



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO**  
**VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, VINCULACIÓN Y**  
**POSGRADO**  
**DIRECCIÓN DE POSGRADO**

**TRABAJO DE GRADUACION PREVIO LA OBTENCION DEL**  
**GRADO DE MAGISTER EN PEDAGOGÍA MENCIÓN DOCENCIA**  
**INTERCULTURAL**

**TEMA:**

**LA COMUNICACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA PARA EL**  
**FORTALECIMIENTO DE LA INTERCULTURALIDAD DE EDUCACIÓN**  
**BÁSICA SUPERIOR.**

**AUTORA**

**FANNY YANTALEMA MOROCHO**

**TUTOR**

**MGS. RICARDO YUMI**

**RIOBAMBA-ECUADOR**

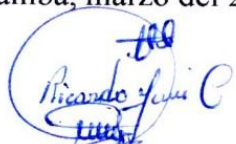
**AÑO 2019**

## CERTIFICACIÓN

Certifico que el presente trabajo de investigación previo a la obtención de Grado de Magister en Pedagogía Mención Docencia Intercultural, con el tema: La Comunicación Sociolingüística para el Fortalecimiento de la Interculturalidad de Educación Básica ha sido elaborado por Fanny Yantalema Morocho, con el asesoramiento de mi persona en calidad de Tutor, por lo que certifico que se encuentra apto para su presentación y defensa respectiva.

Es todo cuanto puedo informar en honor a la verdad.

Riobamba, marzo del 2019

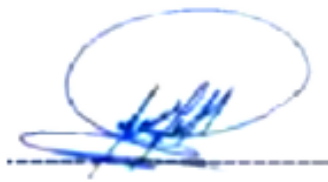
A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Ricardo Yumi Mg.", is written over a circular stamp. The signature is fluid and cursive.

Dr. Ricardo Yumi Mg.

**DIRECTOR DE TESIS**

## **AUTORÍA**

Yo, Fanny Yantalema Morocho, con cédula de identidad N° 0603656166, soy responsable de las ideas, lineamientos alternativos realizados en la presente investigación y el patrimonio intelectual del trabajo investigativo que pertenece a la Universidad Nacional de Chimborazo.

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and strokes, positioned above a horizontal dashed line.

Fanny Yantalema Morocho

C.I 0603656166

## **AGRADECIMIENTO**

Mi profundo agradecimiento primero a Dios por haber dado vida y salud para poder realizar la presente investigación, luego a mis padres, a mis hermanos por estar siempre presentes de mí en las actividades que voy realizando, y agradezco también a la unidad educativa Velasco Ibarra por la autorización para la realización de este trabajo de investigación y a la Universidad Nacional de Chimborazo por la formación académica que imparte a sus alumnos.

Fanny Yantalema Morocho

## **DEDICATORIA**

El presente trabajo de investigación dedico a Uminia Mayu Caranqui Yantalema, mi hija, mis hermanos y mis padres son la razón de mi existencia, que supieron apoyarme incondicionalmente con su confianza en mis aspiraciones profesionales.

Fanny Yantalema Morocho

# ÍNDICE GENERAL

CERTIFICACIÓN.....	ii
AUTORÍA .....	iii
AGRADECIMIENTO.....	iv
DEDICATORIA.....	v
ÍNDICE GENERAL.....	vi
RESUMEN.....	ix
SUMMARY .....	x
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I.....	3
PROBLEMATIZACIÓN .....	4
1.1. Ubicación Geográfica.....	4
1.2. Situación Problemática.....	5
1.3. Formulación del problema.....	7
1.4. Problemas derivados.....	7
1.5. Justificación.....	8
1.6. Objetivos.....	9
1.7. Objetivo General.....	9
1.7.1. Objetivos Específicos:.....	9
CAPÍTULO II.....	11
ESTADO DEL ARTE .....	11
2.1. Antecedentes.....	11
2.2. Fundamentación Epistemológica.....	12
2.3. Fundamentación Filosófica.....	12
2.4. Fundamentación Psicológica.....	12
2.5. Fundamentación Pedagógica.....	13

2.6.	Fundamentación Legal.....	14
2.7.	Comunicación .....	15
2.8.	Normas culturales para la expresión del lenguaje Castellano y <i>Kichwa</i> . .....	15
2.9.	La Comunicación Sociolingüística .....	22
2.10.	Expresiones de la Lengua Castellano - <i>Kichwa</i> , Hablada Escrita. ....	23
2.11.	Expresiones sociolingüísticas del idioma castellano .....	24
CAPÍTULO III .....		53
METODOLOGÍA.....		53
3.1.	Diseño de la investigación .....	53
3.2.	Tipo de investigación.....	53
3.3.	Métodos de Investigación .....	53
3.4.	Técnicas e instrumentos para recolección de datos .....	54
3.4.1.	Población y Muestra .....	54
3.5.	Procedimiento para el análisis de resultados .....	55
3.6.	Supuesto.....	55
CAPÍTULO IV .....		56
ESTRATEGIAS PARA LA COMUNICACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA .....		56
4.1.	Normas culturales para la expresión del lenguaje .....	57
4.2.	ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS <i>KICHWA</i> - ESPAÑOL .....	89
CAPÍTULO V .....		118
RESULTADOS .....		118
5.1.	Estrategia: Derechos De Los Niño/As y Adolescentes.....	118
5.2.	CONCLUSIONES .....	125
5.3.	RECOMENDACIONES.....	126
BIBLIOGRAFÍA .....		127

## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

<b>Ilustración 1.</b> Croquis de la unidad educativa Velasco Ibarra.	5
<b>Ilustración 2.</b> Ñawinchina	58
<b>Ilustración 3.</b> La Minga	61
<b>Ilustración 4.</b> El Matrimonio Indígena	64
<b>Ilustración 5.</b> El Carnaval	67
<b>Ilustración 6.</b> Camisa y anaco	70
<b>Ilustración 7.</b> El Jaway	73
<b>Ilustración 8.</b> La venada	76
<b>Ilustración 9.</b> Duende (Mitos)	80
<b>Ilustración 10.</b> Inti Raymi	83
<b>Ilustración 11.</b> Mi delirio sobre el Chimborazo	86
<b>Ilustración 12.</b> Vivencias de la vida real	90
<b>Ilustración 13.</b> Oratoria, achkakama	92
<b>Ilustración 14.</b> Proyectos escolares	95
<b>Ilustración 15.</b> Capariche -Sainete	98
<b>Ilustración 16.</b> Trabalenguas	102
<b>Ilustración 17.</b> Informe	104
<b>Ilustración 18.</b> Lectura comprensiva	106
<b>Ilustración 19.</b> Periódico Mural	109
<b>Ilustración 20.</b> Documentos Sociales	112
<b>Ilustración 21.</b> Búsqueda de significados	115

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Rendimiento académico de Lengua y Literatura	7
Tabla 2. Ejemplos del lenguaje tanto inculto como culto	24



## RESUMEN

La presente investigación tuvo como objetivo el mejorar la comunicación sociolingüística para el fortalecimiento de la interculturalidad, trabajo que se cumplió con 86 estudiantes de octavo año de educación básica de la unidad educativa Velasco Ibarra ubicada en cantón Guamote, para corregir las dificultades de la expresión oral y escrita *kichwa*-castellano la lengua *kichwa* y el castellano es un vínculo de la comunicación oral y escrita, mediante el uso de las dos lenguas podemos mejorar conocimientos, habilidades y valores del modo de vivir de cada cultura, por lo tanto merece prioridad importancia su uso de autoridades, docentes, estudiantes y padres de familia. a pesar de existir investigaciones lingüísticas del *kichwa* y castellano, no se conoce una investigación igual que de tratamiento en la unidad educativa Velasco Ibarra del cantón Guamote, por lo que este trabajo de investigación mediante la aplicación de estrategias didácticas pretende mejorar la interferencia lingüística y los vulgarismos, en busca de una comunicación léxica adecuada, recomiendo a los educadores desde el nivel inicial, general básica y bachillerato apliquen esta propuesta, ya que es de gran utilidad en el proceso enseñanza aprendizaje de los estudiantes. Según el método utilizado en la investigación es no experimental, aplicada, descriptiva y cualitativa, se trabajó con el método deductivo, entre las técnicas que se utilizó fue la encuesta y la observación, y entre los instrumentos se manejó las fichas y la prueba de base estructurada. La enseñanza de aprender a aprehender del léxico en castellano y *kichwa* es de gran interés pues se constituye en uno de los pilares fundamentales de la comunicación tanto oral como escrita. El léxico uno de los elementos fundamentales para la comprensión del texto, sea este texto escrito u oral, como también para su producción se convierte en uno de los tópicos más importantes a desarrollarse en el aula por los docentes.

Palabras clave: Comunicación sociolingüística, fortalecimiento, interculturalidad

## ABSTRACT

The objective of this research was to improve the sociolinguistic communication for the strengthening of interculturality, work that was accomplished with 86 eighth-grade students of elementary education of the “Velasco Ibarra” Educational Unit located in Guamate Canton. In order to correct the difficulties of oral expression and written Kichwa-Castilian; Kichwa language and Spanish is a link of oral and written communication. Through the use of the two languages, it is possible to improve knowledge, skills, and values of the way of life of each culture. Therefore, it deserves priority importance the use of the language by authorities, teachers, students, and parents. Despite linguistic research of Kichwa and Castilian, there is no known research like this in “Velasco Ibarra” Educational Unit of Guamate canton. For this reason, this research aims to improve linguistic interference and vulgarisms through the application of teaching strategies to have adequate lexical communication. This research recommends to the educators from the initial level, general primary and baccalaureate apply this proposal since it is beneficial in the teaching-learning process. According to the method used in the research, it is not experimental, applied, descriptive and qualitative. The deductive method, the survey, and observation techniques were used, formats and the structured basic test were handled as instruments. The teaching of learning to grasp the lexicon in Spanish and Kichwa is of great interest because it is one of the fundamental pillars of both oral and written communication. Lexicon is one of the fundamental elements for the comprehension of a written or oral text, as also for its production. It becomes one of the most important topics to be developed in the classroom by the teachers.

*Keywords: Sociolinguistic communication, strengthening, interculturality*



Reviewed by: Solis, Lorena

LANGUAGE CENTER TEACHER



## INTRODUCCIÓN

La presente investigación constituye un apoyo educativo para los estudiantes, ya que se ha evidenciado problemas de: Vulgarismo; mal uso en la pronunciación de las vocales *kichwa* (a, i, u), castellano (a, e, i, o, u), inciden en la estructuración de las palabras y las frases, produciéndose la interferencia lingüística en el perfeccionamiento de la lengua oral y escrita del *kichwa* y el castellano; Dificultades en la expresión escrita; Expresión oral limitada, Entre las causa encontradas podemos mencionar: Desconfianza docentes-estudiantes; estudiantes provenientes de las comunidades; mezcla del *kichwa* – castellano produciéndose el *Kichwañol*; Docentes no corrigen expresión socio lingüística. Estos problemas lingüísticos se dan a nivel del mundo, a nivel latinoamericano, nuestro país, el cantón Guamote en la institución educativa a nivel de aula. Entonces toda la comunidad lingüística desarrolla la manera de hablar caracterizado por su entonación, pronunciación de sonidos y formas gramaticales usadas diariamente.

Por tanto, la necesidad de: Buscar apoyo educativo para los estudiantes con problemas en la pronunciación, lenguaje oral y escrito. Desarrollar las destrezas lingüísticas de la lengua castellano y *kichwa*. Desarrollo de ejercicios prácticos del vulgarismo y la interferencia lingüística. Innovación pedagógica que se sustente las estrategias de la comunicación sociolingüística. Desarrollar normas culturales y elementos lingüísticos del idioma castellano y *kichwa* hablada, como: pronunciación, articulación, concordancia, omisión de preposiciones, entonación de sonidos.

El desarrollo de ejercicios prácticos del vulgarismo y la interferencia lingüística, permita el mejoramiento de la comunicación sociolingüística de las normas culturales y elementos lingüísticos del idioma castellano y *kichwa* hablada, como: pronunciación, articulación, concordancia, omisión de preposiciones, entonación de sonidos, confusión vocálica, y consonántica, vulgarismos, significado de palabras, estructuración morfosintáctica y prestamos dialecticos, permite estimular la imaginación y creatividad, para superar los casos de interferencia lingüística que dificulta la comprensión y expresión oral y escrita castellano-*kichwa*, a fin de que la comunicación sea efectiva en cualquier contexto social.

Artículo. “*Dinámicas culturales y lealtad lingüística entre quechua y castellano en la región andina (Teresa valiente y Cristina Villarari)*”.

Según las dinámicas culturales y lealtad lingüística entre el quechua y castellano en la región andina, tomando en cuenta la expresión de estas dos mentoras que señalan a la

lengua más que instrumentos y sistemas de comunicación, recalcan que cada lengua es portadora de los significados sociales en los diferentes espacios en las que se las utiliza entre los cuales se puede enunciar entre otras, las experiencias de sí mismas, fluctuaciones migratorias, posición económica, políticas y sociales. De tal manera que en el mundo existe aproximada un promedio de 6000 leguas los mismos que se encuentran distribuidos conforme a los países de origen. Desde el siglo XVI el castellano es la lengua oficial de la comunicación sin embargo en el periodo colonial donde existía una clara política de lenguas el cual tenía una orientación catequizada hacia los indios dentro del territorio castellano, pero más adelante sin invalidar esta política de castellanización se reconoce al quechua para la práctica de la catequización, de ahí que el prestigio ganado del quechua permanece hasta la actualidad por debajo del castellano, el cual es considerado como la lengua de los conquistadores.

De esta manera a partir de los años de 1930, la política educacional en el caso del Perú que reconoce la necesidad de utilizar las lengua indígena como instrumento sostenible para la enseñanza del idioma castellano. En los países andinos sudamericanos como Ecuador, Perú y Bolivia son regiones multilingües y pluriculturales quienes sostienen una metodología de enseñanza en ciertos sectores en dos lenguas, la originaria y el castellano se podría decir a lo largo de la primaria y parte de la educación secundaria, en esta metodología juegan un papel muy importante los movimientos sociales indígenas quienes promueven e influyen en la políticas publicas tomando en cuenta los orígenes de las culturas de cada país o región de tal manera que en la actualidad se reconocen las lenguas originarias como idiomas oficiales en los países andinos.

La comprensión de las funciones y el valor social de las lenguas tiene que ver mucho con la importancia de la revisión de fuentes y vocabularios de la misma manera el entender las actitudes al momento de su uso en la actualidad. Por lo general los vocabularios indican la complejidad de los significados por lo que los contextos de uso se transforma en un simple significado de la dinámica cultural, intercultural e intracultural, se debería tomar en cuenta para futuras investigaciones influencias concordantes de los dos idiomas para poder identificar el porqué de su existencia, evolución expansión u desuso de los mismos partiendo de los propios habitantes para que de tal forma el quechua y el castellano tengan un hilo conductor a través de diferentes espacios en la vida cotidiana de las realidades locales así como en la comunicación intergeneracional porque existe una gran necesidad de

profundización en el tema lingüístico para poder enriquecer el conocimiento de las lenguas.

Esta investigación, se caracteriza por ser un tema de innovación pedagógica didáctica metodológica intercultural, que se encuentra sustentada en estrategias de la comunicación sociolingüística, y tiene el objetivo de mejorar la interferencia lingüística en la comunicación sociolingüística para el fortalecimiento de la interculturalidad de los estudiantes de Educación Básica de la unidad educativa Velasco Ibarra del cantón Guamote. Desarrollar estrategias de la comunicación sociolingüística, con actividades prácticas de expresión oral y escrita *kichwa*-castellano, para corregir los problemas de vulgarismo e interferencia lingüística de los estudiantes de educación básica superior. Aplicar ejercicios prácticos de la comunicación sociolingüística por medio de las normas culturales, para mejorar el aprendizaje de los estudiantes de educación básica superior.

Esta investigación consta de cuatro capítulos:

**El Primer Capítulo**, da a conocer los problemas de la interferencia *kichwa* y el vulgarismo en el castellano.

**El Segundo Capítulo** presenta el estado del arte en el que se sustenta la investigación difundiendo los diversos criterios de autores sobre la comunicación sociolingüística para el fortalecimiento de la interculturalidad de educación básica superior a través de citas textuales, opiniones y resúmenes personales.

**El Tercer Capítulo**, hace una descripción de la metodología, al ser aplicada nos permitió la búsqueda y la consolidación del saber y la aplicación de conocimientos para poder dar solución al problema real encontrado en el contexto escolar.

**En el Cuarto Capítulo**, se refiere a las estrategias para la comunicación sociolingüística para superar las dificultades que ocasionan las interferencias y el vulgarismo en la enseñanza del lenguaje oral y escrito del *kichwa* y castellano.

# CAPÍTULO I

## PROBLEMATIZACIÓN

### 1.1. Ubicación Geográfica

La unidad educativa Velasco Ibarra se encuentra ubicada en la parroquia Matriz del Cantón Guamote, Provincia de Chimborazo. Calles 10 de Agosto y Macas. A 50 Km. de la ciudad de Riobamba. Por la cabecera cantonal y de la institución educativa atraviesa la vía Panamericana que conduce a la provincia del Azuay, a una altura promedio de 3300 m.s.n.m. la temperatura oscila entre 13.7 10°C. El clima en el invierno es frío, verano cálido-seco- ventoso del cantón es frío – seco. Tiene una superficie 1223,3 km<sup>2</sup>, que representa el 18% del territorio de la provincia, con una población de 33.456 habitantes, el 13.53 % urbano y el 86. 46% rural.

La característica socio-demográfica del cantón y de la institución educativa es la coexistencia de la población perteneciente a la Nacionalidad *Kichwa*, descendientes del Pueblo Puruhá con la población blanco mestiza la lengua predominante es *Kichwa* y castellano. El primer grupo abarca aproximadamente el 90% de *kichwa* hablantes y el 10% de castellano hablantes.

Hasta el año 2013 funcionaba como colegio “Velasco Ibarra” y a partir del 2013-2014 se fusiona el colegio con las escuelas: Río Amazonas (450 estudiantes) Joaquín Chiriboga (420 estudiantes). Río Amazonas (418 estudiantes). Jardín de Infantes San Pedro de Guamote (125 niños/as) Matriz Velasco Ibarra (1137 estudiantes) total 2550 estudiantes de Educación Inicial, Básica Media, Básica Superior, Bachillerato Internacional, Bachillerato Técnico, BGU. Se encuentra inmerso en el Bachillerato Internacional, es uno de los logros que permitirá a los jóvenes que se incorporen en esta Institución puedan desenvolverse como buenos profesionales en el país y fuera del país.

### Ilustración 1. Croquis de la unidad educativa Velasco Ibarra.



Fuente: Unidad Administrativa de la Unidad Educativa Velasco Ibarra.

## 1.2. Situación Problemática

La lengua como medio de comunicación ha sido una riqueza para el ser humano, entendido como la facultad humana que implica una intención comunicativa ya que tiene la necesidad de comunicarse con sus semejantes y lo realiza a través del lenguaje, lingüístico o no lingüístico; el primero es el oral y escrito y el segundo puede ser visual, gustativo, táctil, auditivo.

El propósito de la investigación se debe a que la unidad educativa cuenta con el 99% de población estudiantil de lengua materna (*Kichwa*) y su segunda lengua el (castellano), detectándose en la comunicación sociolingüística los problemas siguientes: las expresiones sociolingüísticas habladas y escritas, la interferencia lingüística vocálica *kichwa* – castellano y el uso inadecuado de los códigos lingüísticos *kichwa*- castellano en la comunicación.

La comunicación sociolingüística es la disciplina que estudia los distintos aspectos de la sociedad que influyen en el uso de la lengua, como las normas culturales y el contexto en que se desenvuelven los hablantes; la sociolingüística se ocupa de la lengua como sistema de signos en un contexto social.

El fortalecimiento intercultural, propone un enfoque educativo inclusivo, que partiendo de la valoración de la diversidad cultural y del respeto a todas las culturas, promueven la

afirmación selectiva, crítica y reflexiva de los elementos culturales, toma en igualdad de condiciones los conocimientos, tecnologías, artes, valores; y otros elementos culturales de los pueblos indígenas, afros ecuatorianos, montubios y mestiza.

Los problemas para una mala comunicación sociolingüística y escaso fortalecimiento de la interculturalidad se deben a las siguientes causas:

Mal uso de las expresiones sociolingüísticas del idioma castellano, por la utilización incorrecta de las normas culturales y de contexto como modismos, jergas, argots, kichuismos, americanismos Ejemplo: Yo ca no tengo= Yo no tengo, Quien tan vendrá= No sé quien venga. Entra para dentro= Entra, Salgamos para afuera= Salgamos.

Interferencia lingüística vocálica *kichwa*-castellano se da por la mezcla de elementos lingüísticos en la comunicación, de las vocales *kichwa* se utiliza 3 (a, i, u) y el castellano 5 vocales (a, e, i, o .u.), se produce un lenguaje mezclado en lo fonológico, morfosintáctico o léxico conocido como el *kichwañol*. Ejemplo Entirferencia x Interferencia; pulítico x político; Patrimonio x patrimonio; futu x foto; soperior x superior;

La Sociolingüística trata sobre la utilización de dos lenguas de manera indistinta, puede utilizar los vocablos *kichwa*-castellano con fluidez característica de un hablante en igualdad lingüística

Escasa utilización de los vocablos *kichwa*-castellano dificulta una comunicación intercultural bilingüe con fluidez, por el mal empleo la lengua materna sea esta el *kichwa* y el castellano, característica de un hablante en igualdad lingüística.

Estos problemas se ven reflejado en el rendimiento académico y el fortalecimiento intercultural de los estudiantes, ya que no se toma en cuenta, la estructura de los códigos lingüísticos de la lengua *Kichwa* y el castellano, no se da importancia al *kichwa* en la comunicación por parte de los docentes, de esta manera desconociendo la cultura de los estudiantes que son *kichwa* hablantes.

Esta investigación se refiere a la necesidad de corregir las expresiones sociolingüísticas, para dar respuesta al planteamiento del problema, tomando como una muestra a los estudiantes del Octavo Año de Básica Superior.



En el siguiente cuadro de rendimiento académico, refleja la realidad de la evaluación realizada a los estudiantes de 8no Año de EGB, en la asignatura de lenguaje y comunicación.

**Tabla 1. Rendimiento académico de Lengua y Literatura**

<b>INFORME ACADÉMICO ANUAL</b>			
<b>DOCENTE</b>	<b>LENGUA LITERATURA</b>	<b>NIVEL</b>	<b>OCTAVO</b>
<b>ÁREA ACADÉMICA</b>			
<b>ASIGNATURA</b>			
<b>CURSO</b>	<b>OCTAVOS BGU</b>	<b>PARALELOS</b>	<b>A, B, C, D, E, F, G,</b>
<b>PROMEDIO GENERAL</b>			
<b>CUALITATIVO</b>	<b>1RO. QUIMESTRE</b>	<b>2DO. QUIMESTRE</b>	<b>ANUAL</b>
Domina los Aprendizajes	62	79	71
Alcanza los Aprendizajes	69	100	85
Próximo Alcanzar los Aprendizajes	115	69	82
No Alcanza los Aprendizajes	2	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>238</b>	<b>238</b>	<b>238</b>

**Fuente:** Plataforma Educativa

**Elaborado Por:** Fanny Yantalema

### 1.3. Formulación del problema

- ¿De qué manera la comunicación sociolingüística fortalece la interculturalidad en los estudiantes de educación básica superior del Octavo Año de la unidad educativa Velasco Ibarra cantón Guamote, durante el periodo lectivo 2017-2018?

### 1.4. Problemas derivados

- ¿De qué manera la comunicación sociolingüística mediante la aplicación de las normas culturales y de contexto mejora las expresiones de la lengua castellano-*kichwa* hablada-escrita para el fortalecimiento de la interculturalidad, en los estudiantes de educación básica superior de la unidad educativa “Velasco Ibarra del Cantón Guamote durante el período diciembre 2017- mayo 2018”?

- ¿De qué manera la comunicación sociolingüística a través de la utilización correcta de elementos lingüísticos *kichwa*-castellano, mejora la comunicación vocálica fonológica, morfosintáctica y léxica, para fortalecer la interculturalidad en los estudiantes de educación básica superior de la unidad educativa Velasco Ibarra del Cantón Guamote durante el período diciembre 2017- mayo 2018?.
- ¿De qué manera la comunicación sociolingüística mediante la utilización de dos lenguas de manera indistinta puede utilizar los vocablos *kichwa*-castellano con fluidez característica de un hablante en igualdad lingüística, para fortalecer la interculturalidad en los estudiantes de educación básica superior de la unidad educativa Velasco Ibarra del Cantón Guamote durante el período diciembre 2017- mayo 2018?

### **1.5. Justificación**

El presente trabajo de investigación permite dar solución al problema de la comunicación sociolingüística y el fortalecimiento de la interculturalidad en los estudiantes de educación básica superior, corrigiendo el mal uso de las expresiones sociolingüísticas habladas y escritas de la lengua castellano y *kichwa*, se realizará un análisis exhaustivo de cómo influye el uso incorrecto del idioma castellano por los estudiantes que usan en sus relaciones ordinarias, con frecuentes transgresiones a la norma el uso de vulgarismos. La interferencia lingüística, producto del contacto de lenguas o de dialectos, por la mezcla de elementos lingüísticos en lo fonológico, morfosintáctico o léxico de las vocales: el *kichwa* (a, i, u) castellano (a, e, i, o, u), a esto se le conoce como el *kichwañol*, por el mal uso del idioma.

El trabajo investigativo, se realizará en el lugar de los hechos, se determinará alternativas de solución al problema detectado, aplicando estrategias prácticas para mejorar la norma y uso de vulgarismos, la interferencia lingüística y la aplicación de un bilingüismo óptimo en la comunicación intercultural.

Los beneficiarios directos, serán los estudiantes de los Ocho Paralelos de los Octavos Años (A, B, C, D, E, F, G, H), que son el objeto de estudio, de los estudiantes educación básica superior de la unidad educativa “Velasco Ibarra” del cantón Guamote.

Es factible, por ser un tema de trascendental importancia, se fundamenta a un problema real, porque cada estudiante vive en una realidad intercultural distinta, trae experiencias del uso de su lengua materna practicada en la comunicación familiar en lengua materna (*kichwa*), igual lo utiliza la lengua (castellano) con dificultades, como resultado de un incipiente bilingüismo.

Para esta investigación existe la autorización de las autoridades y la colaboración de los docentes de la institución educativa, quienes facilitarán las instalaciones para que este estudio diera buenos resultados. La investigación tiene su financiado propio que está a cargo del investigador.

La presente investigación permite potenciar el desarrollo humano dentro de la comunicación sociolingüística y el fortalecimiento intercultural, específicamente con la “Recopilación de un vocabulario “Referente a las expresiones sociolingüísticas, el uso correcto del lenguaje *kichwa* y castellano, práctica de un bilingüismo intercultural en igualdad de condiciones lingüísticas y culturales con los estudiantes de los octavos años de Educación Básica de la unidad educativa Universitaria “Velasco Ibarra”.

## **1.6. Objetivos**

### **1.7. Objetivo General**

- Demostrar de qué manera la comunicación sociolingüística desarrolla aprendizajes para el fortalecimiento de la interculturalidad en los estudiantes de educación básica superior.

#### **1.7.1. Objetivos Específicos:**

- Evidenciar de qué manera las expresiones sociolingüísticas habladas y escritas, mediante la aplicación de las normas culturales y de contexto, mejora las expresiones de la lengua castellano-*kichwa* hablada-escrita para el fortalecimiento de la interculturalidad, en los estudiantes de educación básica superior de la unidad educativa “Velasco Ibarra del Cantón Guamote durante el período diciembre 2017- mayo 2018.
- Verificar como la interferencia lingüística vocálica *kichwa* – castellano, a través de la utilización correcta de elementos lingüísticos *kichwa*-castellano, mejora la

comunicación vocálica fonológica, morfosintáctica y léxica, para fortalecer la interculturalidad en los estudiantes de educación básica superior en los estudiantes de educación básica superior de la unidad educativa “Velasco Ibarra del Cantón Guamote durante el período diciembre 2017- mayo 2018.

- Comprobar adecuadamente los códigos lingüísticos *kichwa*- castellano en la comunicación, mediante la utilización de dos lenguas de manera indistinta puede utilizar los vocablos *kichwa*-castellano con fluidez característica de un hablante en igualdad lingüística, para fortalecer la interculturalidad en los estudiantes de educación básica superior en los estudiantes de educación básica superior de la unidad educativa “Velasco Ibarra del Cantón Guamote durante el período diciembre 2017- mayo 2018.

## CAPÍTULO II

### ESTADO DEL ARTE

#### 2.1. Antecedentes

En la recopilación de la información, de investigaciones anteriores, se han revisado las bibliotecas de la Universidad Nacional de Chimborazo, reposa algunas tesis en relación a la comunicación, el bilingüismo, interculturalidad, interferencia, expresiones sociolingüísticas realizadas en la licenciatura en docencia intercultural bilingüe, mención lengua y literatura; por las características que presenta el tema no existe investigación alguna, por tanto se denomina original, por tal motivo se hace indispensable elaborar estrategias que ayuden a mejorar la comunicación sociolingüística y fortalecer la interculturalidad en los estudiantes de Educación Básica.

La investigación con el tema: Interferencia lingüística y su incidencia en el proceso de enseñanza aprendizaje de Lenguaje y Comunicación de los niños y niñas de sexto y séptimo año de Educación Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe Galte Miraloma de la comunidad de Galte Miraloma, parroquia Palmira, cantón Guamote, provincia de Chimborazo, periodo lectivo- 2010-2011 (Universidad Nacional de Chimborazo, 2013) presenta como resultado la necesidad de conocer la realidad lingüística en esta zona, concretamente, las características morfológicas y su incidencia en la sintaxis del *Kichwa*.

La investigación con el tema: Uso de los morfemas en el habla *Kichwa*. Zona Columbe, Agustín Ríos Chacaguasay (Yautibug, 2017) proporciona una metodología adecuada para superar la mezcla de vocablos lingüísticos del *Kichwa* y castellano. Plantea; El bilingüismo y su incidencia en la comunicación de los niños y niñas de 5to. y 6to. Nivel del centro educativo 16 de Marzo de Pull San José, parroquia Matriz, cantón Colta, año lectivo 2004-2006.

Hay que resaltar que en las investigaciones que anteceden señalan las dificultades más comunes que se manifiestan en la comunicación, tanto oral como escrita, se centra en la incorrecta pronunciación de las palabras.

## **2.2. Fundamentación Epistemológica**

La presente investigación tiene un enfoque epistemológico concreto, con un enfoque del positivismo, considerando que es una corriente de pensamiento cuyos inicios se suele atribuir a los planteamientos de Auguste Comte, y que no admite como válidos otros conocimientos sino los que proceden de las ciencias empíricas, lo que está relacionado con el tema, al partir del conocimiento empírico que tiene los estudiantes sobre el *kichwa*, además porque el problema presenta varios factores, causas, consecuencias y hechos fundamentados en el estudio de la naturaleza.

El origen y la validez del conocimiento organizan, explica y evalúa las múltiples direcciones para entender el fenómeno de la ciencia. . (Padrón, 2007)

## **2.3. Fundamentación Filosófica**

Se orienta en los paradigmas reflexivo crítico constructivista, porque permite analizar la realidad educativa, es prospectiva porque plantea una alternativa a la solución de los problemas investigado. (Villar, 2013)

Desde el pensamiento filosófico, su estudio se fundamenta en el ser humano, en la cátedra para trascender profesionalmente y ayudarlo hacer lo que deber ser. Se ubica en el marco de los problemas educativos del lenguaje humano. En la comunicación sociolingüística como órgano mental sobre la base de un esquema cognitivo definido de manera innata.

## **2.4. Fundamentación Psicológica**

La investigación se fundamenta en la corriente constructivista del desarrollo psicológico de la infancia, inteligencia y el aprendizaje de Jean Piaget, y la teoría sociocultural de *Vygotsky Piaget*.

El ser humano desarrolla su personalidad por medio de la educación. Sin embargo, se debe considerar que dentro de este proceso intervienen aspectos físicos, biológicos, psicológicos, sociales y culturales. Se concuerda con el planteamiento de los autores citados porque en el ser humano directa o indirectamente intervienen aspectos procedentes de su genética; es decir, por herencia; mientras otros resultan de la influencia del contexto en el cual se desenvuelve. Desde este análisis el ser humano se forma por aspectos propios

de su unidad biológica pero influenciados por el entorno generando profundas transformaciones producto de la percepción y originando nuevos conocimientos. Por la relación del ser humano con el contexto, partiendo de la apreciación en el proceso de acercamiento y conocimiento de su entorno se fundamenta que el ser humano tiene la necesidad y el interés de conocer el mundo que le rodea.

Se fundamenta en el paradigma cognitivo enfatizando en aspectos como la inteligencia, creatividad, pensamiento crítico y reflexivo. El modelo se subordina al aprendizaje del estudiante por su potencial mediante la interacción educador – educando.

El educador es un sujeto reflexivo y crítico orientado hacia la reflexión – acción – reflexión, con conocimientos fundamentados en la razón y de manera significativa. El procesamiento de la información determina la toma de decisiones para emitir juicios (Ministerio de Educación y Cultura, 1992). La cognición se comprende como la búsqueda que facilita la adquisición de conocimientos para su utilización (*Ferreiro, 2002*).

Esta aseveración permite definir que el lenguaje o adquisición de la lengua materna tiene un proceso cognitivo por el cual los seres humanos, haciendo uso de su competencia lingüística innata, aprenden a comunicarse verbalmente usando la lengua natural usada en su entorno social al momento de su nacimiento y durante su infancia hasta la muerte.

## **2.5. Fundamentación Pedagógica**

Se sustenta en el modelo pedagógico cognitivo sin lápiz, sin cuaderno, esta nueva metodología hace que los educadores conozcamos y apliquemos los nuevos enfoques lingüísticos estructurales de pedagogía y didáctica de la lengua, investigando de como aprender a aprehender para dar una respuesta exacta al medio y al universo sociocultural, fundamentado en la experiencia del estudiante y la adquisición del conocimiento del docente.

Este modelo Constructivista Sociocultural propone aplicar las siguientes estrategias:

- Visibilizar al centro educativo como una comunidad de aprendizaje por su diversidad sociolingüística.
- El aula de clases como un sub-contexto sociocultural y comunicativo en el que se hace real la diversidad sociolingüística.

- La metodología de contenidos por la de proyectos pedagógicos de aula, cuya meta sea la competencia comunicativa. (*Sandoval, 2014*)

## 2.6. Fundamentación Legal

El presente trabajo de investigación se sustenta en todo el proceso de formación académica, en las normas legales y en los aspectos relevantes:

Constitución de la República del Ecuador 2008 Título I. Capítulo Primero. Art. 2. El castellano es idioma oficial del Ecuador; El castellano, el *kichwa* y el Shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Sección Quinta Educación. “Art. 28. Segundo Párrafo. Es derecho de toda persona y comunidad de interactuar entre culturas y participar en una sociedad que aprende.” (Constitución del Ecuador, 2008).

El Estado promoverá el diálogo intercultural en sus múltiples dimensiones.

- Plan Toda una Vida. El *Sumak Kawsay*, (Buen Vivir), y la educación, son derechos de reciprocidad con sus diversas identidades y tradiciones culturales dentro de un ambiente sano y equilibrado, con una visión intercultural y plurinacional acorde con la diversidad geográfica cultural y lingüística del país y la participación de los actores del sistema nacional de educación. (*Plan Toda una Vida, 2017*)
- En la Ley Orgánica de Educación Superior. “Que, el Art. 1 de la Constitución de la República, determina que el Ecuador es un Estado constitucional de derechos y justicia, social, democrático, soberano, independiente, unitario, intercultural, pluricultural y laico. Se organiza en forma de república y se gobierna de manera descentralizada” (*LOES, 2010*).
- “Que, el Art. 27 de la Constitución vigente establece que la educación se centrará en el ser humano y garantizará su desarrollo holístico, en el marco del respeto a los derechos humanos, al medio ambiente sustentable y a la democracia; será participativa, obligatoria, intercultural, democrática, incluyente y diversa, de calidad y calidez; impulsará la equidad de género, la justicia, la solidaridad y la paz; estimulará el sentido crítico, el arte y la cultura física, la iniciativa individual y comunitaria, y el desarrollo de competencias y capacidades para crear y trabajar” (*LOES, 2010*)



Reglamento del Posgrado. Estatuto Vigente de la UNACH. “Art. 2.- Misión.- Crear, desarrollar, transferir y difundir el conocimiento, los saberes y la cultura a través de la aplicación de procesos de formación académica, investigación y vinculación; bajo principios de pertinencia, integralidad, interculturalidad, equidad, preservación del ambiente, fortaleciendo el talento humano, para la construcción de una mejor sociedad.” (UNACH, 2018)

## **2.7. Comunicación**

Según Hernández (1999), “la comunicación es un acto dinámico en el que los sujetos entran en contacto, cada uno con su forma de ser, por tanto, es un encuentro de mentes y realidades.”

La comunicación se caracteriza por la interrelación de dos o más personas mediante el cual expresan: ideas, pensamientos sentimientos, angustias vivencias, experiencias, principios, creencias, necesidades entre otras. Para la aplicación debe utilizar un mismo código sociolingüístico determinado en su contexto. (Kichwa-castellano). Esto permite mayor dinamismo en el acto comunicativo (Loria., 2011).

La comunicación es de vital importancia en la organización, porque permite relacionarse, interrelacionarse y desenvolverse como individuo y como grupo, solo así podrá satisfacer las necesidades básicas de supervivencia como: educación, alimento, abrigo y vivienda: Esto implica organizarse y relacionarse con otras personas. La familia es base o raíz de la organización social indígena. Es ahí donde desarrollan su lenguaje haciendo uso de sus códigos lingüísticos en su lengua materna, según su contexto educativo y comunitario. (Anangónó, 1997)

La comunicación, es un proceso de intercambio o compartimiento de significados mediante un conjunto común de símbolos utilizados mediante el lenguaje del ser humano dentro de un contexto socio cultural e intercultural, para el cual debe regirse a normas culturales del medio donde viven.

## **2.8. Normas culturales para la expresión del lenguaje Castellano y Kichwa.**

La cultura y las normas culturales son esenciales para la forma en que las sociedades crean y restringen las identidades de género de las personas. Las culturas se componen de valores y creencias compartidas y las normas culturales son una serie de creencias sobre lo que es

normal o adecuado para esa sociedad. La cultura recibe contribuciones muy variadas: el lenguaje, la familia, el arte, la música, los medios de comunicación, la historia y la religión. (Barahona, 2008)

Las normas culturales tratan sobre la evolución y el uso de las lenguas castellano y *kichwa*, cuando utilizan un sistema de signos como un proceso de intercambio o compartimiento de valores compartidos de las palabras como elementos portadores de las ideas. Crecen con el tiempo, para adaptarse a los cambios de la comunidad, adoptando nuevas influencias esenciales para la expresión oral y escrita. “(Organización Educativa y Comunitaria, 2004)”.

Para el fortalecimiento de las expresiones culturales de los estudiantes de educación básica superior de unidad educativa Velasco Ibarra, se hace necesario desarrollar aprendizajes fundamentados en las normas culturales para la construcción de una sociedad intercultural, valorando la diversidad lingüística y cultural en la que vive los estudiantes de la unidad educativa Velasco Ibarra” en relación al contexto comunitario y del país.

#### a) ***Ñawinchina* (Organización)**

La rendición de cuentas, conocida en el mundo indígena con el nombre de *Ñawinchina*. Un espacio de interlocución aplicada en el medio social comunitario, en las instituciones educativas organizar eventos educativos, en el aula presentando periódicos murales, casas abiertas al público para transparentar el buen vivir (*Sumak Kawsay*). Espacio donde ponen en juego el desarrollo del lenguaje *kichwa* o el castellano según su código lingüístico utilizando en la comunicación oral y escrita, permite exponer presentaciones educativas y dilucidar conversaciones, mensajes mal empleados, corregir comportamientos mal utilizados, o gratificar actitudes positivas. Este espacio permite darnos en cuenta de cómo se utiliza el lenguaje y a su vez como mejorar el lenguaje vulgar a un lenguaje culto.

Es la obligación de toda persona a la que le es conferida una responsabilidad, actuar con responsabilidad, puede ser satisfactorio o insatisfactorio, debiendo provocar en el primer caso reconocimiento o efectos favorables, y en el segundo caso desaprobación o consecuencias negativas. (Sánchez, 2008)

#### b) **La Minga (Trabajo).**

Según la cosmovisión andina la Minga, significa conectarse, activarse, relacionarse comunicarse con algo o alguien de manera energética, espiritual, afectiva utilizando un lenguaje oral y escrito, de esta manera la relación con todo elemento de la naturaleza, es sagrada, es algo consustancial con la vida, con la existencia misma del ser humano en nuestra relación con la madre tierra, también denominada *Pachamama* es óptima y armónica, somos vitales, exitosos y fértiles, desde esta relación nos comunicamos en el seno familiar, comunitario utilizando el lengua vulgar y culto utilizando (Shari, 2018).

La minga, es sentimiento, pensamiento de confraternidad y reciprocidad del ser humano, que surge una acción solidaria de fuerza espiritual y se transforma en fuerza física, para juntos realizar comunitario o colectivo compartido para el bien común con fines de utilidad social, practicado por nuestros ancestros. Es un espacio donde permite desarrollar el lenguaje, la lengua y el habla, según su lengua materna con el que se haya familiarizado (*Yumi, 2016*).

Es un espacio culturalmente empleado por el mundo andino, donde se organiza el trabajo comunitario (*makita mañachi*) el *rantinpak*, ayuda mutua práctica de la reciprocidad. Espacio donde se establece el diálogo utilizando el lenguaje castellano o *kichwa*, según el código materno que se utilice en la familia, en el desarrollo del aprendizaje.

### **c) El matrimonio indígena**

Culturalmente es un sacramento espiritual, afectivo que se encuentra institucionalizada por la creación divina del hombre y la mujer. El matrimonio católico es perpetuo: no puede romperse según los preceptos religiosos (a diferencia del matrimonio civil, donde existe el divorcio). Una persona separada, por lo tanto, no puede volver a casarse por Iglesia. “(*Aznar, 2015*)”

La dramatización del matrimonio, permite desarrollar una serie de destrezas, como la lectura comprensiva adecuada, desarrollo del lenguaje oral y escrito. Metodológicamente es necesario alfabetizar en su propia lengua materna, luego alternar en su segunda lengua (viceversa). No se debe traducir ni mezclar a fin de que no se produzca la interferencia lingüística.

Ejemplo:

<i>Sumak warmika kunan punlla sawarikun Warmi wakraka Hatunmi, kuyayllami</i>	<b>Hoy se está casándose una hermosa mujer La vaca es grande y bonita</b>
---	---

Elaborado por: Fanny Yantalema Morocho 2018

#### d) El Carnaval (festividades)

Ancestralmente y en el mundo moderno, las fiestas del carnaval, eran y son considerados como la alegría de nuestra vida, celebrados por todas las culturas del mundo. Nuestros ancestros han venido celebrando el carnaval de acuerdo al calendario andino. Se juega de *warmi tUkushka*, tocan un instrumento musical y cantan las coplas. La reciprocidad de la familia es brindar comida, chicha, trago. Se juega con agua, polvo, huevos y carioca. Literalmente, el carnaval permite poner en juego la creatividad del pensamiento y el desarrollo de la afectividad a través de la producción literaria del verso, coplas, articulándola lengua *kichwa* y castellano (Caranqui, 2015).

Ejemplo:

<i>ZapKamañata kani, llakillami kani. Wakaylla purini Juhilla purini. Ñuka kusituka, ñami shitarishka.</i>	<b>A la papaya madurita Se le saca la pepita Al Riobambeño bonito Se le besa en la boquita</b>
--	--

Elaborado por: Fanny Yantalema Morocho 2018

#### e) Camisa y anaco bordado

Las indígenas de las comunidades y pueblos de la sierra lucimos con mucho orgullo nuestras vestimentas, especialmente mi cultura de flores porque somos la herencia donde estuvo asentada nuestra cultura Puruhá, posteriormente los incas, somos el referente de las hijas de Atahualpa, lindas como el sol, hermosas de sentimiento y pensamiento, nuestros bordados y tejidos representa los colores y rasgos de nuestra *Pachama*, que simbolizan el espíritu, el valor, las virtudes arte, pensamiento, inteligencia y trabajo de la mujer indígena al cual yo represento.. A través de ello exaltamos la riqueza cultural que aún conservamos en nuestros pueblos de las comunidades, parroquias, cantones de la provincia de Chimborazo y del país.

Los bordados y tejidos de la camisa y el anaco permite la interpretación representa los colores, rasgos, signos, grafías. Simbolizan el espíritu, el valor, las virtudes arte, pensamiento, inteligencia y trabajo de la mujer indígena: Son la producción de ideas pensamientos, expresado mediante palabras, oraciones, frases, párrafos y textos.

**Ejemplo:**

Los anacos de mi mujer  
 Parece un jardín de flores  
 Bordaditos, tejiditos  
 Con hilos de mil colores.

*f) El Haway*

El *haway* es un ritual que representa a la cosecha de: cebada y el trigo, practicada por nuestros ancestros en la vida comunitaria, agrícola, musical, social y solidaria de la cultura Puruhá. Para el *haway* se involucra al *Paki* y los cantores y cantoras, El *Paki* es el cantor que actúa de solista, quien emite un conjunto de palabras que forma una unidad similar a la prosa poética y a los poemas en prosa, sujeto a ritmo (verso libre) que no está sujeto a rima ni a medida. Es una expresión melódica que refleja el pensamiento, la estética, ideología y filosofía de los saberes andinos.

*Ay haway La hawila, hay hawila hawila/* cantan mujeres y hombres. El *Pakik* canta así; “Venadita que corres arriba/ ¡ánimo, arriba!/ venadita que corres abajo/ ¡ánimo, arriba!/ venadita de cola blanca/ ¡ánimo, arriba!/ venadita, venadita ¡ánimo, arriba!”. *Ay haway La hawila, hay hawila hawila* Entre tanto el coro formado por hombres, mujeres casadas, jóvenes y solteras responde con gran entusiasmo: ¡ánimo, arriba!, ¡ánimo, arriba! Aquí se olvida por unos momentos de su venadita y se dirige sarcásticamente al gavilán enamorado, el mismo que por irse en busca de otros amores, pierde su nido y pierde a su amada. (*Diario el Telégrafo, 2014.*)

**Ejemplo:**

<i>¡Hay haway, haway hawila!</i>	<i>Hay haway, haway hawila</i>
<i>¡hay hawila hawila hawila!</i>	<i>hay hawila hawila hawila</i>
<i>¡hay hawila hawila Jawila!</i>	<i>hay hawila hawila hawila</i>

<p><i>Pakidor:</i> Hay mi venadita corre hacia arriba  Hay mi Venadita corres hacia abajo  Mi venadita corre con hambre  Hay mi venadita quien le robará  ¡breve, breve, ya llega la chicha!</p>	<p><i>Pakik:</i> Ñuka Taruguita hananman  kashpan  Ñuka Taruguita uriuman kashpan  Ñuka taruguita mikunaman kashpan  Ñuka taruguita pishi Tukuynka  Ukta, Ukta azwa ñami shamun.</p>
--	--

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

### **g) La venada (danza)**

Mediante la música y la danza, permite la expresión rítmica hablada, escrita en la lengua *kichwa* y castellano, como también la expresión rítmica corporal. Se puede manifestar como una herencia cultural de la cosmovisión de los pueblos indígenas, hoy utilizado por todas las culturas del mundo son quienes reivindican la identidad de los pueblos, tomando a la venada como un encanto para ser humano, por su belleza, movimientos, poder y velocidad.

Ejemplo: Verso en castellano y *kichwa*

<p>Eres una mujer linda como la venada,  bailas moviendo la colita  corriendo por arriba y por abajo  así enamoras al venado</p>	<p><i>Taruga shina Sumak warmi kanki  Chupita kuyuchishpa tushunki  Urita, hanakta purinki  Kary tarukata kuyankapak.</i></p>
--	---

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

### **g) Duende (mitos)**

Los mitos son un medio para desarrollar la idea, el pensamiento y sentimiento del lenguaje, lengua y habla. Por medio de la mitología se expresa las artes del lenguaje: Escuchar, hablar, leer y escribir. Son expresados mediante la utilización de elementos lingüísticos de la lengua castellana y *kichwa*. No existe, país, ciudad, pueblo y comunidad que no tenga un mito, entendiéndose como acontecimientos prodigiosos protagonizados por seres sobrenaturales o extraordinarios. Así podemos mencionar que nuestros ancestros consideraban al sol, la luna, los ríos, lagunas, cascadas, volcanes, truenos, relámpagos y rayos como su dios.

Mediante los mitos se puede explicar el origen del universo y de la vida, o pueden expresar los valores morales de su cultura en términos humanos. Los mitos tienen que ver con los poderes que controla el mundo humano y la relación entre esos poderes y los seres humanos. El interpretar estos mitos nos da una imagen más clara de la organización de los pueblos y nacionalidades indígenas. (Grimal, 2014)

### **h) El *Inti Raymi* o Fiesta del Sol**

Es una celebración ancestral de los pueblos andinos. Es un espacio festivo de convivencia social en el que es posible exteriorizar todos nuestros sentimientos hasta reencontrar la paz individual y colectiva. Mediante el reencuentro de las personas, se produce la mesa del diálogo en el que permite expresar la lengua oral materna según el código lingüístico *kichwa* y castellano que utilice. La festividad del *Inti Raymi* es el reencuentro de las comunidades donde se practica la vivencia intercultural, espacio para intercambiar, para descubrirnos como iguales en equidad de género. Antiguamente se le conocía como *wawa Inti Raymi* (fiesta del niño sol), es una ceremonia incaica y andina celebrada en honor de *Inti* (el dios sol), que se realiza cada solsticio de invierno (21 de junio, en el hemisferio sur). El ritual empieza con el ocaso de la noche más larga del año, el 23 de junio.

Le agradecían por las cosechas recibidas en el año. Fecha considerada anterior al solsticio. Su significado consiste en pedirle al Sol que se vuelva a acercar a la Tierra, iniciando el verano el 15 junio. El inca, con la ayuda de los sacerdotes, “inducía” al dios *Inti* (sol) a

volver con el favor de sus rayos para fecundar la tierra y procurar el bienestar de los hijos del gran imperio del Tahuantinsuyo.

### **i. Mi Delirio Sobre el Chimborazo**

Una bella obra literaria escrita por un hombre portentoso, él se dedicó principalmente a la acción militar, a batallar y a manejar conflictos y dificultades, siempre estuvo inspirado por la Providencia y produjo unos escritos hermosos; su prosa siempre fue fina, enérgica e incuestionable. Así su pensamiento escrito sigue brillando en el tiempo, eternamente vigente, e iluminando a todas las personas que busquen amor y justicia; sublimes anhelos encontrados en la gracia de Dios. *Por: José M. Ameliach N*

## **2.9. La Comunicación Sociolingüística**

Es la expresión correcta de la lengua aplicando los elementos lingüísticos de la lengua *kichwa* castellano en el proceso de la comunicación oral y escrita.

### **a) Sociolingüística**

*Según Chomsky*, define, como una ciencia interdisciplinar que se ocupa de las relaciones existentes entre el lenguaje y la sociedad. La sociolingüística se ocupa de la lengua como sistema de signos en un contexto social. Estudia los distintos aspectos de la sociedad que influyen en el uso de la lengua, como las normas culturales y el contexto en que se desenvuelven los hablantes. (*Chomsky, 1973*)

Analizando conceptos propuestos por distintos autores, la lingüística se fundamenta en el lenguaje humano como un sistema de comunicación. A la sociedad por ser parte de la cultura de un pueblo o una nación. Así podemos decir que el Ecuador constituye una pequeña parte de la comunidad idiomática de la lengua castellano, *kichwa* y *shwar*, considerados como lenguas oficiales del país frente a las demás lenguas relación intercultural y del mundo.

En estos fundamentos teóricos y prácticos son los que se enmarcan las variables de la investigación como es la sociolingüística y el fortalecimiento intercultural, para resolver los problemas de la mala expresión y la corrección lexical del lenguaje castellano y *kichwa* oral y escrito, mal empleo de las figuras del lenguaje o de construcción castellano y



*kichwa*, por la mezcla de elementos lingüísticos de las vocales *kichwa* (a, i, u) castellano (a, e, i, o, u) y el abecedario. (kichuismo Sintáctico) Vulgarismos y el fortalecimiento de la interculturalidad, mediante la aplicación de estrategias didácticas, para el tratamiento de la lengua en ayudar a aprehender el *kichwa* y castellano.

## **2.10. Expresiones de la Lengua Castellano - *Kichwa*, Hablada Escrita.**

### **a) La expresión y la corrección lexical del lenguaje castellano y *kichwa***

**García R. Celio**, manifiesta que la expresión son deseos, ideas, pensamientos y emociones de una persona, que desea comunicarse dentro y fuera del contexto social que lo exteriorizamos para dar a conocer el conocimiento, el arte y la cultura. Para expresar se necesita de la lengua materna adquirida (*Kichwa*-Castellano), viceversa, depende de los códigos lingüísticos que domine, y los escenarios donde se desenvuelva para expresar lo que piensa y lo que siente, podemos decir que es el camino al conocimiento de cuanto quisiéramos conocer.

La expresión y la corrección lexical es el dominio de la lengua oral y escrita, dependiendo de la efectividad de ideas, para llegar a concretarse. El hablante debe tener el dominio y el buen uso del lenguaje para cultivar y desarrollar integralmente sus habilidades del lenguaje, lengua y el habla. La expresión lexical lo haremos con más claridad, con riqueza de la palabra o vocabulario, comprenderemos mejor los mensajes que recibimos, escribiremos con mayor soltura y elegancia (*García, 2011*).

### **b) Figuras del lenguaje castellano y *kichwa*:**

El castellano es una lengua romance del grupo ibérico. Según la Constitución del Ecuador del 2008, es una lengua oficial el castellano, el *kichwa* y *shwar*, las demás lenguas habladas por los pueblos y las nacionalidades son de relación intercultural. Existen lenguas en las que las palabras deben seguir un orden determinado en la oración Ejemplo: En el castellano la sintaxis regula los términos de la oración: Sujeto, verbo, predicado, Complemento directo y complemento circunstancial.

## 2.11. Expresiones sociolingüísticas del idioma castellano

Tabla 2. Ejemplos del lenguaje tanto inculto como culto

LENGUAJE INCULTO	LENGUAJE CULTO
Mi agüela tiene antiojos.	Mi abuela utiliza anteojos.
El Juaquin es langarote.	Joaquín es una persona alta.
El <i>wawito</i> ni gatiar no sabe.	Ese niño todavía no sabe gatear.
Muévete a telefoniar.	Vamos a telefonear.
El pantión es grandotote.	El panteón es grande.
Pedro es demás tragón.	Pedro es un comilón.
Copearas rapidísimo el deber de Matemáticas.	Tenemos que copiar la tarea de Matemática.
Ponte de cunclillas.	Colócate de cuclillas.
Brincádo un reglón	Saltá b b b ndose un renglón.
Achachay que frío.	¡Qué frío!
¡Arraray hijue pato!	¡Me quemé!
Demasiadisimos choclos hay en la chacra de mi taita.	En el terreno de mi padre hay muchos choclos.
¡Atatay!.	! Qué asco ;
Ese longoca de Cajabamba es pes.	Ese joven es de Cajabamba.
Changotas tiene esa vieja.	Que piernas que tiene esa señora.
Dáte un poco.	Dad pues.
Muévete a chupar.	Vamos a beber licor.
Bajemos para abajo.	Bajemos.
Vengo orinando en el baño.	Vengo de orinar en el baño.
Vengo comiendo en el restaorante.	Vengo de comer en el restaurant.
Cayéndome me hice un chibolo.	Me caí y me hice un chinchón.
Alhajita esta esa man.	Esa chica es simpática.
Ricardo es demás amiguero	Ricardo es muy amigable.
Mi mama se apeoró.	Mi mamá se empeoró
Éseca buenazo es para golpiar.	Ese joven es bueno para los puñetes.
Que conchudo que eres.	No seas desvergonzado.
¡Qué cuerazo;	¡Qué corpazo!
Muy chacarero tú viejo.	Tú padre es un labriego.

<p>Te de jalar la chimba verás.  Viejote y malcriado.  Yo ya soy caserito de la ñorita  Yoca chulla hijo soy.  Préstaya tu baeta.  No andes chueco.  Que emperrado que eres.  Endenantes mimo llegó.  ¡Aladeáte un poquito.  Ando fregado.  Hoy tu mama te garrotea.  Ayer gomité en el carro.  Guambra yanosa.  Está metido en esa jorga.  Me pegó ese retaco.  No te metas con ese llucho.  Juera de aquí.  Qué latoso que eres.  La María ha sido lluqui mano para escribir.  Que miedo lento que eres.  Andas todo un mamarracho.  Me dio una mordida  Maltoncita está esa chica.  Qué petaca  Yo ca un sembrío de maíz tengo.  Ese chaparro es novato para mí.  Care rocoto tienes.  Sonso mudo nome molestes.  Ando salado.  Tarantado no me jodas.  Tiernísima es mi pelada.  Me trompecé.  Me cogió la virgüela</p>	<p>Te voy a jalar tu trenza.  Joven y sin valores.  Yo soy cliente de la señora  Yo soy un solo hijo.  Préstame tú bayeta.  No camines torcido.  No seas porfiado.  Hace rato que llegó.  ¡Quítate un poco ¡  Estoy arruinado.  Tú mamá hoy te apalea.  Ayer vomité en el bus.  Señorita de piel canela.  Está entre esa pandilla.  Me agredió ese pequeño.  No te juntes con ese pobre.  Fuera de aquí.  No seas charlatán.  La María utiliza la mano izquierda  para escribir.  No seas miedoso.  No camines mal presentado.  Me hizo una mordedura.  Ya está adulta.  No seas torpe.  Tengo un sembrado de maíz.  Aquel enano es inferior para mí.  Tienes el rostro grueso.  No me molestes por favor.  Estoy desafortunado.  Atarantado no me molestes.  Es muy ternísima mi enamorada.  Me tropecé.</p>
---	---

Vení para acá	Me dio viruela.
El error estuvo en el Maistro.	Ven para acá.
Han de ser las once de la noche.	El error fue del maestro.
Nos fuimos de vacaciones.	Serán las once de la noche.
El profe sabe venir atrasado.	Nos vamos de vacaciones.
Vos sóis todo un caballero.	El profesor suele venir atrasado.
Hubieron heridos.	Tú eres todo un caballero.
Dame dando.	Hubo heridos.
Dame viendo.	Entrega por mí.
Acolítarasme pues.	Ve por mí.
Me golpeó en la singa.	Apoyarás sí.
Ecurísimo estaba.	Me dio un puñete en la nariz.
El matrimonio jue ayer.	Estaba oscuro.
Huaau que chula.	El matrimonio se dio ayer.
Acolítame chamo.	¡Qué hermosa!
Te caché.	Acompáñame amigo.
No tragues como puerco.	Te descubrí.
Que jodido que eres no.	Come sin hacer ruido.
Mi taita demás mujeriego es pes.	Eres un fastidioso.
Qué bacán tu celu.	Mi padre le es infiel a mi mamá.

**Fuente:** “Vocabulario escuchado a estudiantes, Docentes, padres de familia y sociedad 2018”

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

### a. Pronunciación

Es emitir y articular sonidos, empleando una excelente entonación, pronunciación y los acentos para tener una dicción impecable. Depende de las unidades básicas del sonido que usa una lengua, puede ser la manera en que se habla, o el modo en que alguien pronuncia una palabra sea en la lengua castellana o *kichwa*. Es necesario destacar que no solo se pronuncia, sino también hay que agrupar los fonemas.

En la lengua castellana las palabras se agrupan en sílabas, como unidad supra-fonética mínima. En la lengua *Kichwa* se agrupa por palabras hasta formar una oración, frase o párrafo, tomando en cuenta que las vocales son tres (a, i, u) por tanto podemos afirmar que es aglutinante. Una palabra puede ser expresada de maneras diferentes por varias personas

o grupos dependiendo de muchos factores sociolingüísticos, el lugar de una persona creció y vive.

La pronunciación se transforma en un medio de interrelación de dos o más personas mediante el cual expresan: Ideas, pensamientos sentimientos, angustias vivencias, experiencias, principios, creencias, necesidades entre otras. Para la aplicación debe utilizar un mismo código sociolingüístico determinado en su contexto. (*Kichwa*- castellano). Esto permite mayor dinamismo en el acto comunicativo.

Ejemplo:

Casa = <i>wasi</i>	trabajar = <i>llankana</i>	<i>Warmi</i> = mujer
Comida= <i>mikuna</i>	<i>muskuna</i> = Soñar	<i>puñuna</i> =dormir
Hombre= <i>kari</i>	<i>kuyana</i> = amar	escribir= <i>kilkana</i>

#### b. Articulación:

Es expresar con claridad y tranquilidad las ideas para hablar, pronunciando o articulando bien los sonidos y las palabras para tener una dicción perfecta, para lo cual utilizamos la correcta posición y movimiento de la lengua y los labios, esto permite comprender la estructura de los vocablos en que se habla de un idioma castellano o *kichwa* Ejemplo: vocales castellano (a, e, i, o, u) vocales *kichwa* (a, i, u).

Ejemplo:

Si hay demasiado silabeo al hablar. Si la pronunciación es lenta o rápida. Si las vocales poseen un sonido exacto	Si se omiten sílabas o letras	Si las consonantes se articulan con claridad En ciertas regiones de la sierra se sustituye la sílaba Ni por Ñ
golpiar por golpear oscuro por oscuro pior por peor derritir por derretir almuada por almohada joventud por juventud	necidad por necesidad necito por necesito pes por pues amista por amistad verda por verdad soldao por soldado	matrimonio por matrimonio ñeto por nieto testimonio por testimonio demoño por demonio

**Fuente:** (Dr. Manuel M. Freire H. Lenguaje Funcional Expresión Oral y Escrita. 2004.)

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

### c. Concordancia

Son reglas y normas gramaticales que tienen la función de contrastar las relaciones entre las palabras que la forman, es decir el sujeto y el predicado deben concordar en número y persona. La concordancia verbal exige coincidencia en el número (singular y plural) y la persona (primera, segunda o tercera persona gramatical) (*Porto J y Gardney A., 2016*)

#### Ejemplo:

**Solecismo.** Es cualquier falta contra la concordancia, contra la debida colocación de los términos o debida unión de sus elementos (*R. Ragucci*).

<b>SOLECISMO DE CONCORDANCIA. HABLA VULGAR</b>	<b>HABLA CULTA</b>
<b>Están</b> medias <b>tristes</b>	Están <b>medios</b> tristes
<b>Ten</b> presente <b>mis avisos</b>	Ten <b>presentes</b> mis avisos
<b>A tú te</b> dijeron	A <b>tí</b> te dijeron
<b>Uno de ustedes</b> faltaron	Uno de ustedes <b>faltó</b>
<b>Se</b> realizó <b>gestiones</b>	Se <b>realizaron</b> gestiones
Cualesquiera <b>hace eso</b>	<b>Cualquiera</b> hace eso
Hubieron <b>bullas</b>	<b>Hubo</b> bullas

**Fuente:** (Dr. Manuel M. Freire H. Lenguaje Funcional Expresión Oral y Escrita. 2004.)

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

#### Ejemplo:

- **Compramos calzado nuevo.** Concordancia-ambos en masculino singular. Género masculino Adjetivo masculino
- **Patricio, María Paula y Beatriz son ecuatorianos distintos.** Concordancia: un sustantivo masculino y dos femeninos con adjetivo plural masculino
- **Elena y Carmen están cansadas.** Concordancia: 2 sustantivos femeninos con un adjetivo femenino plural

### d. Omisión de preposiciones

La preposición es una palabra invariable que sirve para enlazar dos palabras u oraciones, y expresar la relación entre ellas. Las preposiciones pueden indicar origen,

procedencia, destino, dirección, lugar, medio, punto de partida, motivo, etc. Las preposiciones son: a, ante, bajo, con, de, desde, durante, en, entre, excepto, hacia, hasta, mediante, para, por, salvo, según, sin, sobre y tras (Diccionario de la lengua española).  
Solecismo por mal empleo u omisión de Preposiciones.

**Ejemplos:**

<b>HABLA VULGAR</b>	<b>HABLA CULTA</b>
<b>La hacienda está en venta</b>	La hacienda está <b>de</b> venta
<b>Café en leche</b>	Café <b>con</b> leche
<b>Cerca al colegio</b>	Cerca <b>del</b> colegio
<b>Puntos a tratarse</b>	Puntos <b>que</b> se tratarán
<b>Problemas a resolver</b>	Problemas <b>por-para</b> resolver
<b>Llegó entre eso de las cuatro</b>	Llego <b>hacia</b> las cuatro
<b>Los argumentos a presentarse</b>	Los argumentos <b>que se</b> <b>presentarán</b>
<b>Ocuparse de un negocio</b>	Ocuparse <b>en</b> un negocio
<b>Consentir a los caprichos</b>	Consentir <b>con</b> los caprichos
<b>En debajo de la mesa</b>	<b>Debajo</b> de la mesa
<b>Entró al el salón</b>	Entro <b>en</b> el salón
<b>Basta con verte</b>	Basta <b>el</b> verte
<b>Es distinto al tuyo</b>	Es distinto <b>del</b> tuyo
<b>Solicitó al rector</b>	Solicitó <b>del</b> rector
<b>No acostumbro a rogar</b>	No acostumbro rogar
<b>Aprovecho de la ocasión</b>	Aprovecho <b>la</b> ocasión
<b>Acuérdate que prometiste</b>	Acuérdate que <b>me</b> prometiste
<b>Lo hizo de adrede</b>	Lo hizo <b>adrede</b>

**Fuente:** (Dr. Manuel M. Freire H. Lenguaje Funcional Expresión Oral y Escrita. 2004.)  
**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

## Solecismo de Construcción

### Ejemplos:

HABLA VULGAR	HABLA CULTA
Allí es que vive	Allí es <b>donde</b> vive
Es el más <b>peor</b>	Es el peor
Así es más <b>mejor</b>	Así es mejor
Luis llegó más <b>primero</b>	Luis llegó primero
La <b>puerta de color de bronce</b>	La puerta color bronce
Pagaré a diez meses <b>plazo</b>	Pagaré <b>en el</b> pazo de diez meses
Fue <b>allí</b> que lo vieron	Fue allí <b>donde</b> le vieron
Entonces fue que le <b>detuvieron</b>	Entonces fue <b>cuando lo</b> detuvieron
Es el más <b>principal</b>	Es el principal
Es el más <b>último</b>	Es el último
¿Qué hora son?	¿Qué hora es?

Fuente: (Dr. Manuel M. Freire H. Lenguaje Funcional Expresión Oral y Escrita. 2004.)

Elaborado por: Fanny Yantalema Morocho 2018

### e. Entonación (sonidos)

Es un aspecto importante dentro de la expresión oral. Son movimientos melódicos con el que pronunciamos las sílabas que se estructuran las palabras a su vez constituyen la oración, el cual implica variaciones en el tono, la duración y la intensidad del sonido y refleja un significado determinado, una intención o una emoción, con las variantes de entonación las cuerdas vocales vibran de modo diferente en cuanto a su frecuencia de la voz y el sonido de los fonemas y grafemas (*Freire, 2004.*)

- Si su entonación es pedante o extravagante
- Si cuando lee, hace pausas largas después de los puntos
- Si interroga y exclama correctamente
- Si coloca los acentos en el lugar debido

### Ejemplos:



En el habla vulgar escuchamos las siguientes alteraciones.	Pronunciación con corrimiento del acento de ciertas formas verbales con pronombres enclítico,
<b>Diganos</b> <b>por digamos</b>	Calíate     por     cállate
<b>Hayamos o haigamos</b> <b>por hayamos</b>	Venite     por     vente
<b>Incréible</b> <b>por increíble</b>	Andate     por     ándate
<b>Ávaro</b> <b>por avaro</b>	Abríle     por     ábrale
<b>Bául</b> <b>por baúl</b>	Contáme    por    cuéntame
<b>Sútil</b> <b>por sutil</b>	Decile     por     dile
<b>Ojala</b> <b>por ojalá</b>	Mostrale    por    muéstrale
	Comprale    por    cómprale
	Sentate     por     siéntate

## Confusión de las vocales i/e; u/o

<b>I</b>	<b>e</b>	<b>u</b>	<b>o</b>
<b>Misa</b>	Mesa	Ruta	Rota
<b>Quiso</b>	Queso	Funda	Fonda
<b>Iris</b>	Eres	Luna	Lona
<b>Piso</b>	Peso	Uso	Oso
<b>Hilado</b>	Helado	Túnica	Tónica
<b>Viga</b>	Vega	Usado	Osado
<b>Piña</b>	Peña	Muro	Moro
<b>Pipa</b>	Pepa	Bruma	Broma
<b>Picar</b>	Pecar	Luz	Los
<b>Pirro</b>	Perro	Musa	Mosa
<b>Piscado</b>	Pescado	Musco	Mosco
<b>pusada</b>	posada	Muto	Moto
<b>Pipino</b>	Pepino	Burrego	Borrego
<b>Piquiño</b>	Pequeño	Buca	Boca
<b>qui ti pasa</b>	Qué te pasa	Puroto	Poroto
<b>Quibrada</b>	quebrada	Cunejo	Conejo
<b>Iscoba</b>	escoba	Juse	José
<b>Isconde</b>	esconde	Arruz	Arroz
<b>ispira</b>	espera	cupa	Copa

**Fuente:** (Dr. Manuel M. Freire H. Lenguaje Funcional Expresión Oral y Escrita. 2004.)

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

### f. Interferencia Lingüística Confusión vocálica, consonantes y acento)

- **Kichwismo-Interferencia**

Es la confusión de las vocales del castellano (a, e, i, o, u), con las vocales del *kichwa*

A estas dificultades se le considera interferencia lingüística. A más de lo señalado existe otros problemas de interferencia de la lengua, se debe porque en el castellano existe 5 vocales (a, e, i, o, u) en le *kichwa* tres vocales (a, i, u), al hacer uso en su expresión oral y escrita los estudiantes se confunden.

A nivel alfabético en el idioma castellano existen 27 letras. 5 vocales y 22 consonantes siendo lo siguiente: (a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z). mediante el abecedario se estructura las palabras que se articula los sonidos para expresar las ideas, pensamientos y sentimientos.

El alfabeto *kichwa* existen 17 grafías o letras. 3 Vocales 14 consonantes (a, ch, h, i, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y) como característica existe que a partir de una sola palabra base podemos agregar una o varias partículas que añaden más significados llamados morfemas las mismas que están ligadas a la raíz generalmente la pronunciación y la conjugación no se hallan separadas de los sustantivos y verbos. La lengua *kichwa* no tiene un estándar ni una norma a qué atenerse, debido a que su práctica es oral, los *kichwa* hablantes han aprendido la técnica de leer y escribir culturalmente en castellano.

El *kichwa* no tiene artículo ni género, el género es nominal se expresa con personas mediante diferentes nominaciones.

Ejemplo: Ser humano tiene varios significados = *runa*; mujer = *warmi*; hombre = *kari*; niño = *wawa*; muchacho = *kariwawa*; muchacha = *warmiwawa*, además no se puede hablar ideas abstractas.

- **Kichwismo Sintáctico**

La convivencia del *kichwa* y castellano, especialmente en la sierra ecuatoriana ha determinado una mutua influencia idiomática. A esto se debe la presencia de una gran cantidad de kichwismos y vulgarismos en el habla vulgar de los estudiantes de educación Básica de la unidad educativa Velasco Ibarra: Ejemplos de kichwismos sintácticos que es hablada por los estudiantes, docentes y padres de familia y que debe evitarse.

En el *Kichwa* la estructuración de la oración es aglutinante la sintaxis regula un orden determinado como: Sujeto, predicado, Complemento directo, complemento circunstancial y verbo.

**Ejemplo:**

Habla Inculca	Habla Culta
---------------	-------------

<b>Por qué me de callar</b>	Por qué he de callar
<b>Aspes la cuenta</b>	Hágame la cuenta
<b>Préstate</b>	Préstame
<b>Pásame pronto</b>	Por favor pásame
<b>No vez que está trabajando</b>	Está trabajando
<b>Está saliendo</b>	Sacó
<b>Hablapes</b>	Habló
<b>Rotio</b>	Rompió
<b>Ensutando</b>	Insultando
<b>Porqué me de insultar</b>	¿Por qué te insultó?
<b>Porqué te fuiste</b>	¿Por qué se fue?
<b>Porqué regresó</b>	¿Por qué regresó?
<b>Quién tan será</b>	No sé quién sea
<b>No sepes quien venga</b>	No sé quien venga
<b>Yoca no tingo</b>	Yo no tengo
<b>Ya disque se fue</b>	Luego se fue
<b>Yo can no tengo</b>	o no tengo
<b>Quien tan vendrá</b>	No sé quien venga.
<b>Entra para dentro</b>	Entra
<b>Salgamos para afuera</b>	Salgamos.
<b>Por qué me de callar</b>	Por qué he de callar
<b>Deme haciendo la cuenta</b>	Hágame la cuenta
<b>Deme prestando</b>	Présteme
<b>Deme pasando</b>	Por favor pásame
<b>Está haciendo de trabajar</b>	Está trabajando
<b>¿Qué haciendo te habló pes?</b>	¿Por qué te insultó?
<b>Quién tan será</b>	No sé quién sea
<b>Diay ca se fue</b>	Luego se fue
<b>Ojala que haya tiempo</b>	Ojalá que haiga tiempo

Fuente: (Dr. Manuel M. Freire H. Lenguaje Funcional Expresión Oral y Escrita. 2004.)  
Elaborado por: Fanny Yantalema Morocho 2018

**Interferencia lingüística vocálica y alfabética de la lengua castellano *kichwa***

### a) Características:

El *kichwa* es una lengua oficial reconocida por la Constitución de la república del Ecuador del 2018, responde a la necesidad cultural de los pueblos y necesidades del cantón Guamote y del país, para poder interrelacionarse en la familia y con la sociedad comunitaria, ya que toda lengua tiene un sistema lógico y una estructura dinámica que permitirá desarrollarse de acuerdo a sus necesidades de los estudiantes bilingües de educación básica superior Velasco Ibarra.

La interferencia se da en todos los niveles y grados de la lengua que están en contacto. Sigue un orden sintáctico: Sujeto-Adjetivo-Verbo, esta estructura interfiere sobre la escritura gramatical del castellano, obteniendo como resultado que los estudiantes *kichwa* hablantes expresen oral y escrita de manera desorganizada (Dirección Nacional Indígena. Ñukanchik Yachay, MEC, 1990).

### Ejemplos:

- **Confusión de las vocales e/i; o/u**

<b>e</b>	<b>i</b>	<b>o</b>	<b>u</b>
<b>Chevo</b>	Chivo	Toyo	Tuyo
<b>Peto</b>	Pito	Topo	Tupo
<b>Pecaro</b>	Pícaro	Tustado	Tostado
<b>Vaniendo</b>	Viniendo	Coñado	Cuñado
<b>Recardo</b>	Ricardo	corona	Curona

**Fuente:** Ajitimbay Segundo. Módulo Introducción a la Lingüística 2016.

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

### b) Los vulgarismos

Son pronunciaciones defectuosas de las palabras y giros propios de la mala pronunciación en las personas de las comunidades que no han tenido preparación académica alguna. (Freire, 2004)

Palabras vulgares y el habla culta:

- **Vulgarismos prosódicos**

<b>VULGARISMOS</b>	<b>HABLA CULTA</b>	<b>VULGARISMOS</b>	<b>HABLA CULTA</b>
Diabetes	Diabetes	Cuete	Cohete
Pantión	Panteón	Pañuelón	Pañolón
Aerolito	Aerolito	Gruesor	Grosor
Diferencia	Diferencia	Cuerpazo	Corpazo
Espuelazo	Espolazo	Juancito	Juanito
Nieblina	Neblina	Piedrada	Pedrada
Tiendero	Tendero	Aura	Ahora
Caída	Caída	Raíz	Raíz
Aaida	Aída	Zanoria	Zanahoria
Méndigo	Mendigo	Ai	Ahí
Atau	Ataúd	Ugenio	Eugenio

**Fuente:** Ajitimbay Segundo. Módulo Introducción a la Lingüística 2016.

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

- **Vulgarismos Morfológicos. Ejemplos:**

<b>DE GÉNERO</b>		<b>DE NÚMERO</b>	
<b>INCORRECTO</b>	<b>CORRECTO</b>	<b>INCORRECTO</b>	<b>CORRECTO</b>
La agua	El agua	Los ajíses	Los ajíes
Un comezón	Una comezón	Los albums	Los álbumes
La cortapluma	El cortapluma	Cafeses	Cafés
La habla	El habla	Caráctres	Caracteres
El hacha	El hacha	Clubs	Clubes
Mucho hambre	Mucha hambre	Cumpleaño	Cumpleaños
El sartén	La sartén	Las mamases	Las mamas
El modisto	El modista	Los pieses	Los pies

**Fuente:** Ajitimbay Segundo. Módulo Introducción a la Lingüística 2016.

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

- **Vulgarismos Semánticos**

Ejemplos:

<b>HABLA VULGAR</b>	<b>HABLA CULTA</b>
---------------------	--------------------

¡Esperénsen!	¡Espérense!
¡Estese quieto!	¡Este quieto!
Ojalá que haiga tiempo	Ojalá que haya tiempo
Ayer visites tarde	Ayer viniste tarde
Le impidió	Le impidió
¿Qué hiciste?	¿Qué hiciste?
¡Ponganse de pie!	¡Pónganse de pie!
Le maldició	Le maldijo
Callensen	¡Cállense!
Prevee los peigros	Prevé los peligros
No requerieron	No requirieron
Sal de ai	Sal de ahí
No me satisfaciói	No me satisfizo
Luis sabe venir a estas horas	Luis suele ven

**Fuente:** (Freire M. , 2004)

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

### c) Significado de las palabras (Vocabulario)

- Uso correcto del diccionario para mejorar el léxico del lenguaje oral y escrito.
- Vocabulario. Nuestro vocabulario debe ser claro, preciso, y bien utilizado según el contexto.
- Uso de un buen vocabulario. Utilización de las palabras según las normas gramaticales
- Léxico. Este término se aplica al estudio de la lingüística y sus formas para definir el modo de hablar de las personas.

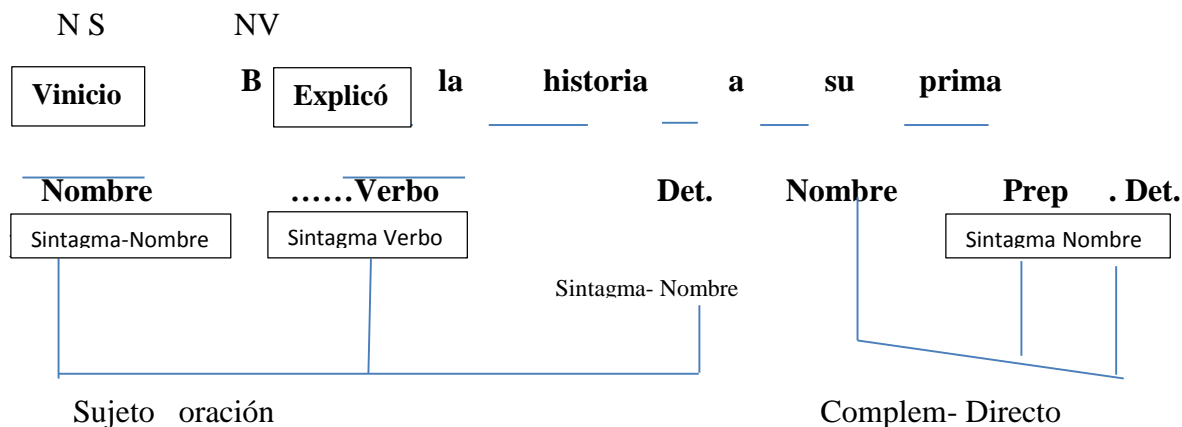
### d) La Morfosintaxis

La morfosintaxis al ser una mezcla de la **sintaxis** y la **morfología lingüística**, estudia concretamente el conjunto de normativas y elementos que hacen de la oración un elemento con sentido, estableciendo relaciones gramaticales dentro de una oración, asegurando la concordancia, estructura jerárquica y la implementación de ideas en el mensaje. La morfología es la parte de la gramática que se ocupa de la forma, de la estructura interna de las palabras de los elementos que las componen.

El estudio morfosintáctico se encarga de analizar palabra por palabra para luego establecer una tipología y categorización: sustantivos, verbos, adjetivos, entre otros

elementos. Luego se va a analizar el aspecto sintáctico, la función de esas palabras y las agrupaciones en sintagmas hasta obtener el núcleo de la oración y con ello el sentido de la misma, véase sujeto, predicado y complementos directos o indirectos.

**Ejemplo:**



• **Dialecto (préstamos)**

**Tabla no**

CASTELLANO COSTEÑO	CASTELLANO DE LA SIERRA	ALGUNAS CIUDADES
Reemplazo de la s por la j (Ejemplo: “Ejmeralda”)	La letra r suele alargarse al ser pronunciada (Ejemplo, “arrrraschrado”)	Cuenca: Las personas tienden a alargar las palabras, se dice que los cuencanos no hablan, sino cantan.
Remplazo de la c por p (Ejemplo: “Sectiembre”)	La ll es reemplazada por li (Ejemplo, “polio”).	Esmeraldas: Se tiende a cortar las palabras y a reemplazar letras.
Remplazo de la p por la j,(Ejemplo: “pijza”)	Inclusión de palabras indígenas como "taita", "guambra”.	¿Quito: Usualmente se agrega la f al final de algunas palabras
En las clases bajas se usa sh al final de las palabras como “conmigoshh”	Las Clases sociales altas pronuncian muy bien las palabras, mientras que las bajas no.	

**Fuente:** (Freire M. , 2004)

**Elaborado por:** Fanny Yantalema Morocho 2018

• **Analizar las variantes dialectales del kichwa.**



<i>RIMAI</i>	<i>CASTELLANOPI</i>	<i>MAIPI SHINA RIMAI</i>
<i>Allpa</i>	Tierra	Cañar, Azuay, Loja Zamora Chinchipe, Napo, Pastaza, Sucumbíos
<i>Ashpa</i>	Tierra	Cotopaxi, Tungurahua, Bolívar, Chimborazo
<i>Achpa</i>	Tierra	Salasaca
<i>Alpa</i>	Tierra	Pichincha, Imbabura
<i>Atallpa</i>	<i>GKamañana</i>	Cotopaxi, Tungurahua, Bolívar, Chimborazo, Salasaca, Pichincha, Imbabura.
<i>Huallpa</i>	<i>GKamañana</i>	Zamora Chinchipe, Cañar, Azuay, Loja
<i>Kalcha</i>	hoja de maíz	Zamora Chinchipe, Cañar, Azuay, Loja
<i>sarapanka</i>	Hoja de maíz	Cotopaxi, Tungurahua, Bolívar, Chimborazo, Salasaca, Pichincha, Imbabura.

Elaborado por: Fanny Yantalema Morocho 2018

#### a) Elementos lingüísticos *Kichwa* – Castellano

El convivir entre comunidades indígenas *kichwa* y castellano hablantes implica el contacto de lenguas. Cuando este contacto se da, suelen aparecer nuevas maneras que no son ni una ni otra lengua, sino una combinación de ambas. La mezcla de lenguas ha sido considerada en el tema de bilingüismo social debido a la aparición de nuevas formas que se puedan presentar.

**Comunicación Léxica.-** Es la utilización correcta de un grupo bien definido de palabras del vocabulario de un idioma o de una región, el diccionario de una lengua o el caudal de modismos que tienen un significado independiente de su contexto.

**Fortalecimiento Intercultural.** Es la construcción de un sistema de formación con identidad cultural, un diálogo entre iguales y en igualdad de condiciones, el encuentro entre personas y culturas, el intercambio de saberes, hacia una educación intercultural, inclusiva y diversa, manejado por la calidad de gestión educativa y protección de derechos.

#### a) Vivencias de la Vida Real – Diálogo

El buen vivir o *Sumak Kawsay*, son principios de la cultura ancestral que son los

siguientes: Sin conocimiento o sabiduría no hay vida (*Tukuy Yachay*). Todos venimos de la madre tierra (*Pacha Mama*). La vida es sana (*Hampi Kawsay*). La vida es colectiva (*Sumak Kamaña*). Todos tenemos un ideal o sueño (*Hatun Hampi*). El *Sumak Kawsay* se basa en los principios éticos, de armonía colectiva entre los seres humanos y con la naturaleza, sin hegemonías ni dominaciones, con una vida familiar comunitaria recíproca y solidaria entre hermanos. (*El Telégrafo. 2018 -08-25.*)

**Diálogo.** Es una herramienta del cual el ser humano se sirve de esta herramienta para establecer una conversación entre dos o más personas, en la familia, barrio o comunidad que actúan de interlocutores. Mediante el diálogo podemos escuchar y entender al otro para construir acuerdos, para resolver conflictos de forma pacífica, actuar en situaciones de emergencia y trabajar en equipos para alcanzar objetivos comunes. *Douglas Adams. 20 sept. 2012*

**Derechos:** Los niños/as, adolescentes tendrán derecho a su desarrollo integral, entendido como proceso de crecimiento, maduración y despliegue de su intelecto y de sus capacidades, potencialidades y aspiraciones, en su entorno familiar, escolar, social y comunitario de afectividad y seguridad. *Constitución de la República del Ecuador Art, 44. 2008*

**Conclusión. Los derechos de los niños y adolescentes.** Consiste en proteger y resolver sus necesidades básicas, a fin de que alcancen su pleno potencial afectivo, intelectual y corporal.

#### **b) Oratoria, Pachakama-Lenguaje**

**Oratoria.** Es una palabra que proviene del vocablo latino oratoria y que está vinculada al arte de hablar con elocuencia *Diccionario Castellano*

Es importante en los estudiantes de educación básica superior desarrollar lengua, practicando la **oratoria**, haciendo énfasis en la persuasión, información, traducción o simple entretenimiento inspirada en nuestra cultura andina que es la madre tierra (*Pachamama*). Su significado es la fuente de riqueza espiritual, afectiva, mental, biológica, fisiológica y corporal-

Dentro de la cultura y sabiduría andina, la formación del ser humano, se fundamentaba el comportamiento, que constituye normas y valores, para fortalecer la identidad cultural e

intercultural. Para que sus virtudes sean óptimas en su desenvolvimiento en la familia y la sociedad.

**El lenguaje.** Es una capacidad o facultad extremadamente desarrollada en el ser humano; un sistema de comunicación más especializado que los de otras especies animales, a la vez fisiológico y psíquico, que pertenece tanto al dominio individual como al social y que nos capacita para abstraer, conceptualizar y comunicar. (*Ferdinand de Saussure*).

El lenguaje es la facultad que los individuos de una comunidad tienen para comunicarse entre sí, mediante el cual se relacionan y se entienden los individuos. Es la específica facultad que el ser tiene para poder expresar y comunicar sus pensamientos.

**Valores.** El ser humano es social por naturaleza y necesita de los demás desde su procreación hasta la muerte, por tanto la educación en valores se aprende en casa, debe tender a crear aquellos hábitos que hagan posible vivir en familia y sociedad. El concepto de valores es tan antiguo como la educación misma. Los humanos no podemos educar sino en valores, ya que esto no es otra cosa que mostrar a nuestros hijos lo que, a nuestro parecer es “bueno” y lo que es “malo”, lo que “vale” y no “vale”. *Esteve Pujol i Pons. Inés Luz González. Párramón Valores para la Convivencia. 2002 Pág. 6*

**Ejemplo:**

<b>NORMAS DE LOS PUEBLOS ANDINOS</b>	<b>PRINCIPIOS ÉTICOS DE LOS PUEBLOS ANDINOS</b>	<b>VALORES DE LOS PUEBLOS ANDINOS</b>
<i>Ama Tukuy= No robar</i>	<i>Rimanakuy=Diálogo</i>	<i>Shuk shunkulla= Un solo sentir</i>
<i>Ama llulla= No mentir</i>	<i>Yanapanakuy=Solidaridad</i>	<i>Shuk yuyaylla=Un solo pensamiento</i>
<i>Ama killa=No ser holgazán</i>	<i>Paktachinakuy=Obediencia</i>	<i>Shuk shimilla=Una sola palabra</i>
<i>Ama shimilla=No ser demagogo</i>	<i>Kunanakuy=Consejo</i>	<i>Shuk makilla= una sola fuerza</i>
	<i>Kishpichinakuy=Perdón</i>	
	<i>Yupaychinakuy=Agradecimiento</i>	

**c) Proyectos Escolares Lengua- Costumbre**

**Mediante los proyectos escolares,** parte de un diagnóstico de la localidad con fines

educativos, permite en la entrevista practicar el habla entre el entrevistador y el entrevistado según los códigos que los hablantes estén usando, (*kichwa*-castellano).

**La lengua** representa una herramienta fundamental para la interacción social. Utilizamos lengua para comunicarnos, para establecer vínculos con los demás participantes de la sociedad a la que. Es decir, la lengua es comunicación: esa es su esencia y su fin último en contraposición con el Lenguaje que representa la facultad humana de emitir sonidos con sentido.

Según Martinete, manifiesta que la lengua, es un instrumento de la comunicación, una experiencia humana, analizada en forma particular por cada comunidad hablante, son unidades sucesivas dotadas de un contenido semántico y de una expresión fónica, los monemas. Es un sistema de signos que los hablantes aprenden y retienen en su memoria.

La lengua representa una herramienta fundamental para la interacción social. Utilizamos lengua para comunicarnos, para establecer vínculos con los demás participantes de la sociedad a la que pertenecemos y, por lo tanto, la función y los objetivos que persigue son más amplios: solicitar, agradecer, persuadir y expresar.

**Costumbre.** Son hábitos adquiridos por la repetición de los mismos actos o por tradición de las personas. Conjunto de cualidades y usos que tienen las personas. “*Julián Pérez Porto y Ana Gardey. 2014*”

**Ejemplo:** La costumbre del pueblo de Guamote de festejar el carnaval 15 días y el entierro lo hacen el domingo.

#### **d) Capariche –sainete- El habla**

**El Sainete.** Es una manera de alegrarse la vida y el director considera que es importante el rescate de esta creencia o tradición que se realiza desde hace 300 a 400 años, en que el sainete presentaba para ironizar en las cortes y espacios de poder.

**La Creencia.** Es la idea que se considera verdadera y a la que se da completo crédito como cierta. La conformación de una creencia nace desde el interior de una persona (se desarrolla a partir de las propias convicciones y los valores morales), aunque también es influenciada por factores externos y el entorno social (la presión familiar, los grupos dominantes, etc.).

**El habla.** Es el uso individual de la lengua: cada vez que un sujeto habla realiza una combinación particular de los signos de la lengua, produce los sonidos de la lengua de una forma particular (nadie puede pronunciar dos veces una palabra exactamente de la misma manera), y realiza un acto individual de inteligencia y voluntad. La definición del habla implica la definición de la lengua: no se la puede considerar de forma independiente, no puede ser separada de los otros elementos del lenguaje. El habla es heterogénea, implica procesos físicos (sonidos producidos), psicofísicos (órdenes motrices y movimientos del aparato fonador) y mentales (combinación de signos, intención, voluntad, inteligencia, etc.). El habla no puede ser sistematizada

#### e) **Trabalenguas –Fonología**

**Trabalenguas.** Constituyen una de las herramientas más valiosas para la correcta lectura en voz alta. Los trabalenguas, también llamados des trabalenguas, son oraciones o textos breves, en cualquier idioma, creados para que su pronunciación en voz alta sea difícil de pronunciar.

#### **Ejemplo:**

Tengo una *gKamañana* pinta, *Piririnca*, *pirirrinca*,

Con sus pollitos pintos, *Piririncos*, *piririncos*.

Si ella no fuese pinta, *Piririncia*, *piririnca*

No criaría los pollitos pintos, *Pirirncos*, *piririncos*

**La fonología castellano.** Es la disciplina lingüística que estudia la estructura de los elementos que integran la segunda articulación del lenguaje y su organización en los mensajes. Una estructura es un conjunto de unidades que cumplen una función *distIntiva* y que están dispuestas de forma trabada de modo que cada una de ellas contribuye a mantenerla.

La estructura se muestra en forma de cuadro que tiene la misión de presentar gráficamente la trabazón de las unidades que lo componen. Las unidades fonológicas pertenecen a la segunda articulación del lenguaje porque participan de los significantes de los signos lingüísticos que como tales forman la primera articulación. Dichas unidades no son significativas; es decir, en sí mismas no mantienen ningún lazo de unión con la semántica.  
*(Eugenio Martínez Celdran)*

**Fonología Kichwa.** Es un subcampo de la lingüística. Describe el modo en que los sonidos funcionan en una lengua o en varias lenguas en un nivel abstracto o mental. Se encarga del estudio de los fonemas y la fonética de los sonidos del habla.

**Ejemplo:** p/b/t/r/s/t.

#### **f) Informe-Morfología**

**Informe,** es el texto escrito de las actividades realizadas donde también podemos mencionar oralmente los hechos sucedidos, como por ejemplo una investigación su objetivo se basa en comunicar la información de manera específico.

**Morfología** Los morfemas pueden ser palabras, raíces de palabras (lexemas), afijos, desinencias, adjetivos, adverbios, alteraciones fonéticas, etc.; son básicamente la unidad del lenguaje después del fonema. Aunque a menudo son entendidos como unidades de significado, son comúnmente considerados una parte de la sintaxis o gramática del lenguaje.

En la morfología de las lenguas es donde más claramente se diferencian las lenguas que son aislantes (tales como el Chino, Indonesio, Krewol, etc.), aglutinantes (tales como el Turco, Finés, Tamil, etc.) y los que son flexivos (tales como el Castellano, Ruso, Latín, Árabe, etc.). Las lenguas que son aislantes usan morfemas gramaticales que son palabras separadas. Las lenguas aglutinantes usan morfemas gramaticales en forma de sílabas adjuntadas llamadas afijos. Las lenguas flexivas van un paso más allá y de hecho cambian las palabras a nivel de los fonemas para expresar morfemas gramáticos.

**Morfología en Kichwa.** Se refiere a la composición de las palabras, formadas por raíces y partes de palabras que dan como resultado nuevas palabras.

#### **g) Lectura Comprensiva-Fonema**

**Lectura Comprensiva.** Es saber comprende un texto, en el que interactúan el autor que es quien comunica unas ideas y un lector, quien interpreta el mensaje. Para que dicha interacción sea posible, el lector debe activar los conocimientos que posee sobre el tema, las experiencias que han adquirido durante toda su vida, el conocimiento de su código lingüístico de su lengua materna y la visión del mundo que ha configurado su

conocimiento. La lectura es un proceso cognitivo de todo ser humano, su importancia está cuando podemos integrar nueva información a la estructura mental.

De esta forma, nos aproxima a la cultura, siendo un aporte fundamental al desarrollo intelectual del que lee. Por otra parte, el aprendizaje se produce cuando el lector comprende lo leído, incluso cuando la lectura es de carácter recreativa y no hay una intención de aprender. Para que haya una verdadera comprensión, el texto debe ser interpretado en distintos niveles: Literal, Inferencial y Crítico Valorativo:

**Nivel Literal.** Es todo lo que el autor quiere comunicar, es decir comprender el texto. Lo que el autor quiere expresar.

**Nivel Inferencial.** Significa interpretar todo lo que el autor quiere comunicar. Lo que el lector trata de comprender.

**Crítico Valorativo.** Significa valorar, proyectar y juzgar tanto el contenido de lo que el autor plantea en su escrito. *Ministerio de Educación, Curso de Lectura Crítica. Estrategias de Comprensión Lectora. Segunda edición 2010. Pág. 10.*

**Fonema.** Son la articulación mínima de un sonido vocálico y consonántico. Por otra parte, los fonemas son unidades teóricas básicas postuladas para estudiar el nivel fonológico de una lengua humana. Los fonemas son unidades de análisis lingüístico que están basadas en los sonidos de una lengua, pero que no debemos confundir con estos. Un fonema es el segmento mínimo al que llegamos por abstracción a partir de los sonidos de la cadena hablada que es capaz de sustentar una distinción de significado careciendo de significado él mismo.

**El sistema fonológico del castellano,** Comprende dos grupos de fonemas claramente diferenciados: los fonemas vocálicos que se puede pronunciar sin necesidad de apoyarse en otro fonema (a, e, i, o, u) Lo fonemas consonánticos, se articulan con el apoyo de una vocal. (a, b, c, d, e f g, h, i j, k, l, ll, m, n, ñ, o p, q, r s, t u, v, x, y, z).

**El Fonema Kichwa.** Es el sonido de una grafía o letra de un sistema lingüístico, caracterizado por rasgos distIntivos llamados también pertinentes o relevantes que se relacionan con otros fonemas y al mismo tiempo se diferencian de ellos. Es la unidad mínima de en qué se puede dividir la lengua, tiene significante pero no significado.

**Ejemplo:**

Vocales del *kichwa*= *kichwa shimipa uyaywa* (a, i, u)

Consonantes del *kichwa*= *kichwapa uyantinkunata* (ch, h, k, l, ll, m n, ñ, p, r, s, sh, t, ww, y (tz, z).

El periódico mural es un recurso que propicia el conocimiento para quienes elaboran y quienes dan lectura. Se utiliza para dar a conocer efemérides, las potencialidades del mismo abarcan otros como la promoción de tradiciones y costumbres, arte, cultura entre otros. La importancia radica en: Fomentar el diálogo, el intercambio de opiniones y comentarios, mediante la integración del trabajo grupal y en equipo en cada uno de los grupos que participen en la elaboración de notas para el periódico mural. Desarrollar la creatividad y las habilidades sociales de los alumnos. Ayuda al desarrollo de habilidades de investigación, de análisis, de síntesis y de juicio crítico. Además coadyuva a la comprensión del entorno, propicia el trabajo en equipo, el liderazgo, las habilidades estéticas y el sentido de responsabilidad. Se realiza con la colaboración de profesores, alumnos y padres. Desarrollar en el alumno la capacidad crítica y analítica a la vista de noticias, sucesos, publicidad.

**h) El Periódico Mural- Morfema.**

Para los lingüistas Bartolo García Molina, Julio de los Santos y Rafael Núñez, el morfema es toda unidad lingüística poseedora de alguna carga significativa o poseedora de un contenido informativo. Dicen: el morfema es una unidad significativa que siempre tendrá como propósito ofrecer informaciones, (subrayado mío), vinculadas a la estructura formal de la palabra o a los aspectos funcionales de la misma. Podemos ver aquí un elemento nuevo o por lo menos no visto en las demás definiciones y es la capacidad informativa que le atribuyen estos autores al morfema.

Estoy de acuerdo con ellos en este sentido, aunque entiendo que la mayor capacidad informativa la poseen los morfemas gramaticales flexivos y derivativos. Aunque el morfema lexical también nos da información, por poseer la mayor carga semántica, creo que se presta más para expresar el significado del morfema que para dar una información. Partes del periódico mural está formado de las siguientes partes: Título, Editorial, noticias, efemérides, **Secciones:** sección social, sección de deportes, sección cultura, sección de entrenamiento, Avisos.



## i) Documentos Sociales -Sintaxis

Documentos Sociales es un tipo de comunicación escrita que suele tener una mayor "formalidad" que una simple felicitación, Sirve para tratar la correspondencia de ídole familiar. Las invitaciones impresas o verbales son medios para convidar a fiestas particulares o eventos familiares, como las bodas y otros actos familiares relevantes. En el resto de los casos se utiliza el teléfono, rápido y cómodo -o bien hace uso de las nuevas tecnologías: correo electrónico, WhatsApp, SMS, etcétera. En los casos más formales, los más clásicos y ceremoniosos, aún utilizan los tarjetones de "saluda" escritos de su puño y letra para invitar a una fiesta o acto. Las invitaciones deben remitirse al menos un mes antes para actos y ceremonias (como por ejemplo bodas y recepciones). Si la persona a la que invitamos goza de cierta relevancia social se le puede enviar la invitación con mayor antelación porque tendrá una agenda mucho más llena de compromisos. Son las siguientes: Invitaciones, cartas, tarjetas.

### Sintaxis

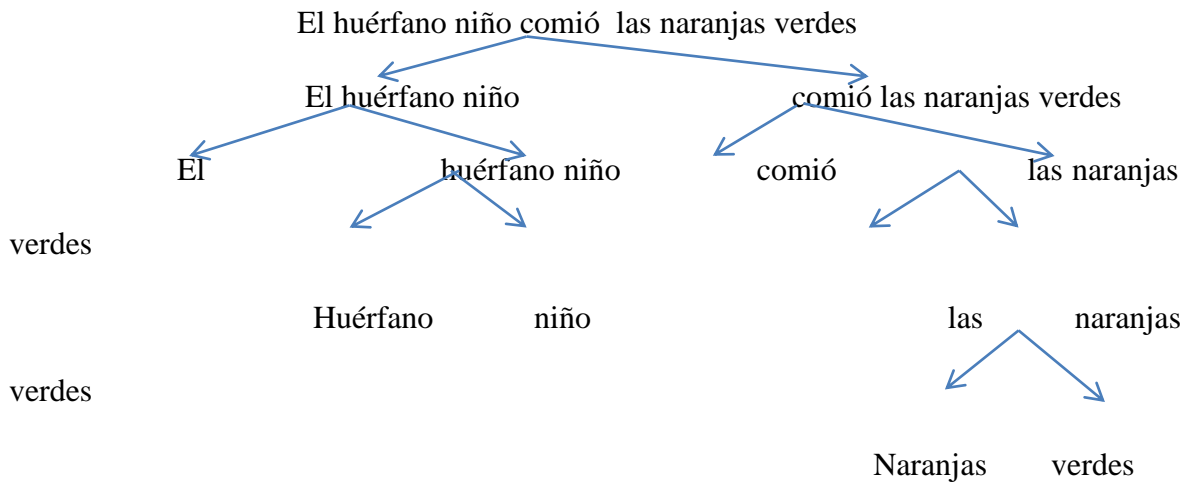
La palabra sintaxis proviene del término en latín sintaxis, que a su vez deriva de un vocablo griego que se traduce al castellano como "coordinar". Se trata de la rama de la gramática que ofrece pautas creadas para saber cómo unir y relacionar palabras a fin de elaborar oraciones y expresar conceptos de modo coherente. En la informática, la sintaxis se entiende como el grupo de normas que marcan las secuencias correctas de los elementos propios de un lenguaje de programación.

La sintaxis comprende el estudio de las reglas de combinación de las palabras como unidades significativas, además comprende el estudio en la determinación de las reglas que rigen las combinaciones posibles en una lengua que operan así.

### Ejemplo:

Ese árbol	árbol grande	ese árbol grande
Ese árbol es grande	el árbol grande	<b>¿Es grande el árbol?</b>

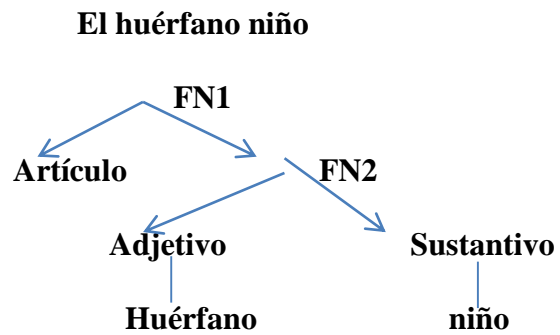
El objeto central de estudio de la sintaxis es la oración. La oración comprende en un ordenamiento basado en la forma en la que estas unidades "se incluyen" unas en otras, en el análisis de la siguiente oración vemos como está organizado.



En esta oración contiene distintas unidades:

- La oración (O)
- Una frase nominal (FN) (el huérfano niño)
- Una frase verbal (FV) (comió las naranjas verdes)

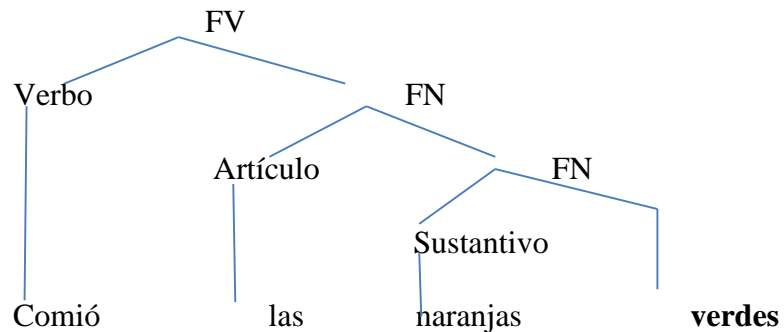
Luego la descomponemos Así.



- La FN está compuesta de un artículo
- Otra fase nominal (FN2) (huérfano + huérfano niño)
- La FN2 comprende un adjetivo (huérfano) y un sustantivo (niño)

## Analicemos la frase Verbal

Comió las naranjas verdes



**La oración correcta sería:** El niño huérfano comió las naranjas verdes

### j) Búsqueda de significados-Semántica

Semántica proviene de un vocablo griego que puede traducirse como “significativo”. Se trata de aquello perteneciente o relativo a la significación de las palabras. Por extensión, se conoce como semántica al estudio del significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones. De ahí que también sea necesario hacer referencia a la existencia de lo que se conoce como campo semántico. Este es un término que se emplea para definir a un conjunto de palabras o de elementos significantes que tienen un significado similar ya que poseen como nexo común un sema.

**La Semántica,** es la ciencia que se encarga del estudio del significado de las palabras y la función de detonación o de connotación cuando se encuentran asociados. También se ocupa de explicar el sentido de las oraciones de una lengua.

**El Vocabulario o Léxico.** Se ocupa del significado de las palabras o recuperación de los vocablos para enriquecerla.

#### Ejemplo:

También Pedro compró la cola

Que

Pedro también compró cola

**En el primer caso.** Pedro no fue la única persona que compró la cola. Hubo también otras personas que lo hicieron, de ahí que la oración comience como también.

**El segundo caso.** Nos indica entre los casos, que Pedro compró también la cola.

### **a) Cultura**

Según la declaración de la UNESCO, la cultura es una categoría totalizadora que implica el comportamiento general del hombre, la visión que tiene de sí mismo, de su sociedad y del mundo exterior. Es decir el modo de vida de un pueblo, su forma de ser, de percibir y percibirse sus comportamientos, su lengua materna, sus normas, sus sistemas de valores o de creencias.

### **b) Comunicación léxica y fortalecimiento de la Interculturalidad**

#### **Expresa (Derechos)**

"El derecho se reduce a regular las acciones externas de los hombres y a hacer posible su coexistencia". Lo define como "el conjunto de las condiciones por las cuales el arbitrio de cada uno puede coexistir con el arbitrio de los demás, según una Ley universal de libertad". (Sandoval, 2014).

#### **Valores**

"valores son lo que suele mover la conducta y el comportamiento de las personas; orientan la vida y marcan la personalidad". (García, 1998).

### **a) Identifica (Costumbres)**

Se conoce como costumbres a todas aquellas acciones, prácticas y actividades que son parte de la tradición de una comunidad o sociedad y que están profundamente relacionadas con su identidad, con su carácter único y con su historia. Las costumbres de una sociedad son especiales y raramente se repiten con exactitud en otra comunidad, aunque la cercanía territorial puede hacer que algunos elementos de las mismas se compartan.

### **b) Comprende (Creencia)**

Creencia es un nombre singular, pero denotativo de una pluralidad, que se nos hace más cercana cuando utilizamos el término en plural, «las creencias». Por tanto, «creencia» lo interpretaremos gramaticalmente como un singular genérico o universal, como una totalidad distributiva, que contiene en su extensión múltiples especies de creencias, y a su vez, a través de estas especies, o directamente, múltiples creencias individualizadas, individualizadas por su contenido (sin perjuicio de que, a su vez, estas singularidades individuales puedan multiplicarse oblicuamente al modo de «universales noéticos», en

función de los sujetos individuales que las mantengan: el Escorial es sin duda un edificio singular, pero su silueta se multiplica, «noéticamente», en todas las retinas oculares o corticales que lo perciben).

La creencia en los dioses olímpicos es una creencia individualizada que pertenece a la especie de las creencias religiosas secundarias; esa creencia individualizada, que constituye un contenido de la cultura objetiva griega, se encontrará «multiplicada» en los diversos ciudadanos que «participaban» de ella.

#### **c) Relaciona (Normas)**

Norma es un término que proviene del latín y significa “escuadra”. Una norma es una regla que debe ser respetada y que permite ajustar ciertas conductas o actividades. En el ámbito del derecho, una norma es un precepto jurídico.

#### **d) Motiva (Vestimenta)**

La ropa (también llamada vestimenta, atuendo o indumentaria) es el conjunto de prendas generalmente textiles fabricadas con diversos materiales y usadas para vestirse, protegerse del clima adverso y en ocasiones por pudor ropa interior. En su sentido más amplio, incluye también los guantes para cubrir las manos, el calzado (zapatos, zapatillas y botas) para cubrir los pies y gorros, gorras y sombreros para cubrir la cabeza. Los objetos como bolsos y paraguas se consideran complementos más que prendas de vestir.

Factores determinantes de los diferentes tipos de indumentaria. El principal factor determinante del tipo de ropa en las diferentes épocas y lugares es el clima. En la evolución de la indumentaria también han influido los diferentes estilos o modas, los materiales y tecnologías disponibles, los códigos sexuales, la posición social, las migraciones humanas y las tradiciones.

#### **e) Estimula (Equidad e igualdad)**

“Igualdad” y “Equidad” suelen usarse habitualmente como sinónimos. Sin embargo, si bien similares, son conceptos connotativamente distintos, (quizá mejor comprendida su diferencia en las políticas sanitarias que en las educativas). “Igualdad” en el ámbito social hace comprensivamente a la base común de derechos y responsabilidades que

corresponden a todos los miembros de la sociedad de acuerdo a las pautas que rigen su funcionamiento, en tanto pertenecientes a la misma. Igualdad remite a la característica común compartida.

En tanto, “Equidad” remite desde la igualdad a la consideración de la especificidad, de la diferencia. Podríamos referirnos a la estima conjunta de semejanzas y alteridades incluidas en un género común. Incluye igualdad y diferencia. De allí que, referido a los grupos humanos, el concepto de equidad queda naturalmente implicado con el de justicia que connota igualdad y equilibrio, (lograr el equilibrio de la balanza requiere contemplar las diferencias de peso en los platillos para distribuir adecuadamente el mismo) En el ámbito educativo, la equidad se involucra con la justicia social distributiva.

#### **f) Atención (Interrelación)**

Para que exista sujeto, el ámbito de lo social tiene que ir construyendo al individuo y de acuerdo a lo que vaya internalizando va ir construyendo su subjetividad de acuerdo a la mirada de los otros que lo rodean, todos los seres humanos vamos estructurando nuestro pensamiento según las relaciones, experiencias y argumentaciones que tengamos en la interacción con la sociedad.

Retomado a Piera Aulagnier; ella menciona que el sujeto se va constituyendo a partir de la realidad, por lo tanto quiere decir que aquello que rodea y es evidente para el sujeto va a ser parte importante para que autoengendre la suya, o sea que todo lo que oiga, sienta y vea va ser de gran importancia para ir estructurando su realidad y de igual manera su biografía (historia) pero también será importante que ésta sea construida por la mirada de los otros que lo rodean.

## **CAPÍTULO III**

### **METODOLOGÍA**

#### **3.1. Diseño de la investigación**

La investigación es cualitativa por el procedimiento metodológico que utiliza palabras, textos, discursos, dibujos, gráficos e imágenes para construir un conocimiento de la realidad social, en un proceso de conquista-construcción-comprobación teórica desde una perspectiva holística, pues se trata de comprender el conjunto de léxico que utilizan los estudiantes en la comunicación sociolingüística.

La perspectiva cualitativa de la investigación entonces intenta acercarse a la realidad social a partir de la utilización de datos no cuantitativos.

#### **3.2. Tipo de investigación**

La investigación es de tipo etnografía porque estudia las cualidades y características del objeto de estudio mediante la observación participante como método de trabajo.

Se traduce etimológicamente como estudio de las etnias y significa el análisis del modo de vida de un grupo de individuos con características comunes, mediante la observación y descripción de lo que la gente hace, cómo se comportan y cómo interactúan entre sí, para describir sus creencias, valores, motivaciones, perspectivas y cómo éstos pueden variar en diferentes momentos y circunstancias. Podríamos decir que describe las múltiples formas de vida de los seres humanos.

Además, es de tipo Participativa porque se trata de una actividad que combina la forma de interrelacionar la investigación y las acciones en un determinado campo seleccionado por el investigador, con la participación de los sujetos investigados. El fin último de este tipo de investigación es la búsqueda de cambios en la comunidad o población para mejorar sus condiciones de vida.

#### **3.3. Métodos de Investigación**

El método de investigación cualitativa es la recogida de información basada en la observación de comportamientos para la posterior interpretación de significados.

La investigación se establece en el método científico de las Ciencias Sociales.

Corresponde a un estudio etnográfico, recoge una visión global del lenguaje y comunicación entorno a la cultura, estudiado desde distintos puntos de vista: un punto de vista interno de los estudiantes y una perspectiva externa, analizada desde artículos de expertos, es decir, la interpretación del propio investigador, que en suma puede mostrarnos la apropiación de las marcas en la vida como herramienta en la construcción de identidad.

Pasos que seguimos para el cumplimiento de la metodología etnográfica:

- Exploración a profundidad in situ (ej. en el aula)
- Observación (Interactiva – escuchando a los estudiantes)
- Documentación
- Recopilando palabras
- Uso de técnicas móviles de grabación para seguir el aprendizaje de los términos

La observación directa permite la recolección de datos del objeto observado exclusivamente en lo referente al comportamiento del educando pero sin alterar la realidad que es independiente de la presencia y actuación del investigador.

Es importante contar con la aprobación de las personas observadas y de educadores de la institución.

### **3.4. Técnicas e instrumentos para recolección de datos**

La técnica que se utilizó fue la evaluación y entre los instrumentos es el cuestionario de base estructurada, se aplicó a los estudiantes para recopilar la información acerca del desarrollo de habilidades lingüísticas posterior a la aplicación de la Guía.

#### **TÉCNICA**

Observación

#### **INSTRUMENTO**

guía de observación

#### **3.4.1. Población y Muestra**

##### **Población**

La población con la que se trabajó es de 110 estudiantes de la unidad educativa Velasco Ibarra. Observación del nivel, periodo marzo-agosto 2018.



## **Muestra**

La muestra calcula considerando:

Población 110

Nivel de confianza 95%

Margen de Error 5%

La muestra corresponde a 86 estudiantes, los mismos que han sido considerados de forma aleatoria de igual porcentaje hombres y mujeres.

### **3.5. Procedimiento para el análisis de resultados**

Para la investigación se ha cumplido con los siguientes pasos:

- Se ha planteado el tema de interés
- Se contextualizó el problema en el proyecto
- Se definieron conceptos
- Se plantearon metas
- Se elaboró el diseño de la investigación
- Se desarrolló el estado del arte
- Se planteó estrategias
- Aplicar estrategias
- Recogida de datos
- Elaboración de fichas de resultados
- Se elaboró conclusiones
- Se detallan recomendaciones

### **3.6. Supuesto**

Se mejora expresión oral y escrita *kichwa* – castellano en la comunicación sociolingüística mediante estrategias dirigidas a fortalecer la interculturalidad.

## CAPÍTULO IV

### ESTRATEGIAS PARA LA COMUNICACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

Como docente de educación de este centro educativo se contribuye con un aporte para mejorar las dificultades sociolingüísticas de la comunicación, por el mal empleo de los elementos culturales y elementos lingüísticos del idioma español y *kichwa*.

La investigación es una herramienta para coadyuvar en el desarrollo del lenguaje, lengua, habla, pronunciación, articulación, tonos fonema, monema, morfosintaxis, semántica, por el mal uso en la pronunciación de las vocales del *kichwa* y del español, produciéndose la interferencia lingüística. Por medio de esta guía didáctica será un apoyo para superar las dificultades de la lengua en la comunicación de los estudiantes de Octavo año de Educación Básica que son el 90% *kichwa* hablantes.

La investigación tiene relación con el modelo constructivista sociocultural porque propone estrategias pedagógicas.

La investigación tiene relación con el modelo constructivista sociocultural porque propone estrategias pedagógicas para la elaboración de la guía didáctica, de cómo debemos corregir las dificultades del vulgarismo, la confusión vocálica, alfabética y el acento de la lengua materna, (interferencia lingüística) conocido como normas culturales para la expresión del lenguaje y elementos lingüísticos del castellano y *kichwa*, con el propósito fundamental de dotar a los estudiantes de octavo año de educación de básica superior un instrumento que les permita comunicarse amplia y acertadamente en el ámbito social, en su forma oral y escrita.

El proceso metodológico de como aprender a aprehender la lengua español y *kichwa* por parte del educador permite desenvolverse metódicamente frente a los estudiantes monolingües e interculturales bilingües, igual saber si todos los estudiantes manejan un solo código o los códigos lingüísticos, en qué nivel o categoría se encuentran, cuál de las dos lenguas maneja con mayor fluidez.

Piaget (en Gleich: 1989:80) considera a la adquisición de la lengua como un medio de desarrollo de la inteligencia y personalidad.

Campillo 1973:419, dice que la adquisición de una segunda lengua es un proceso natural o sistemático de apropiación de la lengua con fines de comunicación intercultural y socialización de valores en las dos culturas.

Cabe recordar que la adquisición espontánea trae consigo una serie de interferencias lingüísticas, puesto que, la estructura fonética, fonológica, sintáctica, semántica, morfológica de la lengua materna está sembrado en el cerebro y en la parte fisiológica del lenguaje del niño.

#### **4.1. Normas culturales para la expresión del lenguaje**

Existen varias clases: organización, trabajo, lengua, festividades, vestimenta, valores, costumbres, tradiciones, música danza, mitos, leyendas, arte, literatura, instituciones y leyes. La cultura recibe contribuciones muy variadas: el lenguaje, la familia, el arte, la música, los medios de comunicación, la historia y la religión.

## Estrategia No. 1.- Derechos De Los Niño/As y Adolescentes.

### Ilustración 2. Ñawinchina



*Fuente: Portada de la Institución*

- a. **Objetivo:** Establecer un mecanismo de comunicación transparente para mejorar la pronunciación, para mejorar la comunicación oral y escrita a través de exposiciones, con participación de los miembros de la comunidad educativa y más invitados.
- b. **Motivación:** Presentación de un video
- c. **Recursos Didácticos:** Revistas, Periódicos, Marcadores, Goma, Tijeras, Colores, láminas, laptop, flash, carteles, parlantes, micrófono, trípticos, lecturas.

### Rendición De Cuentas

La rendición de cuentas es un espacio de interlocución entre los actores educativos, que permite organizar eventos educativos para transparentar el buen vivir (allí Kawsay), es un espacio donde ponen en juego el desarrollo del lenguaje Kichwa español, en la comunicación oral y escrita, la finalidad es mejorar el lenguaje vulgar a un lenguaje culto. Es la obligación de toda persona a la que le es conferida una responsabilidad, de dar cuenta del encargo recibido, haciendo un descargo que puede ser satisfactorio o insatisfactorio, debiendo provocar en el primer caso reconocimiento o efectos favorables, y en el segundo caso desaprobación o consecuencias

#### **d. Proceso Metodológico**

##### **Experiencia**

Dialogamos sobre las experiencias vividas en la familia, la comunidad y la Unidad educativa.

##### **Reflexión**

Respondemos a las siguientes interrogantes

¿Qué es la comunicación?

¿Qué significado tiene el Ñawinchina)?

¿Por qué es importante la organización?

¿La pronunciación es importante en la comunicación?

#### **e. Conceptualización**

- Fundamentamos el contenido científico
- Lecturas de ñawinchina o rendición de cuenta
- La Comunicación

Para la aplicación debe utilizar un mismo código sociolingüístico determinado en su contexto. (*Kichwa*-castellano). Esto permite mayor dinamismo en el acto comunicativo.

#### **f. Aplicación de Actividades**

- Organizar la casa abierta
- Conformar el jurado calificador
- Presentación de la casa abierta
- Determinar la mejor exposición del Ñawinchina por el jurado.
- Informe final por los tutores del nivel
- Reconocimiento
- La pamba mesa.

#### **Ejercicio de adivinanzas para mejorar la pronunciación**

*Imashi, imashi, juña sinkita, maki utitu allpata siki, tutalla putin*

*¿pitak chari? Achik.*

*Imaashi, imashi, yayaka machashka takikun, mamaka wakakun, aylluka mikUkun, ushushika sawarikun. ¿Pitak chari? El carnaval.*

*Imashi, imashi, mishki muchita, jayak shunkitu, puka jirguita ¿Pitak chari? El ají.*

#### **g. Evaluación**

Los estudiantes Pronuncian adecuadamente el castellano y el *kichwa*

#### **h. Conclusiones**

La rendición de cuentas (Ñawinchina), es un espacio donde permite a los estudiante de Octavo Año de Básica expresar sus pensamientos y sentimientos a través del lenguaje oral y escrito, sobre la importancia de los derechos de los niños y adolescentes por parte de la comunidad educativa padres de familia, estudiantes, educadores, autoridades y más miembros de la sociedad.

#### **i. Recomendaciones**

Es necesario practicar la rendición de cuentas, porque esto permite analizar las deficiencias y aciertos de la convivencia armónica de la comunicación sociolingüística entre los actores educativos. Permite mejorar la expresión oral y escrita del *kichwa*-español.

## Estrategia No. 2. La Minga

### Ilustración 3. La Minga



Fuente: Retrato de la Unidad educativa en minga

**a. Objetivo:** Desarrollar la articulación fonética mediante la comunicación, haciendo uso del lenguaje fonético, para corregir los malos hábitos desarrollados en los estudiantes de educación de básica superior.

**b. Motivación**

Canto de la canción “La Minga”

**c. Recursos Didácticos**

Carteles, parlantes, micrófono, trípticos, lecturas, textos, vestimenta, revistas, periódicos, marcadores, goma, tijeras, colores, láminas.

**d. Proceso Metodológico:** Experiencia

**e.** Dialogamos sobre la reciprocidad, el rantinpak comunitario que se realiza en la familia y la comunidad.

### Reflexión

#### Respondemos a las siguientes interrogantes

¿Qué pasa cuando no articulamos bien los fonemas en la comunicación?

¿Qué relación tiene la reciprocidad, el rantinpak con la minga?

¿El trabajo es salud espiritual, mental y físico?

¿Qué estudia los fonemas?

¿La articulación de los fonemas influye en el lenguaje oral y escrito del español y el *kichwa*?

## **f. Conceptualización**

### **Fundamentamos el contenido científico**

#### **La Minga (Trabajo)**

La minga es sentimiento, pensamiento de confraternidad y reciprocidad del ser humano, que surge una acción solidaria de fuerza espiritual y se transforma en fuerza física, para juntos realizar comunitario o colectivo compartido para el bien común con fines de utilidad social, practicado por nuestros amautas andinos. Es un espacio donde permite desarrollar el lenguaje, la lengua y el habla, según su lengua materna con el que se haya familiarizado. (Ricardo Yumi C. Gramática Evolutiva 2008.)

## **g. Articulación**

Es expresar con claridad y tranquilidad las ideas para hablar, pronunciando o articulando bien los sonidos y las palabras para tener una dicción perfecta, para lo cual utilizamos la correcta posición y movimiento de la lengua y los labios, esto permite comprender la estructura de los vocablos en que se habla de un idioma castellano o *kichwa* Ejemplo: vocales castellanos (a, e, i, o, u) vocales *kichwa* (a, i, u). (Freire, 2004)

## **h. Aplicación**

### **Actividades**

#### **La minga (trabajo)**

**Dar a conocer el tema:** la minga- trabajo (unidad educativa limpia y saludable)

**Socialización:** La importancia de tener aulas limpias y más anexos de la institución educativa, mediante el trabajo compartido, recíproco, rantinpak denominado la minga, practicado por nuestra cultura ancestral hasta la sociedad moderna.

#### **Entonación de una canción:**

#### **La Minga**

En la minga cantaremos

En la minga bailaremos

La minga es nuestra cultura

Herencia de nuestros padres

En la minga dialogamos

En la minga conversamos

Todos juntos nos comunicamos



Hablando un correcto español

Hablando un culto *kichwa*.

## **Preparación de material**

### **Aulas y Espacios limpios y saludables**

#### **i. Actividades:**

- Trabajo práctico de la minga
- Evaluación del trabajo realizado
- Refrigerio la (pamba mesa)
- Resumen final por los estudiantes

#### **j. Evaluación**

Articula con claridad los sonidos de los fonemas

#### **k. Conclusiones:**

Fortalecer la identidad cultural en nuestros estudiantes dando a conocer que la minga, es un espacio teórico y práctico de interrelación afectivo, intelectual y físico, que a través del trabajo comunitario denominado rantinpak se desarrollaban las familias, la comunidad y sociedad, en este trabajo es donde se practica la intercomunicación, permite la práctica del lenguaje oral materno según su código lingüístico (español-*kichwa*) de manera espontánea y fluida.

#### **l. Recomendaciones:**

Practicar la expresión oral y escrita en el idioma español y *kichwa* por separado, para corregir los errores fonéticos en la expresión dando a conocer que la lengua es la producción y utilización de un sistema de signos y reglas gramaticales, conocidos como Monemas = Significados y Fonemas = Significantes

### Estrategia No. 3.- Matrimonio Indígena

#### Ilustración 4. *El Matrimonio Indígena*



Fuente: Matrimonio en la comunidad Cacha-Riobamba

a. **Objetivo:** Desarrollar la Concordancia fonética mediante la comunicación, haciendo uso del lenguaje fonético, para corregir los malos hábitos desarrollados en los estudiantes de educación de básica superior.

b. **Motivación**

Canto de la canción en *Kichwa* Mashalla

c. **Recursos didácticos**

Vestimenta de la novia y novio, sacerdote, jefe de Registro Civil, padrinos padres.

Alimentos y bebidas para el pedido de mano

Comida

d. **Proceso Metodológico**

**Experiencia**

Diálogo sobre el matrimonio de quienes se casan por la iglesia Evangélica y quienes se casan por la Iglesia católica

**Respondemos a las siguientes interrogantes**

¿Qué significado tiene el matrimonio indígena y mestizo?

¿Cuál es la diferencia entre el matrimonio Cristiano y Católico?

¿Es importante desarrollar la lengua español y lengua *kichwa*?

¿Es importante la Concordancia en el desarrollo de la lengua)

¿Qué estudia la fonética?

e. **Conceptualización**

**Fundamentación del contenido científico**

## **Matrimonio**

Culturalmente es un sacramento espiritual, afectivo que se encuentra institucionalizada por la creación divina del hombre y la mujer. El matrimonio católico es perpetuo: no puede romperse según los preceptos religiosos (a diferencia del matrimonio civil, donde existe el divorcio). Una persona separada, por lo tanto, no puede volver a casarse por Iglesia. (Pérez Porto, 2009)

## **Concordancia**

Son reglas y normas gramaticales que tienen la función de contrastar las relaciones entre las palabras que la forman, es decir el sujeto y el predicado deben concordar en número y persona. La concordancia verbal exige coincidencia en el número (singular, plural) y la persona (primera, segunda o tercera persona gramatical). (Julián Pérez Porto y Ana Gardey. Publicado: 2016. Actualizado: 2018.)

### **f. Aplicación**

#### **Actividade**

**Dar a conocer el tema:** El Matrimonio Indígena (Lengua)

**Elaboración del Material:** (Contenido Científico)

Se caracteriza por ser una celebración comunitaria y no escatiman esfuerzo.

Antes de la liturgia, lo formalizan en el registro civil tienen su propia forma de declaración los padres del novio.

#### **EL KARA YAYKUY**

Entrega del gasto o dote a los padres de la novia

Los actos más representativos del matrimonio indígena son:

#### **La Ceremonia Indígena**

#### **LA CADENA LAZO**

Significa que los dos son parte de una sola vida.

**Dramatización:** Participación de los estudiantes de Octavo de Básica

Personajes: Carlos Novio; Lourdes Novia; Manuel Papá del Novio. Rosa Mamá del novio. Pedro Papá de la Novia; Natividad mamá de la novia; Acompañantes del Novio; Acompañantes de la Novia. El jefe de Registro Civil, 2 testigos, 1 Secretaria, Cura párroco, maestro de capilla, cantoras. Padrinos los padres del novio.

## SOCIALIZACIÓN:

### Ejercicios de: Solecismo de Concordancia.

Antes de la boda	Compromiso	Matrimonio	Baile
La boda	Matrimonio Civil	Eclesiástico	Bendición
Petición de la mano	Visita a los padres de la novia	Ritualidad de la boda	
		Banquete	

Habla Vulgar	Habla Culta
<b>Están</b> medias <b>tristes</b>	Están <b>medios</b> tristes
<b>Ten</b> presente <b>mis avisos</b>	Ten <b>presentes</b> mis avisos
<b>A tú te dijeron</b>	A <b>ti</b> te dijeron
<b>Uno de ustedes</b> faltaron	Uno de ustedes <b>faltó</b>
<b>Se realizó gestiones</b>	Se <b>realizaron</b> gestiones
Cualesquiera <b>hace eso</b>	<b>Cualquiera</b> hace eso
Hubieron <b>bullas</b>	<b>Hubo</b> bullas

Investigar sobre la concordancia de la lengua del habla vulgar y el habla culta del idioma español y *kichwa*.

#### g. Evaluación

Los estudiantes relacionan el sujeto y el predicado en número y persona.

#### h. Conclusiones:

El matrimonio es considerado como una etapa importante. Éste es el inicio de una nueva familia, núcleo de toda sociedad.

Las familias enseñan a niños, niñas, adolescentes y jóvenes a tomar mayores responsabilidades, las cuales les servirán para en un futuro desenvolverse solos.

Es donde se desarrolla las esferas: afectiva y mental, un espacio donde se pone en juego el uso del lengua oral y escrito en el idioma castellano y *kichwa*.

#### i. Recomendaciones:

Mediante la dramatización puede exteriorizar sus pensamientos para mejorar su expresión oral.

Realizar historietas cortas de tipo humorístico, cultural y morales para que el estudiante corrija sus errores sintácticos y ortográficos.

Hacer hablar en público a fin de que pueda perder los nervios y se desenvuelva con soltura haciendo uso de su lengua materna o su segunda lengua

## Estrategia No. 4.- El Carnaval (Festividades)

### Ilustración 5. El Carnaval



Fuente: estudiantes de la Unidad Educativa

a) **Objetivo:** Mejorar la expresión oral y escrita, haciendo el uso correcto de la omisión de preposiciones, en los estudiantes de octavo año de educación de básica superior.

#### b) Motivación

Cantamos las coplas del carnaval en *kichwa* y español

<i>KICHWA</i>	<i>ESPAÑOL</i>
<i>Kuyankitakchu, llakimkitakchu</i>	Eres chiquita y bonita
<i>Kuyani nikpi, ñuka shamuni</i>	Lástima que seas loca
<i>Allkutamari kacharishkanki</i>	Pareces guitarra vieja Que cualquiera ya te toca

#### c) Recursos Didácticos

Guitarra, tambor, quena, vestimenta, CD. Grabadora, parlantes, micrófono, coplas.

#### d) Proceso Metodológico

##### Experiencia

Compartimos nuestras vivencias personales y familiares sobre la fiesta del carnaval.

##### Reflexión

Contestamos las siguientes interrogantes

¿Las coplas del carnaval mejora la expresión oral y escrita?

¿Cómo corregir la omisión de preposiciones?

¿Cómo son las costumbres y tradiciones del carnaval

#### e) Conceptualización

Fundamentamos el contenido científico.

## El Carnaval

En la cosmovisión andina, las fiestas del carnaval eran y son considerados como la alegría de nuestra vida, celebrados por todas las culturas del mundo. Nuestros ancestros han venido celebrando el carnaval de acuerdo al calendario andino. Se juega de *warmi* t*Ukushkas*, tocan un instrumento musical y cantan las coplas.

La reciprocidad de la familia es brindar comida, chicha, trago. Se juega con agua, polvo, huevos y carioca (Malán, 2011)

## Preposiciones

La preposición es una palabra invariable que sirve para enlazar dos palabras u oraciones, y expresar la relación entre ellas. Las preposiciones pueden indicar origen, procedencia, destino, dirección, lugar, medio, punto de partida, motivo, etc. Las preposiciones son: a, ante, bajo, con, de, desde, durante, en, entre, excepto, hacia, hasta, mediante, para, por, salvo, según, sin, sobre y tras. (Diccionario de la lengua española Madrid: España.)

## Expresar cantando las coplas del carnaval

Qué bonita es esta casa mucho más el armazón, más bonito el maestrante dueño de este corazón.	<i>Paya allku shina ura ñan purini.</i> <i>Paya misi shina Wakay kani.</i> <i>Pitak kuyakunka.</i> <i>Pitak Hampikunka.</i> <i>Sapallami kani</i>	<i>ZapKamañata kani, llakillami kani.</i> <i>Wakaylla purini Juhilla purini.</i> <i>Ñuka kusituka, ñami shitarishka.</i> <i>Ñuka yayituka, ñami</i>	A la papaya madurita Se le saca la pepita Al estudiante bonito Se le besa en la boquita
---	---	--	--

## Solecismo por mal empleo u omisión de preposiciones.

Realizar ejercicios de lectura y escritura del habla inculta al habla culta

HABLA VULGAR	HABLA CULTA
<b>La hacienda está en venta</b>	La hacienda está <b>de</b> venta
<b>Café en leche</b>	Café <b>con</b> leche
<b>Cerca al colegio</b>	Cerca <b>del</b> colegio
<b>Puntos a tratarse</b>	Puntos <b>que</b> se tratarán
<b>Problemas a resolver</b>	Problemas <b>por-para</b> resolver
<b>Llegó entre eso de las cuatro</b>	Llego <b>hacia</b> las cuatro
<b>Los argumentos a presentarse</b>	Los argumentos <b>que se presentarán</b>

<b>Ocuparse de un negocio</b>	Ocuparse <b>en</b> un negocio
<b>Consentir a los caprichos</b>	Consentir <b>con</b> los caprichos
En debajo de <b>la mesa</b>	<b>Debajo</b> de la mesa
<b>Entró al el salón</b>	Entro <b>en</b> el salón
<b>Basta con verte</b>	Basta <b>el</b> verte
<b>Es distinto al tuyo</b>	Es distinto <b>del</b> tuyo
<b>Solicitó al rector</b>	Solicitó <b>del</b> rector
<b>No acostumbro a rogar</b>	No me acostumbro a rogar
<b>Aprovecho de la ocasión</b>	Aprovecho <b>la</b> ocasión
<b>Acuérdate que prometiste</b>	Acuérdate que <b>me</b> prometiste
<b>Lo hizo de adrede</b>	Lo hizo <b>adrede</b>

Crear 3 coplas del carnaval en castellano y 3 coplas en *kichwa*

Buscar palabras de solecismo por mal empleo u omisión de preposiciones, del habla vulgar y transformarlos en habla culta.

#### f) Evaluación

Utiliza adecuadamente las preposiciones

#### g) Conclusiones:

En la cosmovisión de la cultura andina y la cultura occidental las fiestas del carnaval son considerados como una fiesta popular llena de alegría.

Las preposiciones tienen como función sintáctica unir palabras o frases dentro de un enunciado. También cumplen la función semántica de concretar el significado de la palabra siguiente con relación a la anterior y sirven para indicar lugar, tiempo, destino, causa.

Ejemplo: a, con, para, por, de, en. Viaja a Guayaquil los jueves. En Chimborazo hace mucho frío. Nos encontramos por ahí.

#### h) Recomendaciones:

- Mediante las coplas del carnaval permite desarrollar la creatividad de pensar y escribir
- Ejercitar el canto, a fin de mejorar el habla de idioma español y *kichwa*.
- Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo u omisión de preposiciones,
- Buscar palabras del habla vulgar y transformarlos en habla culta

## ESTRATEGIA No. 5. Camisa y anaco bordado

### Ilustración 6. Camisa y anaco



Fuente: Portada personal y de Cacha

- a. Objetivo:** Entonar los sonidos de la expresión oral, haciendo el uso correcto de las vibraciones de los fonemas y fonologías de las grafías español y *kichwa*.
- b) Motivación:**  
**Pronunciación individual y entre todos, en voz baja y alta la siguiente frase:**  
El sol y la lluvia son nuestros amigos  
*Intipash tamyapash ñukanchik mashickunami kan*
- c) Recursos Didácticos**  
Música, lecturas, radiograbadora, CD, textos, vestimenta, cartel de palabras.
- d) Proceso Metodológico.**  
**Experiencia**  
Compartimos nuestros conocimientos de la vida junto a los animales de nuestra *Pachamama*.  
**Reflexión**  
Realicemos las siguientes interrogantes:  
¿Qué entiende por entonación?  
¿Dialogamos sobre la vestimenta de la cultura indígena de la sierra andina y de la cultura mestiza?  
¿Los sonidos de las vocales y el alfabeto tienen los mismos sonidos en la entonación?
- e) Conceptualización**  
Fundamentación del contenido científico  
**Camisa Y Anaco Bordado**  
Nosotras las indígenas de las comunidades y pueblos de la sierra lucimos con mucho orgullo nuestras vestimentas, especialmente mi cultura de flores porque somos la herencia donde estuvo asentada nuestra cultura Puruhá, posteriormente los incas,



somos el referente de las hijas de Atahualpa, lindas como el sol, hermosas de sentimiento y pensamiento.

### **Entonación**

Son los movimientos melódicos con el que pronunciamos las sílabas que se estructuran las palabras a su vez constituyen la oración, el cual implica variaciones en el tono, la duración y la intensidad del sonido y refleja un significado determinado, una intención o una emoción, con las variantes de entonación las cuerdas vocales vibran de modo diferente en cuanto a su frecuencia de la voz y el sonido de lo fonemas y grafemas. (Freire, 2004)

#### **f) Aplicación**

##### **Actividades**

Analicemos ahora, los aspectos exteriores formales de nuestra expresión oral de la voz y entonación.

La entonación es un aspecto importante de una buena expresión oral

Sí su entonación es pedante o extravagante

Si cuando lee, hace las pausas largas después de los puntos

Si interroga y exclama correctamente

Si coloca los acentos en el lugar debido

Es muy común por ejemplo en el habla vulgar escuchar las siguientes alteraciones de los acentos:

Diganós	por	díganos
Háyamos o haigamos	por	hayamos
Incréible	por	increíble
Ávaro	por	avaro
Bául	por	baúl
Sútil	por	sutil

En el siguiente cuadro realice la corrección de la pronunciación del acento de ciertas formas verbales con pronombres enclítico

Calíate

Venite

Ándate

Abríle  
Contáme  
Decile  
Mostrale  
Comprale  
Sentate

Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de los acentos  
Buscar palabras del habla vulgar y transformarlos en habla culta, teniendo como referencia los acentos.

**g) Evaluación**

Vocalización y entonación fluida de los signos de puntuación.

**h) Conclusiones**

De acuerdo a nuestra cosmovisión andina el anaco y la camisa bordada de nuestra ropa es nuestro mayor símbolo de identidad. A pesar de que han llegado nuevas modas y tendencias que han hecho que la ropa se modifique un poco, la esencia sigue siendo la misma. Valoramos mucho lo que nos hace diferentes

La **entonación** contribuye a transformar las oraciones en enunciados dando lugar a actos de habla. En este sentido la entonación cumple la función de contribuir a revelar la intención comunicativa del hablante: preguntar, expresar sorpresa, ironía, buscar la confirmación del oyente mediante preguntas retóricas, pedir

**i) Recomendaciones**

Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de los acentos

Buscar palabras del habla vulgar y transformarlos en habla culta, teniendo como referencia los acentos.

## ESTRATEGIA No. 6.- El *Jaway*

### Ilustración 7. El *Jaway*



**Fuente:** Portada de estudiantes y Padres de familia de Guamote

a) **Objetivo:** Diferenciar la confusión vocálica, consonantes y acento) del Kichwismo para que no se produzca la interferencia lingüística entre el idioma español y *kichwa* en los estudiantes de básica superior.

b) **Motivación**

Escuchamos mediante el CD. La canción del *Jaway* de Calpi, Colta y Guamote.

c) **Recursos Didácticos:**

Grabadora, CD, música, lecturas, textos, vestimenta, texto, cartel con vocales y consonantes.

d) **Proceso Metodológico**

**Experiencia**

Observamos el CD. La cosecha y relacionamos con la experiencia de cada estudiante.

**Reflexión**

**Contestamos las siguientes las siguientes interrogantes:**

- a. ¿Cuántas vocales existen en el *Kichwa*?
- b. ¿Las vocales en castellano son 5 pronuncien?
- c. ¿Cuál es la diferencia entre el alfabeto *kichwa* y castellano?
- d. ¿El *kichwa* se escribe como se pronuncia?
- e. ¿Por qué la confusión de las vocales *kichwa* y castellano?
- f. ¿Qué entiende por interferencia Lingüística?
- g. ¿La utilización del acento influye en la interferencia lingüística?

## Conceptualización

### e) Fundamentamos el contenido científico

#### El *Jaway*

*Ay Jaway La Jawila*, hay *Jawila Jawila*/ cantan mujeres y hombres. El *Pakik* canta así; “Venadita que corres arriba/ ¡ánimo, arriba! / venadita que corres abajo/ ¡ánimo, arriba! / venadita de cola blanca/ ¡ánimo, arriba!/ venadita, venadita ¡ánimo, arriba!”. *Ay Jaway La Jawila*, hay *Jawila Jawila* Entre tanto el coro formado por hombres, mujeres casadas, jóvenes y solteras responde con gran entusiasmo: ¡ánimo, arriba!, ¡ánimo, arriba! Aquí se olvida por unos momentos de su venadita y se dirige sarcásticamente al gavilán enamorado, el mismo que por irse en busca de otros amores, pierde su nido y pierde a su amada. *Ay Jaway La Jawila*, hay *Jawila Jawila*. (Diario el Telégrafo 2014.).

### f) Aplicación

Lectura de la Interferencia lingüística vocálica y alfabética de la lengua castellano *kichwa*.

La interferencia se da en todos los niveles y grados de la lengua que están en contacto. Esto ocurre porque la lengua *kichwa* es aglutinante, por tanto sigue un orden sintáctico: Sujeto-Adjetivo-Verbo, esta estructura interfiere sobre la escritura gramatical del castellano, obteniendo como resultado que los estudiantes *kichwa* hablantes expresen oral y escrita de manera desorganizada.

A estas dificultades se le considera interferencia lingüística. A más de lo señalado existe otros problemas de interferencia de la lengua, se debe porque en el castellano existe 5 vocales (a, e, i, o, u) en le *kichwa* tres vocales (a, i, u), al hacer uso en su expresión oral y escrita los estudiantes se confunden.

A nivel alfabético en el idioma castellano existen 27 letras. 5 vocales y 22 consonantes siendo lo siguiente: (a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, k, r, s, t, u, v, w x, y, z). mediante el abecedario se estructura las palabras que se articula los sonidos para expresar las ideas, pensamientos y sentimientos.

El alfabeto *kichwa* existen 17 grafías o letras. 3 Vocales 14 consonantes (a, ch, h, i, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y) como característica existe que a partir de una sola palabra base podemos agregar una o varias partículas que añaden más significados llamados morfemas las mismas que están ligadas a la raíz, generalmente la pronunciación y la conjugación no se hallan separadas de los sustantivos y verbos, La lengua *kichwa* no tiene un estándar ni una norma a qué atenerse, debido a que su práctica es oral, los *kichwa* hablantes han aprendido la técnica de leer y escribir culturalmente en castellano.

El *kichwa* no tiene artículo ni género, el género es nominal se expresa con personas mediante diferentes nominaciones Ejemplo: Ser humano tiene varios significados = runa; mujer = *warmi*; hombre = *kari*; niño = *wawa*; muchacho = *kariwawa*; muchacha = *warmiwawa*, además no se puede hablar ideas abstractas en la expresión oral y escrita

**g) Conclusiones:**

Mediante la expresión del canto el jahuay se puede conocer los problemas de interferencia de la lengua, se debe porque en el castellano existe 5 vocales (a, e, i, o, u) en le *kichwa* tres vocales (a, i, u), al hacer uso en su expresión oral y escrita los estudiantes se confunden.

**h) Recomendaciones:**

Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de las vocales *kichwa* (a, i, u) castellano (a, e, i, o, u).

Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de las vocales *kichwa* y castellano. El alfabeto *kichwa* existen 17 grafías o letras. 3 Vocales 14 consonantes (a, ch, h, i, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y).

## **ESTRATEGIA No. 7. La venada**

### **Ilustración 8. La venada**



**Fuente:** Estudiantes de Guamote

#### **a. Objetivo:**

**Corregir el vulgarismo de las palabras incultas o mal expresadas para transformarles en palabras cultas en los estudiantes de Octavo de Básica, de la Unidad Educativa.**

#### **b. Motivación**

Cantamos la canción La venada

#### **c. Recursos Didácticos**

Música, CD, lecturas, texto, cartel con la letra escrita, vestimenta, cartel con los vulgarismos.

#### **d. Estrategias Metodológicas**

1. Experiencia
2. Revisamos las vestimentas, la música y más necesidades
3. Reflexión
4. Realizamos las siguientes interrogantes
5. ¿Expresamos un correcto español?
6. ¿Qué son los vulgarismos?
7. ¿Por qué se producen los vulgarismos?
8. ¿Cite ejemplos de palabras mal pronunciadas?

#### **e. Conceptualización**

Los Vulgarismos

Es la defectuosa pronunciación y escritura de las palabras y giros propios de del vulgo que se da en las personas de las comunidades que no han tenido preparación académica alguna. (Freire M. , 2004)

La Venada (Danza

Indito zamarrudito préstame tus pajonales, para correr un venado.

Y olvidarme de mis males *Ayayayay!*

Canhuan topana lomita

*Ña mari quihua huiñaschca.*

¡Aura sí!

Alhaja mata carita *manarag muro nuyushca.*

Aura si

Torre *lomaman llugshispa chaquita* chingachidora. Aura sí.

*Quinsa quiruta llugshispa,* tres *crucespi* vueltadora. ¡Aura si!

*Apamuy ñuca caballo,* pero chay coral caballo. Aura si!

## f. Aplicación

Actividades

Analizar los ejemplos de los recuadros presentados para diferenciar las palabras vulgares y el habla culta.

Vulgarismos prosódicos

Vulgarismos	Habla Culta	Vulgarismos	Habla Culta
Diabetes	Diabetes	Cuete	Cohete
Pantión	Panteón	Pañuelón	Pañolón
Aerolito	Aerolito	Gruesor	Grosor
Diferencia	Diferencia	Cuorpazo	Corpazo
Espuelazo	Espolazo	Juancito	Juanito
Nieblina	Neblina	Piedrada	Pedrada
Tiendero	Tendero	Aura	Ahora
Caída	Caída	Raíz	Raíz
Aaida	Aída	Zanoria	Zanahoria
Méndigo	Mendigo	Ai	Ahí
Atau	Ataúd	Ugenio	Eugenio

### Vulgarismos Morfológicos. Ejemplos:

De Género		De Número	
Incorrecto	Correcto	Incorrecto	Correcto
La agua	<b>El agua</b>	Los ajíses	<b>Los ajíes</b>
Un comezón	<b>Una comezón</b>	Los albums	<b>Los álbumes</b>
La cortapluma	<b>El cortapluma</b>	Cafeses	<b>Cafés</b>
La habla	<b>El habla</b>	Caráctres	<b>Caracteres</b>
El hacha	<b>El hacha</b>	Clubs	<b>Clubes</b>
Mucho hambre	<b>Mucha hambre</b>	Cumpleaño	<b>Cumpleaños</b>
El sartén	<b>La sartén</b>	Las mamases	<b>Las mamas</b>
El modisto	<b>El modista</b>	Los pieses	<b>Los pies</b>

### Vulgarismos Semánticos. Ejemplos:

Habla Vulgar	Habla Culta
¡Esperénsen!	¡Espérense!
¡Estese quieto!	¡Este quieto!
Ojalá que haiga tiempo	Ojalá que haya tiempo
Ayer visites tarde	Ayer viniste tarde
Le impedió	Le impidió
¿Qué hacistes?	¿Qué hiciste?
¡Ponganse de pie!	¡Pónganse de pie!
Le maldició	Le maldijo
Callensen	¡Cállense!
Prevee los peigros	Prevé los peligros
No requerieron	No requirieron
Sal de ai	Sal de ahí
No me satisfaciói	No me satisfizo
Luis sabe venir a estas horas	Luis suele venir

Fuente: (Freire, 2004)

#### g. Evaluación

Corrige errores de los vulgarismos cometidos en la comunicación oral y escrita del idioma español-kichwa.



**h. Conclusiones:**

Mediante la expresión del canto la venada se puede analizar los problemas del vulgarismo Prosódico, Morfológicos y Semántico, que al hacer uso en su expresión oral y escrita los estudiantes se confunden.

**i. Recomendaciones:**

Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de vulgarismo prosódico, Morfológicos y Semántico.

Buscar ejemplos de palabras vulgares y corregir los errores para mejorar del habla inculta al habla culta.

## ESTRATEGIA NO. 8.- Duende

### Ilustración 9. Duende (Mitos)



**Fuente:** Internet. Al 2 Aldeano

a) **Objetivo:** Encontrar el significado de las palabras, para mejorar el léxico de la expresión oral y escrita del idioma español y *kichwa*, de los estudiantes de Octavo año de Básica

b) **Motivación**

Cada estudiante cuenta una anécdota que le haya pasado en su vida

c) **Recursos didácticos:**

Cuento del duende, cartel, texto, grabadora CD, diccionario, tarjetas, tijeras, maskin.

d) **Proceso Metodológico**

Experiencia

Dialogamos sobre los males que existían en la naturaleza y que, en base a eso, nuestros padres nos ponían miedo.

¿Cómo se escucha cuando pronunciamos un correcto español?

**Reflexión**

¿Qué comprende por léxico)

¿El significado de las palabras de donde se obtiene?

¿Mejora la lengua, el habla cuando utilizamos adecuadamente las palabras?

¿Será importante expresar un *kichwa* correcto?

e) **CONCEPTUALIZACION**

Duende (mitos)

Este es uno de los seres más enigmáticos de antaño, pequeño pero muy temido por las madres que perdían a sus hijos en manos de este siniestro personaje, el duende es con el cual se identificaba en su época este ser que vestía una sarca blanca y un sombrero enorme, el duende aprovechaba el más mínimo descuido para secuestrar literalmente a los niños de pecho y aquellos que no estaban bautizados solo con el fin de robarles su risa, cuentan los pocos que lograron ver a este escurridizo duende que él vivía en los hornos de barro desocupados por las personas, en las oscuras noches o cuando los niños se encontraban solos en casa este se metía por las ventanas o puertas acosando a los menores que desaparecían causando mucho dolor en las familias que desesperadamente buscaban a sus niños, el duende utilizaba una serie de artimañas para atraer a los niños quienes movidos por la curiosidad y la aparente simpatía que les mostraba como obsequios o dulces lo seguían y este los alejaba de su hogar internándolos en el monte donde al amanecer los abandonaba en medio de la nada, según la creencia este personaje era muy aseado y detestaba la suciedad lo cual a la larga se convirtió en su debilidad porque los pobladores poco a poco fueron descubriéndolo y comenzaron a insultarlo y ensuciar los ambientes donde permanecían los niños a si el duende desistía de sus intenciones de llevarse a los pequeños. (Freire, 2004)

**f) Aplicación**

**Actividades**

**Describir el significado del buen uso del diccionario para mejorar el léxico del lenguaje oral y escrito.**

<p style="text-align: center;"><b>Vocabulario</b></p> <p>Vocabulario. ... Parece claro, por tanto, que el vocabulario más amplio de una persona es el vocabulario pasivo, y parece claro también, que si una persona no tiene una palabra «almacenada» en su vocabulario pasivo, difícilmente esa palabra podrá llegar a formar parte de su vocabulario activo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Uso de un Buen Vocabulario.</b></p> <p>Usar palabras que demuestren respeto y bondad, que se comprendan fácilmente, que enriquezcan el discurso y que comuniquen fuerza y sentimiento, haciéndolo siempre de acuerdo con las normas gramaticales.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Léxico</b></p> <p>Cuando se habla de vocabulario de una lengua se está refiriendo al conjunto total de palabras que hay en ésta, en otras palabras, a su <b>léxico</b>. Este es un término que se aplica ampliamente en el estudio de la lingüística y sus formas para definir el modo de hablar de las <b>personas</b></p>
---	---	---

**g) Encontrar el significado de las siguientes palabras**

- Duende
- Enigmático
- Antaño
- Siniestro
- Ecurridizo
- Acosando
- Antimañas
- Desistía

Con el significado del vocabulario encontrado en el recuadro anterior, forme oraciones.

**h) Evaluación**

Incrementa el vocabulario, a través del conocimiento de nuevas palabras y expresiones en los dos idiomas.

**i) Conclusiones:**

Los mitos son cuentos que se utiliza para la formación de valores en el ser humano, en especial los niños y niñas. Mediante la lectura de los mitos se puede encontrar palabras de difícil comprensión y entendimiento, permite hacer uso del diccionario para conocer su valor semántico, de esta manera incrementamos el conocimiento para una excelente comunicación léxica.

**j) Recomendaciones:**

Encontrar mitos que ayuden a forma la personalidad de los estudiantes

Practicar la lectura comprensiva a través de la lectura de los mitos.

Encontrar el vocabulario de las palabras desconocidas

Con el vocabulario encontrado, formar oraciones, frases y pequeños párrafos.

## ESTRATEGIA No. 9.- *Inti Raymi*

### Ilustración 10. *Inti Raymi*



Fuente: Retrato personal

#### a) **Objetivo:**

Estructurar de manera ordenada y concordancia los elementos de la morfosintaxis , para que la expresión escrita de la oración gramatical los estudiantes escuchen y lean con agrado.

#### b) **Motivación**

Comentar sobre la portada del *Inti Raymi*.

#### c) **Recursos Didácticos**

Flores, frutas, semillas, incienso, velas, piedra, chonta, *ayawaska*, 7esencias, licor, sahumero, tabaco. Comidas típicas.

#### d) **Proceso Metodológico**

Experiencia:

Mediante la lluvia de ideas, compartimos los conocimientos conocidos

Reflexión

Contestar las siguientes interrogantes

¿Qué es la Ritualidad y Espiritualidad?

¿Qué significa el *Inti Raymi* para la cultura andina y occidental)

¿Qué es la morfosintaxis y sus elementos

#### e) **Conceptualización**

- Espiritualidad.- Es una actividad práctica que pone de manifiesto el sincretismo cultural.
- Ritualidad. Son actividades que permiten a las personas liberarse de sus tensiones.

- La morfosintaxis . Es el conjunto de elementos y reglas que dan sentido a una oración gramatical, compuesta por una o más palabras, con las que expresamos un pensamiento en la comunicación.

**f) El *Inti Raymi* o fiesta del sol**

Es una celebración ancestral de los pueblos andinos. El ritual empieza con el ocaso de la noche más larga del año, el 23 de junio. Le agradecían por las cosechas recibidas en el año. Fecha considerada anterior al solsticio. Su significado consiste en pedirle al Sol que se vuelva a acercarse a la Tierra, iniciando el verano. El inca, con la ayuda de los sacerdotes, “inducía” al dios *Inti* (sol) a volver con el favor de sus rayos para fecundar la tierra y procurar el bienestar de los hijos del gran imperio del Tahuantinsuyo. ([https://es.wikipedia.org/wiki/Inti\\_Raymi.](https://es.wikipedia.org/wiki/Inti_Raymi))

**g) Aplicación:**

**Actividades:**

En grupos de trabajo organizar la *Chakana*, utilizarán los siguientes recursos: frutas, semillas, velas, cal, mantel, sahumerio.

Los coordinadores del grupo explicará en que consiste La *Chakana*, El *hawa pacha*, *Uku pacha*, *kay achka*, *cayShuk achka*.

Analizamos la oración gramatical. Ejemplo: - El timbre del despertador nos comunica por la mañana que es hora de levantarnos: Encontramos el artículo, sujeto, verbo, predicado y complemento.

-*Kanka achka murutami trpunki*

Ordena las palabras y forma otras oraciones :

-Habla el tierra te hombre mi de

-Ligada la está comunicación a palabra comunidad

-*Raimipi tushuni ñuka yachana wasipika*

-*Mashika Juan kan warmiyukmi*

**h) Evaluación**

Enlazan con orden y concordancia los elementos sintácticos de la oración gramatical

**i) Conclusiones:**

La ritualidad del *Inti Raymi* es un espacio donde se fortalece la identidad cultural de un pueblo. Permite hacer uso de su expresión oral y escrita. A su vez permite concordar sus elementos morfosintácticos de la oración gramatical.

**j) Recomendaciones:**

Redactar los principales argumentos del *Inti Raymi* y encerrar con corchetes fragmento de la oración gramatical simple y compuesta.

Ordena las palabras y forma oraciones con ella.

## ESTRATEGIA No. 10.- Mi delirio sobre el Chimborazo

### Ilustración 11. Mi delirio sobre el Chimborazo



**Fuente:** Retrato personal y del Internet

**a) Objetivo:**

Diferencia los dialectos de la lengua materna, según la expresión de los estudiantes de una comunidad o una zona geográfica, respetando el código lingüístico de su diversidad de manera ordenada y concordancia los elementos de la cultural.

**b) Motivación:**

Comentar sobre el personaje “Mi delirio sobre el Chimborazo

**c) Recursos Didácticos**

Un tríptico con el poema “Mi delirio sobre el Chimborazo”

**d) Procedimiento Metodológico**

Experiencia

Compartimos los conocimientos sobre quienes lucharon por la independencia de nuestra patria. Antonio José de Sucre, Simón Bolívar. Fernando Daquilema y Dolores Cacuango.

Reflexión

Porqué creen ustedes que el Chimborazo es el nombre del dios de la antigua nación Puruhá, y más tarde fue adorado por los Incas.

Por qué escribió “Mi Delirio sobre el Chimborazo

Los dialectos son propios de cada individuo y cada comunidad hablante de una región, en el español y el *kichwa*.

**e) Conceptualización**



## **Mi Delirio sobre El Chimborazo**

Una bella obra literaria escrita por un hombre portentoso, Él se dedicó principalmente a la acción militar, a batallar y a manejar conflictos y dificultades, siempre estuvo inspirado por la Providencia y produjo unos escritos hermosos; su prosa siempre fue fina, enérgica e incuestionable. Así su pensamiento escrito sigue brillando en el tiempo, eternamente vigente, e iluminando a todas las personas que busquen amor y justicia; sublimes anhelos encontrados en la gracia de Dios. Por: (José M. Ameliach N.)

Dialecto. -Es aquella variante de la lengua que se encuentra asociada un grupo de personas habla una lengua, puede ser una comunidad o los habitantes de una región o una zona geográfica los dialectos de una lengua no son errores o incorrecciones, son simplemente muestra de la diversidad y de que la lengua se usa y está viva. (Ajitimbay Cruz, 2011)

### **f) Aplicación:**

#### **Actividades**

**Lectura del poema:** Analizar las variantes dialectales del español. Es el idioma que se habla mayoritariamente en el Ecuador, a pesar de que este tiene diferencias dependiendo de muchos factores, el más importante de estos factores es la región. En el país hay tres variantes principales que son:

ESPAÑOL COSTEÑO	ESPAÑOL DE LA SIERRA	ALGUNAS CIUDADES
Reemplazo de la s por la j (Ejemplo: "Ejmeralda")	<b>La letra r suele alargarse al ser pronunciada</b>	<b>Cuenca: Las personas tienden a alargar las palabras, se dice que los cuencanos no hablan, sino cantan.</b>
Remplazo de la c por p (Ejemplo: "Sectiembre")	<b>(Ejemplo, "arrrraschrado")</b>	<b>Esmeraldas: Se tiende a</b>
Remplazo de la p por la j,(Ejemplo: "pijza")	<b>La ll es reemplazada por li (Ejemplo, "polio").</b>	<b>cortar las palabras y a reemplazar letras.</b>

En las clases bajas se usa sh al final de las palabras como “conmigoshh”	<b>Inclusión de palabras indígenas como "taita", "guambra".</b> <b>Las Clases sociales altas pronuncian muy bien las palabras, mientras que las bajas no.</b>	<b>¿Quito: Usualmente se agrega la f al final de algunas palabras</b>
--	--	---

**Analizar las variantes dialectales del *kichwa*.**

**Investigar los dialectos del *kichwa* de las siguientes palabras**

Pájaro

Perro

**g) Evaluación**

Diferencia los dialectos según los códigos lingüísticos de su lengua materna

**h) Conclusiones:**

El poema “Mi delirio sobre el Chimborazo”, es una obra literaria que permite la inspiración de escribir, como también de expresar sus pensamientos y sentimientos utilizando sus códigos lingüísticos del uso de su lengua. Como también permite diferenciar los dialectos utilizados en determinados significados según su región dialectal.

**i) Recomendaciones:**

Realizar ejercicios para diferenciar los signos lingüísticos según su región Costa, Sierra Y Amazonía.

Investigar los dialectos del *kichwa* según sus variantes dialectales, de acuerdo al significado de los nombres.

## **4.2. ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS *KICHWA* - ESPAÑOL**

Los Elementos Lingüísticos permite convivir entre comunidades indígenas *kichwa* y español hablantes implica el contacto de lenguas. Cuando este contacto se da, suelen aparecer nuevas maneras que no son ni una ni otra lengua, sino una combinación de ambas. La mezcla de lenguas ha sido considerada en el tema de bilingüismo social debido a la aparición de nuevas formas que se puedan presentar.

### ***Comunicación léxica fortalecimiento***

- a. Comunicación Léxica.- Es la utilización correcta de un grupo bien definido de palabras del vocabulario de un idioma o de una región, el diccionario de una lengua o el caudal de modismos que tienen un significado independiente de su contexto.
- b. Fortalecimiento Intercultural. Es la construcción de un sistema de formación con identidad cultural, un diálogo entre iguales y en igualdad de condiciones, el encuentro entre personas y culturas, el intercambio de saberes, hacia una educación intercultural, inclusiva y diversa, manejado por la calidad de gestión educativa y protección de derechos

## ESTRATEGIA No. 1.- Vivencias de la vida real.

### Ilustración 12. Vivencias de la vida real



Fuente: estudiantes y docente

**a) Objetivo:**

Fortalecer las vivencias de la vida real aplicando un lenguaje entendible de lo que piensa y siente, para una convivencia armónica de los actores educativos de la Unidad Educativa “Velasco y Ibarra”.

**b) Motivación:**

Comentar sobre los casos de la vida real que pasa en la vida de estudiantes

**c) Recursos Didácticos**

Texto, lecturas, revistas, periódicos, para la elaboración del periódico mural.

**d) Procedimiento Metodológico**

Experiencia

Compartimos nuestros conocimientos vividos en la familia, la comunidad y el centro educativo.

Reflexión

¿Qué significa el *Kamaña Kawsay*?

¿Qué debemos realizar para tener un buen vivir en la familia y la unidad educativa?

¿Cómo debe ser nuestro lenguaje en la comunicación frente a nuestros compañeros, docentes y autoridades?

**e) Conceptualización**

El buen vivir o *Sumak Kawsay*, son principios de la cultura ancestral que son los siguientes: Sin conocimiento o sabiduría no hay vida (*Tukuy Yachay*). Todos venimos de la madre tierra (*Achka Mama*). La vida es sana (*Hampi Kawsay*). La vida es colectiva (*Sumak Kamaña*). Todos tenemos un ideal o sueño (*Hatun Hampi*).

El *Sumak Kawsay* se basa en los principios éticos, de armonía colectiva entre los seres humanos y con la naturaleza, sin hegemonías ni dominaciones, con una vida familiar comunitaria recíproca y solidaria entre hermanos.

**f) Actividades:**

El lenguaje es la capacidad que nos brinda a cada ser humano para expresar de lo que siente, piensa por medio de las palabras, pues para ello se debe utilizar correctamente los signos ya sea oral o escrito. (Ferdinand de Saussure).

Para una buena convivencia humana es importante el uso del lenguaje no hablar más de lo que piensa y siente, para que no se distorsione la comunicación y en lo posterior hay dificultades en la convivencia. En grupo de a tres establecer un diálogo, tomando como referencia los conceptos del *Sumak Kawsay* y el lenguaje.

Tomando en cuenta los principios del *Sumak Kawsay* escriba frases con un lenguaje entendible para el plegado en el periódico mural.

Recortar de revistas, textos, periódicos, tarjetas, trípticos, que se relacionen con el lenguaje del buen vivir en los campos: Sociales, deportivos, alimentarios, culturales, interculturales, salud, plantas alternativas, plantas y cosas alimenticias, valores espirituales, éticos, cívicos y morales entre otras.

Exposición del periódico mural, con un programa.

**g) Evaluación**

Expresa un lenguaje entendible en su convivencia con los actores de la Unidad Educativa

**h) Conclusiones:**

Al elaborar el periódico mural, se logra una convivencia participativa, un intercambio de pensamientos y sentimientos, los mismos que son demostrados a través de un lenguaje entendible entre los actores educativos del octavo año de educación superior de la Unidad educativa Velasco Ibarra.

**i) Recomendaciones:**

Hacer que los estudiantes sean más participativos en los programas cívicos y socio culturales.

Practica de valores con pertinencia intercultural

Que los periódicos murales sean aplicados en casa abierta.

## ESTRATEGIA No. 12 Oratoria, *achkakama*

### Ilustración 13. Oratoria, *achkakama*



Fuente: Estudiantes y educadora

#### a) **Objetivos:**

Desarrollar normas y valores de la cultura andina, que fortalezca la identidad cultural de la lengua materna, para que sus virtudes sean óptimas en su desenvolvimiento en la familia y la sociedad.

#### b) **Motivación:**

Lectura de un poema de la cartelera.

#### c) **Recursos Didácticos**

Poema El *Achkakama*. Grabadora, micrófono. Vestimenta.

#### d) **Procedimiento Metodológico**

Experiencia

Dialogamos sobre los valores y los antivalores que se práctica a diario.

Practicamos el dialogo en lengua *kichwa* y español.

Reflexión

Contestamos las siguientes preguntas:

¿Conoce los pasos para escribir un poema?

¿Qué normas practicaban nuestros ancestros?

¿Cuáles eran los pilares de la cosmovisión andina?

¿Cómo la lengua influye en la práctica de valores?

#### e) **Conceptualización**

Normas de los pueblos andinos:

*Ama Tukuy*= No robar

*Ama llulla*= No mentir

*Amakilla*=No ser holgazán

*Ama shimilla*=No ser demagogo

Valores de los pueblos andinos:

*Rimanakuy*=Diálogo

*Karanakuy*= Ofrenda

*Yanapanakuy*=Solidaridad

*Paktachinakuy*=Obediencia

*Kunanakuy*=Concejo

*Kishpichinakuy*=Perdón

*Yupaychinakuy*=Agradecimiento

### **Principios éticos de los pueblos andinos**

*Shuk shunkulla*= Un solo sentir

*Shuk yuyaylla*=Un solo pensamiento

*Shuk shimilla*=Una sola palabra

*Shuk makilla*= una sola fuerza

### La Lengua

Representa una herramienta fundamental para la interacción social. Utilizamos lengua para comunicarnos, para establecer vínculos con los demás participantes de la sociedad a la que pertenecemos y, por lo tanto, la función y los objetivos que persigue son más amplios: solicitar, agradecer, persuadir y expresar. (Segundo Ajitimbay C. Módulo Castellano Instrumental 1999.)

- Aplicación
- Actividades
- Exposición y sustentación de los grupos de trabajo

En el siguiente cuadro complementamos

<b>Normas de los pueblos andinos</b>	<b>Principios éticos de los pueblos andinos</b>	<b>Valores de los pueblos andinos</b>
No robar= No mentir= No ser holgazán= No ser demagogo=	Un solo sentir= Un solo pensamiento= Una sola palabra= Una sola fuerza=	<i>Rimanakuy</i> = <i>Karanakuy</i> = <i>Yanapanakuy</i> = <i>Paktachinakuy</i> = <i>Kunanakuy</i> = <i>Kishpichinakuy</i> = <i>Yupaychinakuy</i> =Agradecimiento

**f) Evaluación**

Practica normas y valores de la cultura andina para fortalecer su identidad cultural

**g) Conclusiones:**

Los pilares fundamentales de nuestra cultura son la práctica de valores morales, sociales, éticos y normas.

**h) Recomendaciones:**

En todas las áreas del conocimiento se debe realizar actividades relacionados con la práctica de normas y valores.

Mediante los ejercicios del dialogo se puede corregir los errores de la lengua.

Redactar pequeños poemas.



## ESTRATEGIA No. 13 Proyectos escolares

### Ilustración 14. Proyectos escolares



**Fuente:** Fotografía de los habitantes del lugar

#### a) **Objetivos:**

Rescatar las costumbres y los buenos hábitos en la formación de los estudiantes mediante proyecto escolar, utilizando el habla como medio de expresión oral.

#### b) **Motivación:**

Lectura de una frase: Los que triunfan no son los que no se equivocan, sino los que aprenden de sus errores, es casi la única manera de llegar a cambiar algo.

#### c) **Recursos Didácticos**

Totora, hilo, pega, ajuja

#### d) **Procedimiento Metodológico**

Experiencia

Dialogamos sobre sobre las costumbres, tradiciones de nuestros padres, las comunidades, como son las fiestas, la comida, idioma, artesanía, las danzas, los bailes.

Reflexión

Contestamos las siguientes preguntas:

¿Qué son las costumbres y tradiciones de nuestros pueblos?

¿Por qué las costumbres son formas de comportamiento de la comunidad?

¿El habla de la lengua materna es una costumbre y tradición? ¿Por qué?

¿La danza es una costumbre y se puede realizar un proyecto escolar?

#### e) **Conceptualización**

Las costumbres son formas de comportamiento particular que asume toda una comunidad y que la distinguen de otras comunidades; como sus danzas, fiestas, comidas, idioma o artesanía. Estas costumbres se van transmitiendo de una generación a otra, ya sea en forma de tradición oral o representativa, o como instituciones.

El Habla. Es el uso individual de la lengua: cada vez que un sujeto habla realiza una combinación particular de los signos de la lengua, produce los sonidos de la lengua de una forma particular (nadie puede pronunciar dos veces una palabra exactamente de la misma manera), y realiza un acto individual de inteligencia y voluntad. ( Saussure).

Pasos para un proyecto escolar

PORTADA
NOMINA DE LOS PARTICIPANTES
PLANTEAMIENTO DE LA PROBLEMÁTICA
OBJETIVO GENERAL
OBJETIVO ESPECIFICO.
JUSTIFICACION
MARCO TEORICO O TEMETICO
METODOLOGÍA
CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES
ANÁLISIS DE LA SOLUCIÓN PLANTEADA A TRAVÉS DEL PRODUCTO INTERDISCIPLINARIO
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONE
BIBLIOGRAFI
ANEXOS

## **Aplicación**

### **Actividades**

Planificar una gira de observación

Compartir los conocimientos con los docentes y estudiantes de la Unidad Educativa

“Santiago de Quito”

Intercambiar experiencias con los estudiantes de la Unidad Educativa “Santiago de Quito”

Practicamos con la docente responsable de los proyectos de artesanía

Nos proveemos del material (totora)

Con la ayuda del docente seguimos los pasos, de acuerdo al instructivo.

Elaboramos la canasta y otros objetos

Exposición de las artesanías

Materiales

- Tallos de totora

- Hilo
- Molde
- Técnica: Cordelado
- Proceso de Elaboración:

Seleccionar y cortar los tallos de la base de la canasta de acuerdo a la medida.

Amarrar cada una de las tiras de hilo en el tallo que va en el centro de la base de la canasta a una distancia de 4 cm. de manera que quede un par de hilos disponibles para cada lado.

De acuerdo a la medida del molde, emplear más tallos a los lados del tallo principal ejecutando el respectivo amarrado.

Colocar el molde sobre la base tejida.

Aplicar un tallo largo desde una de las esquinas para tejer los lados de la canasta.

Girar el tallo por los lados de la artesanía, realizando el respectivo amarrado.

Introducir en una aguja cada par de hilos sueltos del último amarrado y traspasar por el amarrado anterior para que no se note el remate o terminación de la artesanía.

Utilidad: Se utiliza para emplear frutas o cualquier otro alimento.

#### **f) Evaluación**

Identifica las buenas costumbres y los buenos hábitos en la formación de los estudiantes.

#### **g) Conclusiones:**

En el Intercambio de experiencias se enriqueció el habla de la lengua *kichwa* y español.

En la comunicación se hizo el uso del habla *Kichwa* y el español

#### **h) Recomendaciones:**

Realizar giras de observación para que los estudiantes tengan la oportunidad de interrelacionarse y mejorar el habla oral para omitir errores.

La interrelación fortalece la identidad de las costumbres y tradiciones.

## ESTRATEGIA No. 14. Capariche -Sainete

### Ilustración 15. Capariche -Sainete



Fuente: Fotografía de los habitantes del lugar.

**a) Objetivos:**

Promover eventos que impulsan la capacidad creativa y artística de la niñez y juventud, mediante la comprensión de las creencias mejore la fonología.

**b) Motivación:**

Realizar un cuento del cóndor enamorado

**c) Recursos Didácticos**

Personajes: el Capariche, la cocinera Tiburcia, esposa Josefa y ocho hijos/as, Teniente político, Guardia de seguridad, Secretario. Familiares de la esposa. Cosas una lavacara de huevos. Herramientas: carretilla, escoba y un recogedor de basura.

**d) Procedimiento Metodológico**

Experiencia: Dialogamos sobre sobre las creencias de cuentos, ocurrencias de la vida diaria de nuestros ancestros, personajes que representan a la sociedad actual. Cosas de la niñez, adolescencia que pasa en los centros educativos, en la calle, en el barrio y comunidad.

Reflexión

Contestamos las interrogantes

¿Qué es un sainete?

¿Qué es una creencia?

¿Qué es fonología?

**e) Conceptualización**

**El Sainete.** .-Es una manera de alegrarse la vida y el director considera que es importante el rescate de esta creencia o tradición que se realiza desde hace 300 a 400 años, en que el sainete presentaba para ironizar en las cortes y espacios de poder.

**La Creencia.-** Es la idea que se considera verdadera y a la que se da completo crédito como cierta. La conformación de una creencia nace desde el interior de una persona (se desarrolla a partir de las propias convicciones y los valores morales), aunque también es influenciada por factores externos y el entorno social (la presión familiar, los grupos dominantes, etc.).

**La Fonología.-** Es la disciplina lingüística que estudia la estructura de los elementos que integran la segunda articulación del lenguaje y su organización en los mensajes.

### **Aplicación**

#### **Actividades**

Se forman tres grupos y cada grupo analiza el sainete, La Creencia y La Fonología.

Exposición de los grupos.

Presentación del Sainete con todos los actores.

**ESCENA 1.** Capariche es un barrendero que trabaja en el municipio limpiando las calles de la ciudad.

Josefa es la esposa que vive en la comunidad al cuidado de 8 hijos/as y se encuentra embarazada.

Tiburcia es la cocinera que se encuentra empleada donde el señor Alcalde.

El Teniente Político es el que hace Justicia.

El carabinero está a cargo de la seguridad.

Secretaria el que está al servicio administrativo.

**ESCENA 2:** Capriche, hace amistad con Tiburcia la cocinera y se enamora y le da de comer todos los días y le entrega el mensual

Josefa, la esposa se encuentra preocupada porque no le da para la alimentación de los 8 hijos.

**ESCENA 3:** La denuncia en la tenencia política y son citados los involucrados:

Capariche dice haberse enamorado de Tiburcia.

Tiburcia dice que le ha alimentado durante un año, porque le ofreció casarse y manifiesta que está enamorado.

Josefa, dice solo su reclamo es porque no le ha alimentado a ella ni a sus ocho hijos y el que está embarazada.

El señor teniente político, pregunta a Capariche, que piensa sobre esto, si no resuelve será encarcelado.

Capariche, pretende sobornarlo con una canasta de huevos

Teniente Político, le dice indio ignorante, no sabes que es delito faltarle a la autoridad.

Capariche, amito, patroncito, sumerced, haga justicia, Yo si le he dado de comer a mi Josefa, por eso está embarazada.

Teniente Político, ordena al guardia que le meta preso

Guardia de seguridad le dice que se desvista porque le va a llevar a bañarse, porque éste ignorante a más de mociente está sucio.

Capariche, esta vestido con tres calzoncillos, dos pantalonetas, tres pantalones, poncho, sombrero y sin zapatos. Se sigue sacando ante el público, no se da cuenta que ya no tenía más que sacar, se queda desnudo.

**ESCENA 4. FIN:** Josefa va a visitar a Capariche con la comida, en ese momento también llega Tiburcia con la comida,

Capariche, se sirve de la una y de la otra, dice a las dos, que a ambas las quiere, Dios también perdona y ustedes porque no la perdonan.

Josefa y Tiburcia primero discuten, luego se abrazan y se ponen de acuerdo como van a vivir y deciden sacarlo sin acusaciones.

Teniente Político le ordena a la secretaria que tramite la libertad.

El guardia recibe el oficio y le lleva a la tenencia política.

Todos juntos, dicen que vamos estar en problemas, mejor haremos fiesta, toman y bailan todos abrazados y dicen “tomemos por este buen suceso hasta que llene el pescuezo”. FIN.

#### **i) Evaluación**

Comprende la convicción de las personas por las creencias sean estas religiosas, sociales y morales

**j) Conclusiones:**

Mediante la presentación del sainete, los estudiantes pueden expresar sus pensamientos, sentimientos, hacer uso de la lengua, utilizar el vocabulario, emitir los sonidos, para diferenciar el significado de las palabras.

**k) Recomendaciones:**

El sainete es un medio, donde la persona deja de ser cohibida, acomplejada, mejora el auto estima y se encamina el liderazgo,

A través del saite puede aflorar el lenguaje oral

El sainete permite diferenciar los sonidos de las palabras o variantes de la lengua.

## ESTRATEGIA No. 15.- Trabalenguas

### Ilustración 16. Trabalenguas



**Fuente:** Fotografía del carnaval y de la educadora

#### a) **Objetivos:**

Mejorar la pronunciación de la voz en la lectura pronunciando los trabalenguas en la relación de normas de comportamiento de los estudiantes de educación básica superior “Velasco Ibarra”.

#### b) **Motivación:**

Copla del carnaval:

Qué bonita la UNACH

Mucho más el armazón

Más bonita Fanycita

Dueña de mi corazón

#### c) **Recursos Didácticos**

Coplas y texto de trabalenguas

#### d) **Procedimiento Metodológico**

##### **Experiencia**

Partimos del conocimiento de los estudiantes.

Dialogamos sobre las coplas que se canta en carnaval y como lo relacionan con la belleza espiritual de la mujer, la vida de la familia, las normas de convivencia en la familia y la sociedad.

##### **Reflexión**

##### **Contestamos las interrogantes**

¿Qué son normas?

¿Cómo lo relacionan las normas con el convivir diario de la persona?

¿Qué son los trabalenguas?



**e) Conceptualización**

**Los Trabalenguas**, constituyen una de las herramientas más valiosas para la correcta lectura en voz alta. Los trabalenguas, también llamados des trabalenguas, son oraciones o textos breves, en cualquier idioma, creados para que su pronunciación en voz alta sea difícil de pronunciar.

**f) Aplicación**

**Actividades**

Con los estudiantes escribimos los trabalenguas

Lectura de los trabalenguas y pr0nunciar hasta retener.

Tengo una g*Kamañana* pinta,

*Piririnca, pirirrinca,*

*Piririncos, piririncos.*

Si ella no fuese pinta,

*Piririncia, piririnca*

No criaría los pollitos pintos,

*Pirirncos, piririncos.*

En grupos de cinco analizar lo siguiente:

¿Qué son normas?

¿Cómo lo relacionan las normas con el convivir diario de la persona?

**f) Evaluación**

Relacionas normas de comportamiento de los estudiantes de educación básica superior Velasco Ibarra.

**g) Conclusiones:**

Los trabalenguas permiten utilizar los signos lingüísticos de manera correcta, se puede pronunciar con mayor vigor la lectura.

Permite la utilización correcta de los signos de puntuación

Aplicación correcta de la ortografía

**h) Recomendaciones:**

Se puede desarrollar y relacionar las normas de comportamiento entre la cultura andina y la cultura occidental

Los ejercicios de trabalenguas, permiten pronunciar bien las palabras y podemos darnos a entender.

Practicar la redacción para la corrección de la ortografía.

## **ESTRATEGIA No. 16.- Informe**

### **Ilustración 17. Informe**



**Fuente:** Fotografía personal

#### **a) Objetivos:**

Motivar la participación de los estudiantes en el proceso de aprender a aprender a redactar informes utilizando la mejor presentación escrita y en lo personal.

#### **b) Motivación:**

Describir los rasgos físicos, afectivos, espirituales e intelectuales de cada estudiante del curso.

#### **c) Recursos Didácticos**

Fotografías, Revistas, Estructura de un informe, Vestimenta,

#### **d) Procedimiento Metodológico**

Experiencia

Nos identificamos mediante el juego del ovillo: Apellidos y nombres, lugar de nacimiento, edad, gustos, nombre de los padres.

Reflexión

Contestamos las interrogantes

¿Qué es la motivación?

¿Qué es un Informe?

¿Qué es la identidad personal?

¿Cómo influye la motivación en el autoestima y liderazgo

#### **e) Conceptualización**

Informe es un texto escrito de las actividades realizadas donde también podemos mencionar oralmente los hechos sucedidos, como por ejemplo una investigación su objetivo se basa en comunicar la información de manera específico.

**f) Aplicación**

Actividades

Con el apoyo del docente desarrollamos las siguientes actividades:

Análisis de los pensamientos de los recuadros en grupos de dos

En parejas de dos redactar un informe de lo observado y del análisis

Investigamos que es una motivación

¿Qué es la identidad personal?

¿Cómo influye la motivación en el autoestima y liderazgo

Causas y consecuencias a falta de motivación en lo personal y profesional.

**¿QUÉ ES MOTIVACIÓN?**

**¿QUÉ ES UN INFORME?**

**g) Evaluación**

Realiza con voluntad todos los trabajos encomendados

**h) Conclusiones:**

La motivación es la voluntad que impulsa a la persona a hacer determinadas acciones o comportamientos para alcanzar un determinado objetivo.

El informe es el resumen o la síntesis de un trabajo culminado esta puede ser de carácter educativo, social, comercial, técnico, financiero o administrativo.

**i) Recomendaciones:**

Antes, en el proceso y al final el educador debe tener predispuesto a los estudiantes para el desarrollo de aprender a aprehender haciendo.

Entre el docente y los estudiantes debe existir la empatía amical

Gratificar por un trabajo es motivar a un estudiante

Felicitar por el cuidado personal es autoestimarle positivamente

Todo trabajo debe ser justificado mediante un informe para su justificación.

## ESTRATEGIA No. 17.- Lectura comprensiva

### Ilustración 18. Lectura comprensiva



Fuente: Fotografía personal

#### a) **Objetivos:**

Comprender críticamente los textos de lectura, para que las ideas principales y secundarias sean entendibles y los mensajes sean un estímulo para el lector

#### b) **Motivación:**

Describir la lámina de la portada

#### **Recursos didácticos**

Textos y carteles

#### c) **Procedimiento Metodológico**

Experiencia

Describir las primeras acciones que realizan los estudiantes en el hogar y en la institución educativa

Reflexión

Contestamos las interrogantes

¿Qué es leer?

¿Qué es la lectura comprensiva?

¿Cuáles son los pasos de la lectura comprensiva?

¿Qué es un estímulo?

#### d) **Conceptualización**

La comprensión lectora es el proceso de elaborar el significado por la vía de aprender las ideas relevantes de un texto y relacionarlas con las ideas que ya se tienen: es el proceso a través del cual el lector interactúa con el texto.

## ¿Cómo enseñar a leer comprensivamente?

- Algunas sugerencias encaminadas a suscitar la motivación por la lectura son:
- Crear un contexto apropiado,
- Leer en voz alta,
- Seleccionar adecuadamente los textos y que los chicos participen en esa selección,
- Transmitir actitudes y expectativas positivas y animar a los alumnos para que lean.

TIPOS DE ESTRATEGIAS DE COMPRENSIÓN LECTORA	
Conocimientos previos	Análisis de frases/proposiciones
Lluvia de ideas	Detectar contradicciones
Extraer la Idea principal	Anotaciones
Organizadores gráficos	Resúmenes
Claves contextuales	Estructura del texto.
Las palabras suplentes	Esquemas (técnica de estudio)
Sinónimos-antónimos	Esquemas ilustrativos
Asociar conceptos a la experiencia	Friso de la historia: representación por años o edades de la historia.
Tutoría interactiva	Preguntas inferenciales o creativas.
Lectura parafraseada	Preguntas, autopreguntas y comprobación de respuestas.
La relectura del texto	Recuerdo libre.
Lectura recurrente	
Lectura continuada	
Imaginar el contenido del texto	
Formular hipótesis	
Generar analogías	

### e) Aplicación

Actividades:

Con el apoyo del docente definimos lo que es el Estímulo y la equidad e igualdad.

**Estímulo:** Es el reconocimiento es una respuesta condicionada e incondicionada a una actividad realizada.

**La Equidad:** significa que cada uno recibe lo que le corresponde o lo que merece. La igualdad, en cambio, implica recibir el mismo trato sin considerar las diferencias.

**Igualdad** es tener los mismos derechos ante la ley; el derecho humano a la igualdad siempre va aparejado a la no.

Del siguiente texto de lectura, extraer las ideas principales y secundarias:

#### SOY LA SEMILLA DE PAJA DEL PARAMO

“No hay que quemar la paja y no hay que burlarse de los mayores porque pueden quedarse, sin ponchos, sin zamarros, sin herramientas y hasta sin pelos compadre, no hay que jugar con el pueblo”

“La paja es originaria del planeta tierra, junto a ella crecen otras hermosa especie vegetales herbáceas, frailejones, almohadillas”.

La paja cubre una gran extensión en los páramos y está considerado el reservorio del agua dulce.

Escribir algunos pensamientos en freses y pequeños textos sobre la igualdad y equidad de género.

#### f) **Evaluación**

Practica los estímulos en reciprocidad al desempeño con equidad e igualdad.

#### g) **Conclusiones:**

La comprensión lectora es saber comprender y saber elaborar los significados, extrayendo las ideas principales y secundarias, relacionando.

Al referirnos es un estímulo, la presencia de un educando en el aula es un estímulo del aprender a aprehender, en el proceso se practica la igualdad y equidad de género.

#### h) **Recomendaciones:**

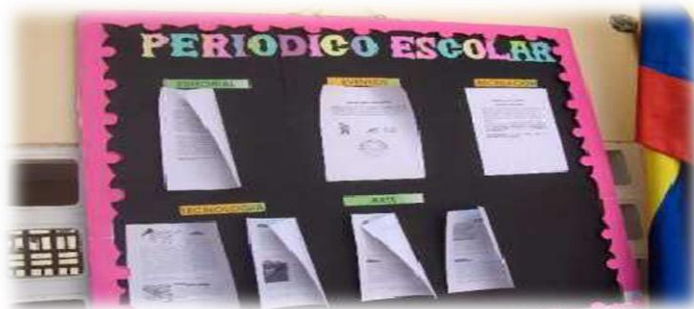
Saber reconocer las buenas acciones y el esfuerzo que realizan los estudiantes durante todo el desarrollo del conocimiento.

Practicar las lecturas propias de su vivencia en pequeños textos, para luego comprender el significado de su pensamiento y sentimiento.

Leer obras que motive al estudiante.

## ESTRATEGIA No. 18 Periódico Mural

### Ilustración 19. Periódico Mural



Fuente: Fotografía del Internet

#### a) **Objetivos:**

Integrar a la comunidad dando a conocer temas de interés relacionados con las tradiciones y costumbres, del arte, la cultura, los valores, deportes, eventos y fechas especiales, dando prioridad atención a la formación de los educandos en la sintáctica de la expresión oral español *kichwa*.

#### b) **Motivación:**

Recortar temas de interés para la elaboración del periódico mural

#### c) **Recursos Didácticos**

Tabla Triple, revistas, textos, periódicos, escritos, tarjetas, tachuelas, franela  
Amplificador, micrófono, CD.

#### d) **Procedimiento Metodológico**

##### **Experiencia**

Formar grupo de cinco estudiantes y comentar sobre las costumbres y tradiciones de su comunidad.

##### **Reflexión**

##### **Contestamos las interrogantes**

¿Con que finalidad organizamos el periódico mural?

De qué manera propicia la comunicación el periódico mural

¿Qué entendemos por Sintáctica?

¿Es importante la atención en la adquisición del conocimiento?

¿Cuáles son las condiciones para una buena interrelación?

#### e) **Conceptualización**

La recurrencia sintáctica.- surge cuando el redactor produce un grupo de oraciones cuya estructura es similar, por tanto, constituyen una serie. La ilación se logra cuando se sigue la secuencia lógica del texto.

El periódico mural es una herramienta importante para propiciar la cooperación, la comunicación, el liderazgo y el trabajo en conjunto, es decir, profesoras, alumnos y padres de familia a vincularse a este proyecto, aportando noticias de la Unidad Educativa y de su entorno las cuales pueden ser sacadas de revistas o periódicos, fotos, imágenes, gráficas, cuentos, dibujos de los alumnos que se destaquen.

### f) Aplicación

Actividades

Elaboramos el periódico mural escolar

PERIÓDICO MURAL ESCOLAR INTERCULTURAL “VELASCO IBARRA					
Título					
Editorial					
Noticias					
Efemérides					
	Sociales	Deporte	Cultura	Entretenimient o	Avisos

Que aportes proporciona el Periódico Mural escolar a la Unidad Educativa

Incentiva el trabajo en equipo y la cooperación.

Potencia las habilidades de investigación, análisis y síntesis de los estudiantes.

Fomenta el aprendizaje.

Potencia las habilidades de redacción y composición literaria de los estudiantes.

Fortalece la relación docente-estudiante.

Facilita el acceso a la información (todos los miembros de la comunidad educativa tienen acceso al contenido expuesto en el periódico mural).

Fomenta el sentido de pertenencia.



**Qué es la Atención.** Es el proceso conductual y cognitivo de concentración selectiva en un aspecto discreto de la información, ya sea considerada subjetiva u objetiva, mientras que se ignoran otros aspectos perceptibles.

**Qué es la Interrelación.** Es una acción recíproca entre dos o más objetos, sustancias, personas o agentes.

**g) Evaluación**

Entiende y da respuesta sin dificultad

**h) Conclusiones:**

El periódico mural es una herramienta importante para propiciar la cooperación, la comunicación, el liderazgo y el trabajo en conjunto.

La Relación **sintáctica**, Es el papel que desempeña una palabra, morfema dentro de una construcción de todas las relaciones y combinación que una palabra mantiene con los demás vocablos de un contexto.

**La Interrelación**, Es una acción recíproca entre dos o más objetos, sustancias, personas o agentes.

**i) Recomendaciones:**

El periódico mural escolar debe ser parte de un proyecto escolar de la Unidad Educativa.

Las secciones deben tener el carácter de intercultural, en español y *kichwa*

Desarrollar la atención y la integración de los estudiantes con actividades académicas.

## **ESTRATEGIA No. 19.- Documentos Sociales**

### **Ilustración 20. Documentos Sociales**



**Fuente:** Fotografía personal

**a) Objetivos:**

Facilitar la redacción de documentos, para que los estudiantes escriban los documentos sociales sin dificultad y puedan ser útiles en la familia y sociedad.

**b) Motivación:**

Lectura de modelos de documentos sociales

**c) Recursos Didácticos**

Modelos de documentos sociales, Laptop,

**d) Procedimiento Metodológico**

**Experiencia**

Revisión de los modelos de documentos sociales e intercambio de experiencias.

**Reflexión**

**Contestamos las interrogantes**

¿Qué son los documentos sociales?

¿Cuáles son los documentos sociales?

¿Qué entiende por recurrencia anafórica?

¿Qué es la concentración?

¿Qué son las virtudes?

**e) Conceptualización**

**REDACIÓN DE DOCUMENTOS SOCIALES:**

Correspondencia particular Carta

Invitaciones

Curriculum

Postales

Tarjetas

**Clases de cartas:**

Cartas abiertas o públicas

Cartas o comunicaciones oficiales

Cartas privadas

Cartas Familiar

Carta de Pésame

Carta de Felicitación

Carta de negocios

La recurrencia anafórica es un recurso que permite que el hilo del texto se mantenga a partir de la utilización de pronombres y algunos adverbios.

Pronombres: “Cuando vi a mi abuelita, me di cuenta de que ella no tenía dientes. La vi sentada en una mecedora. Ya no podía ponerse de pie y le dolía cada uno de los huesos”.

Adverbios: “El despertador sonó a las tres. Entonces decidió que era el momento de volver a su casa”.

**Aplicación**

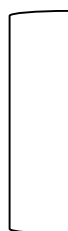
**Actividades**

Con el apoyo del educador elaboramos la estructura de las cartas familiares y amistosas. Ejemplo de carta familiar

Los elementos que constituyen la carta familiar o amistosa, a diferencia de la carta comercial son:

**ENCABEZAMIENTO**

Lugar y fecha  
Tratamiento  
Destinatario  
Destino  
Saludo o vocativo



Sr. Dr.  
Elías Yantalema  
Riobamba  
Querido Hermano:  
Recibe un saludo afectuoso y mi deseo que te encuentres bien en unión de los tuyos

Ribomba, agosto 20 de 2018

## 2. TEXTO

Contenido o cuerpo de la carta

Elías, quiero recordarte que el próximo mes se celebra el cumpleaños de mi hija. Espero tenerte en mi casa en fecha que te comunicare con precisión la próxima semana telefónicamente.

Llegue a tener conocimiento que tu hija se encontraba un poco enferma; eso nos tiene un poco preocupados. Te ruego nos comuniquemos como sigue e igualmente nos avises si le harán o no la intervención quirúrgica.

Respecto del encargo que me hiciste lo he cumplido a cabalidad. Los detalles te informaré personalmente cuando me visites con ocasión del cumpleaños de mi hija.

## 3. FINAL

**Despedida**

**Firma y Rúbrica**

**Posdata (no siempre)**

Se despide con reiterado afecto, tu hermana

Fanny

P.D. Te ruego retirar la encomienda de transportes Patria.

### f) Evaluación

Se concentra totalmente en el cumplimiento de sus tareas escolares.

### g) Conclusiones:

Para el desarrollo de un documento se requiere de una total concentración y seguir el hilo del texto se mantenga a partir de la utilización de pronombres y algunos adverbios

### h) Recomendaciones:

Realizar los ejercicios de redacción de los documentos o cartas sociales para mejorar la redacción.

## ESTRATEGIA No. 20. Búsqueda de significados

### Ilustración 21. Búsqueda de significados



Fuente: Fotografía personal

#### 1. Objetivos:

Comprender el significado de las palabras correctamente, sin el uso del diccionario, para mejorar el léxico del español y el *kichwa*.

#### 2. Motivación:

**Cantamos en *kichwa*:**

<i>Kan kuyakushpaka jaku</i>	Si tú me quieres vamos
<i>Ñukawan</i>	Conmigo
<i>Kan llakikushpaka shamuy ñuka kuchu</i>	Si tú me amas ven a mi lado

#### 3. Recursos didácticos

**Grupo de palabras, diccionario**

**Procedimiento metodológico**

#### 4. Experiencia

Dialogamos sobre la importancia de saber hablar y escribir correctamente en castellano y *kichwa*.

<i>Kichwa rimanata yachankichu</i>	Sabes hablar en <i>kichwa</i>
<i>Kichwa kishka katina yachankichu</i>	Sabes leer en <i>kichwa</i>
<i>Kichwa kishkanata yachankichu</i>	Sabes escribir en <i>kichwa</i>

#### Reflexión

**Contestamos las interrogantes**

¿Por qué es importante conocer el significado de las palabras?

¿Qué función cumplen los conectores?

¿Qué significa el interés?

¿Qué de utilidad tiene la vocación?

## 5. Conceptualización

¿Por qué es importante conocer el significado de las palabras?

Significado de las palabras en español		Significado de las palabras en <i>kichwa</i>	
Cuando nos expresamos es muy importante porque así le da sentido a lo que estamos diciendo y leyendo, ya que si no fuera por esto, diríamos el mensaje distorsionado, que no tiene sentido, el proceso de la comunicación no sería correcto.			
PALABRAS	SIGNIFICADO	PALABRAS	SIGNIFICADO
<i>Wasi</i>	Casa	Ágape	Banquete
<i>Uku</i>	Cuarto	Interés	Provecho utilidad
<i>Yanuna Uku</i>	Cocina	Inteligencia	Facultad de
<i>Puñuna Uku</i>	Dormitorio	Vocación	comprender
<i>Mikuna Uku</i>	Comedor	Paradigma	Inclinación a una
<i>Chayana</i>	sala		profesión
<i>Uku</i>			Conjunto de formas que sirven de modelos en los diversos tipos de flexión

## 6. ¿Qué función cumplen los conectores?

Los conectores, como su nombre lo indica, tienen como función unir palabras, frases, sintagmas o enunciados dentro de un mismo párrafo. Además sirven para establecer relaciones semánticas entre los distintos párrafos de un texto.

Ejemplo: a mí me prepararon para vivir con el mismo número, la misma mujer, la misma casa y el mismo nombre... Me educaron para guardar todo. Lo que servía y lo que no. Porque algún día las cosas podían volver a servir”.

### Aplicación

#### Actividades

Con el apoyo del docente investigamos los significados de las preguntas

¿Qué significa el interés?

Los estudiantes generalmente muestran interés por aprender cosas nuevas, cosas que le puedan ayudar en un futuro; les interesa prepararse para ingresar a la universidad o algún instituto superior.

#### **7. ¿Qué de utilidad tiene la vocación?**

Es decir, el tener vocación es sentir amor hacia lo que uno hace o estudia, lo que significa que la vocación tiene mucho que ver con quién uno es y quiere ser como persona, puede elegir una especialidad o una carrera profesional que le guste.

Investigar el significado de 20 palabras en español y *kichwa*

#### **8. Evaluación**

Demuestra interés por hacer bien las tareas

#### **9. Conclusiones:**

Saber el significado de las palabras es muy importante porque así le da sentido a lo que estamos diciendo y leyendo, el proceso de la comunicación no sería correcto

#### **10. Recomendaciones:**

Investigar el significado de las palabras para mejorar la semántica, por ende, español y *kichwa*.

## CAPÍTULO V

### RESULTADOS

#### 5.1. Estrategia: Derechos De Los Niño/As y Adolescentes.

- Se establece un mecanismo de comunicación transparente para mejorar la pronunciación, para mejorar la comunicación oral y escrita a través de exposiciones, con participación de los miembros de la comunidad educativa y más invitados.
- Dialogamos sobre las experiencias vividas en la familia, la comunidad y la Unidad educativa.
- La rendición de cuentas (*Ñawinchina*), es un espacio donde permite a los estudiante de Octavo Año de Básica expresar sus pensamientos y sentimientos a través del lenguaje oral y escrito, sobre la importancia de los derechos de los niños y adolescentes por parte de la comunidad educativa padres de familia, estudiantes, educadores, autoridades y más miembros de la sociedad.
- Es necesario practicar la rendición de cuentas, porque esto permite analizar las deficiencias y aciertos de la convivencia armónica de la comunicación sociolingüística entre los actores educativos. Permite mejorar la expresión oral y escrita del *kichwa*- español.

#### Estrategia: La Minga

- Los estudiantes no articulan con claridad los sonidos de los fonemas.
- Se Fortalece la identidad cultural en nuestros estudiantes dando a conocer que la miga, es un espacio teórico y práctico de interrelación afectivo, intelectual y físico, que a través del trabajo comunitario denominado *rantinpak* se desarrollaban las familias, la comunidad y sociedad, en este trabajo es donde se practica la intercomunicación, permite la práctica del lenguaje oral materno según su código lingüístico (español-*kichwa*) de manera espontánea y fluida.
- **Se recomienda** practicar la expresión oral y escrita en el idioma español y *kichwa* por separado, para corregir los errores fonéticos en la expresión dando a conocer que la



lengua es la producción y utilización de un sistema de signos y reglas gramaticales, conocidos como Monemas = Significados y Fonemas = Significantes

### **Estrategia: Matrimonio Indígena**

- Los estudiantes relacionan el sujeto y el predicado en número y persona.
- El matrimonio es considerado como una etapa importante. Éste es el inicio de una nueva familia, núcleo de toda sociedad.
- Las familias enseñan a niños, niñas, adolescentes y jóvenes a tomar mayores responsabilidades, las cuales les servirán para en un futuro desenvolverse solos.
- Es donde se desarrolla las esferas: afectiva y mental, un espacio donde se pone en juego el uso del lengua oral y escrito en el idioma castellano y *kichwa*.
- Es necesario: Mediante la dramatización puede exteriorizar sus pensamientos para mejorar su expresión oral.
- Realizar historietas cortas de tipo humorístico, cultural y morales para que el estudiante corrija sus errores sintácticos y ortográficos.
- Hacer hablar en público a fin de que pueda perder los nervios y se desenvuelva con soltura haciendo uso de su lengua materna o su segunda lengua

### **Estrategia El Carnaval (Festividades)**

Utiliza adecuadamente las preposiciones

- En la cosmovisión de la cultura andina y la cultura occidental las fiestas del carnaval son considerados como una fiesta popular llena de alegría.
- Las preposiciones tienen como función sintáctica unir palabras o frases dentro de un enunciado. También cumplen la función semántica de concretar el significado de la palabra siguiente con relación a la anterior y sirven para indicar lugar, tiempo, destino, causa. Ejemplo: a, con, para, por, de, en. Viaja a Guayaquil los jueves. En Chimborazo hace mucho frío. Nos encontramos por ahí.
- Mediante las coplas del carnaval permite desarrollar la creatividad de pensar y escribir

**Es necesario:** Ejercitar el canto, a fin de mejorar el habla de idioma español y *kichwa*.

- Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo u omisión de preposiciones,
- Buscar palabras del habla vulgar y transformarlos en habla cult

**Estrategia: Camisa y anaco bordado**

- Vocalización y entonación fluida de los signos de puntuación.
- De acuerdo a nuestra cosmovisión andina el anaco y la camisa bordada de nuestra ropa es nuestro mayor símbolo de identidad. A pesar de que han llegado nuevas modas y tendencias que han hecho que la ropa se modifique un poco, la esencia sigue siendo la misma. Valoramos mucho lo que nos hace diferentes
- La **entonación** contribuye a transformar las oraciones en enunciados dando lugar a actos de habla. En este sentido la entonación cumple la función de contribuir a revelar la intención comunicativa del hablante: preguntar, expresar sorpresa, ironía, buscar la confirmación del oyente mediante preguntas retóricas, pedir.
- Se debe mejorar: Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de los acentos.
- Buscar palabras del habla vulgar y transformarlos en habla culta, teniendo como referencia los acentos.

**Estrategia: El Jaway**

- Mediante la expresión del canto el jahuay se puede conocer los problemas de interferencia de la lengua, se debe porque en el castellano existe 5 vocales (a, e, i, o, u) en le *kichwa* tres vocales (a, i, u), al hacer uso en su expresión oral y escrita los estudiantes se confunden.
- Es necesario: Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de las vocales *kichwa* (a, i, u) castellano (a, e, i, o, u).

- Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de las vocales *kichwa* y castellano. El alfabeto *kichwa* existen 17 grafías o letras. 3 Vocales 14 consonantes (a, ch, h, i, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y).

**Estrategia: La venada**

- Corrige errores de los vulgarismos cometidos en la comunicación oral y escrita del idioma español-*kichwa*.
- Mediante la expresión del canto la venada se puede analizar los problemas del vulgarismo Prosódico, Morfológicos y Semántico, que al hacer uso en su expresión oral y escrita los estudiantes se confunden.
- Es necesario: Realizar ejercicios de palabras que se expresan y se escribe por mal empleo de vulgarismo prosódico, Morfológicos y Semántico.
- Buscar ejemplos de palabras vulgares y corregir los errores para mejorar del habla inculta al habla culta.

**Estrategia: Duende**

- Incrementa el vocabulario, a través del conocimiento de nuevas palabras y expresiones en los dos idiomas.
- Los mitos son cuentos que se utiliza para la formación de valores en el ser humano, en especial los niños y niñas. Mediante la lectura de los mitos se puede encontrar palabras de difícil comprensión y entendimiento, permite hacer uso del diccionario para conocer su valor semántico, de esta manera incrementamos el conocimiento para una excelente comunicación léxica.

Es necesario: Encontrar mitos que ayuden a forma la personalidad de los estudiantes

- Practicar la lectura comprensiva a través de la lectura de los mitos.
- Encontrar el vocabulario de las palabras desconocidas
- Con el vocabulario encontrado, formar oraciones, frases y pequeños párrafos.

**Estrategia: Inti Raymi**

Enlazan con orden y concordancia los elementos sintácticos de la oración gramatical

La ritualidad del *Inti Raymi* es un espacio donde se fortalece la identidad cultural de un pueblo. Permite hacer uso de su expresión oral y escrita. A su vez permite concordar sus elementos morfosintácticos de la oración gramatical.

Es necesario:

Redactar los principales argumentos del *Inti Raymi* y encerrar con corchetes fragmento de la oración gramatical simple y compuesta.

Ordena las palabras y forma oraciones con ella.

**Estrategia: Mi delirio sobre el Chimborazo**

Diferencia los dialectos según los códigos lingüísticos de su lengua materna

El poema “Mi delirio sobre el Chimborazo”, es una obra literaria que permite la inspiración de escribir, como también de expresar sus pensamientos y sentimientos utilizando sus códigos lingüísticos del uso de su lengua. Como también permite diferenciar los dialectos utilizados en determinados significados según su región dialectal.

**Es necesario:** Realizar ejercicios para diferenciar los signos lingüísticos según su región Costa, Sierra Y Amazonía.

Investigar los dialectos del *kichwa* según sus variantes dialectales, de acuerdo al significado de los nombres.

**Estrategia: Vivencias de la vida real.**

Expresa un lenguaje entendible en su convivencia con los actores de la Unidad Educativa

Al elaborar el periódico mural, se logra una convivencia participativa, un intercambio de pensamientos y sentimientos, los mismos que son demostrados a través de un lenguaje entendible entre los actores educativos del octavo año de educación superior de la Unidad educativa Velasco Ibarra.

**Es necesario:** Hacer que los estudiantes sean más participativos en los programas cívicos y socio culturales.

Practica de valores con pertinencia intercultural

Que los periódicos murales sean aplicados en casa abierta.

**Estrategia: Proyectos escolares**

Identifica las buenas costumbres y los buenos hábitos en la formación de los estudiantes.

En el Intercambio de experiencias se enriqueció el habla de la lengua *kichwa* y español.

En la comunicación se hizo el uso del habla *Kichwa* y el español

**Es necesario:** Realizar giras de observación para que los estudiantes tengan la oportunidad de interrelacionarse y mejorar el habla oral para omitir errores.

La interrelación fortalece la identidad de las costumbres y tradiciones.

### **Estrategia: Capariche -Sainete**

Comprende la convicción de las personas por las creencias sean estas religiosas, sociales y morales

Mediante la presentación del sainete, los estudiantes pueden expresar sus pensamientos, sentimientos, hacer uso de la lengua, utilizar el vocabulario, emitir los sonidos, para diferenciar el significado de las palabras.

**Es necesario:** El sainete es un medio, donde la persona deja de ser cohibida, acomplejada, mejora el auto estima y se encamina el liderazgo,

- A través del saite puede aflorar el lenguaje oral
- El sainete permite diferenciar los sonidos de las palabras o variantes de la lengua.

### **Estrategia: Trabalenguas**

- Relacionas normas de comportamiento de los estudiantes de educación básica superior Velasco Ibarra.
- Los trabalenguas permiten utilizar los signos lingüísticos de manera correcta, se puede pronunciar con mayor vigor la lectura.
- Permite la utilización correcta de los signos de puntuación
- Aplicación correcta de la ortografía

**Es necesario:** Se puede desarrollar y relacionar las normas de comportamiento entre la cultura andina y la cultura occidental

- Los ejercicios de trabalenguas, permiten pronunciar bien las palabras y podemos darnos a entender.
- Practicar la redacción para la corrección de la ortografía.

### **Estrategia: Informe**

- Realiza con voluntad todos los trabajos encomendados
- La motivación es la voluntad que impulsa a la persona a hacer determinadas acciones o comportamientos para alcanzar un determinado objetivo.
- El informe es el resumen o la síntesis de un trabajo culminado esta puede ser de carácter educativo, social, comercial, técnico, financiero o administrativo.

**Es necesario:** Antes, en el proceso y al final el educador debe tener predispuesto a los estudiantes para el desarrollo de aprender a aprehender haciendo.

- Entre el docente y los estudiantes debe existir la empatía amical
- Gratificar por un trabajo es motivar a un estudiante
- Felicitar por el cuidado personal es autoestimarle positivamente
- Todo trabajo debe ser justificado mediante un informe para su justificación.

#### **Estrategia: Lectura comprensiva**

- Practica los estímulos en reciprocidad al desempeño con equidad e igualdad.
- La comprensión lectora es saber comprender y saber elaborar los significados, extrayendo las ideas principales y secundarias, relacionando.
- Al referirnos es un estímulo, la presencia de un educando en el aula es un estímulo del aprender a aprehender, en el proceso se practica la igualdad y equidad de género.

**Es necesario:** Saber reconocer las buenas acciones y el esfuerzo que realizan los estudiantes durante todo el desarrollo del conocimiento.

- Practicar las lecturas propias de su vivencia en pequeños textos, para luego comprender el significado de su pensamiento y sentimiento.
- Leer obras que motive al estudiante.

#### **Estrategia: Periódico Mural**

- Entiende y da respuesta sin dificultad
- El periódico mural es una herramienta importante para propiciar la cooperación, la comunicación, el liderazgo y el trabajo en conjunto.
- La Relación **sintáctica**, Es el papel que desempeña una palabra, morfema dentro de una construcción de todas las relaciones y combinación que una palabra mantiene con los demás vocablos de un contexto.
- **La Interrelación**, Es una acción recíproca entre dos o más objetos, sustancias, personas o agentes.

**Es necesario:** El periódico mural escolar debe ser parte de un proyecto escolar de la Unidad Educativa.

- Las secciones deben tener el carácter de intercultural, en español y *kichwa*
- Desarrollar la atención y la integración de los estudiantes con actividades académicas.
-

### **Estrategia: Documentos Sociales**

- Se concentra totalmente en el cumplimiento de sus tareas escolares.
- Para el desarrollo de un documento se requiere de una total concentración y seguir el hilo del texto se mantenga a partir de la utilización de pronombres y algunos adverbios

**Es necesario:** Realizar los ejercicios de redacción de los documentos o cartas sociales para mejorar la redacción.

### **Estrategia:; Búsqueda de significados**

- Demuestra interés por hacer bien las tareas
- Saber el significado de las palabras es muy importante porque así le da sentido a lo que estamos diciendo y leyendo, el proceso de la comunicación no sería correcto

**Es necesario:** Investigar el significado de las palabras para mejorar la semántica, por ende, español y *kichwa*.

## **5.2. CONCLUSIONES**

- Se concluyó que se requiere de estrategias para mejorar la interferencia lingüística y los vulgarismos en busca de una comunicación léxica adecuada.
- La enseñanza de aprender a aprehender del léxico en castellano y *kichwa* es de gran interés pues se constituye en uno de los pilares fundamentales de la comunicación tanto oral como escrita.
- El léxico como uno de los elementos fundamentales tanto para la comprensión del texto, sea este texto escrito u oral, como también para su producción se convierte en uno de los tópicos más importantes a desarrollarse en el aula por los docentes.
- De acuerdo a los nuevos paradigmas, es necesario que los docentes conozcamos y apliquemos los nuevos enfoques lingüísticos estructurales de pedagogía y didáctica de la lengua, investigando de como aprender a aprender para ser, conocer, hacer y convivir, fundamentado en el conocimiento y la experiencia del estudiante, en lo que conoce y aprende el docente.

- Esta investigación, se sustenta en estrategias de la comunicación sociolingüística, que han contribuido en el manejo de la interferencia lingüística en la comunicación sociolingüística para el fortalecimiento de la interculturalidad de los estudiantes de Educación Básica de la unidad educativa Velasco Ibarra del cantón Guamote.

### **5.3. RECOMENDACIONES**

- Se recomienda a los educadores desde el nivel inicial, general básica y bachillerato apliquen esta propuesta, ya que es de gran utilidad en el proceso enseñanza aprendizaje de los estudiantes.
- El lenguaje es la capacidad que nos brinda a cada ser humano de expresar de lo que siente, piensa por medio de las palabras, pues para ello se debe utilizar correctamente los signos ya sea oral o escrito.
- En todas las áreas del conocimiento se debe realizar actividades relacionados con la práctica de normas y valores.
- El uso de la lengua materna en los procesos educativos de los grupos étnicos debe ser considerado vital, puesto que los propios sistemas de comunicación contribuyen a reafirmar elementos identitarios, es decir que en un espacio educativo donde se conozca, valores y se respeten las formas propias de lengua y comunicación, sus usos y costumbres, surgen motivaciones para seguir aprendiendo



## **BIBLIOGRAFÍA**

- Ajitimbay Cruz, S. (2011). *Procesos Básicos de Lenguaje* .
- Anangonó, A. L. (1997). *Filosofía de Educación Bilingüe*. Loja: DINEIB-UTPL Pág. 142.
- Aznar, F. (2015). *LA LIBERTAD DE LOS INDÍGENAS PARA CONTRAER MATRIMONIO*. Yucatán, sínodo, 1722, c.258.:  
<https://core.ac.uk/download/pdf/83568411.pdf>.
- Barahona, A. N. (2008). *Lingüística y Literatura de la Universidad de Costa Rica*.  
Recepción: 12- 12- 2008. Aceptación: 30- 01- 2009.
- Caranqui, M. M. (2015). *Coplas y personajes de Tayta Carnaval*. Colta - Ecuador.
- Chadwick, C. B. (1999). *Revista Latinoamericana de Psicología.- La psicología del aprendizaje desde el enfoque constructivista*. ISBN: 0120-0534 ISSN: 01200534.
- Chomsky, A. N. (1973). *Revolución en la Lingüística*. España: SALVAT EDITORES p. 1-5.
- Constitución del Ecuador. (2008). *Constitución de la República del Ecuador*”, Registro Oficial 449 de 20 de octubre de. Montecristi, Ecuador.
- Diario el Telégrafo 2014. (s.f.).
- Diario el Telégrafo. (2014.). *Ay Jaway La Jawila, hay Jawila Jawila*. Ecuador.
- Diccionario de la lengua española. (s.f.). 2000. Madrid: España.
- Diccionario de la lengua española Madrid: España. (s.f.).
- Dirección Nacional Indígena. Ñukanchik Yachay, MEC. (1990). *Pedagogía Intercultural Bilingüe. Experiencias de la Región Andina. Tomo 6*. Ediciones ABYA YALA: Quito, 1993, pág. 63.
- Dr. Cristóbal Quispe Lema. (s.f.).
- Dr. Manuel M. Freire H. *Lenguaje Funcional Expresión Oral y Escrita*. 2004. (s.f.).
- Freire, M. (2004). *Lenguaje Funcional Expresión Oral y Escrita*. Riobamba.

- García, R. C. (2011). *Módulo: Estrategias para el aprendizaje significativo*. Riobamba: UNACH. Pág.63.
- Grimal, P. (2014). *Mitologías del Mediterráneo al Ganges*. Madrid: Editorial Gredos ISBN.878-84-249-2885-8). Diario la Prensa. Mitos y Leyendas. Pág. 5-6.
- [https://es.wikipedia.org/wiki/Inti\\_Raymi](https://es.wikipedia.org/wiki/Inti_Raymi). (s.f.).
- Jara O, Carrillo P, Jara J. (2013). *Guía para la elaboración del trabajo de graduación*. Riobamba.
- José M. Ameliach N. (s.f.).
- Julián Pérez Porto y Ana Gardey. Publicado: 2016. Actualizado: 2018. (s.f.).
- LOES. (2010). *Ley Orgánica de Educación Superior*. Quito Ecuador: Registro Oficial Suplemento 298 de 12-oct-2010.
- Loria., M. R. (2011). *Comunicación, Expresión y Lenguaje* . UNED. Pág. 3.
- Malán, M. C. (2011). *Coplas y personajes de Tayta Carnaval*. Colta: Noa.
- Manuel Freire. (2004). *Lenguaje Funcional*. Riobamba: Edipcentro Cia. Ltda.
- Ministerio de Educación y Cultura. (1992). *Fundamentos psicopedagógicos del proceso de enseñanza aprendizaje*. Quito.
- Organización Educativa y Comunitaria. (2004). Riobamba: DINEIB Pág. 2.
- Padrón, J. (2007). *Tendencias epistemológicas de la investigación científica en el Siglo XXI*. Cinta MOEBIO 28:1-28.
- Pérez Porto, J. (2009). *Aprendizaje de Lenguaje Kichwa*.
- Plan Toda una Vida. (2017). *Estrategia de desarrollo Nacional Ecuador 2017 - 2021*. Quito, Ecuador.
- Porto J y Gardney A. (2016). *Comunicación*. Publicado: 2016. Actualizado: 2018.
- Ricardo Yumi C. Gramática Evolutiva 2008. (s.f.).
- Rivera, G. P. (2014). *Marco Teórico, Elemento Fundamental en el Proceso de Investigación Científica*. FES Zaragoza: Lab. De aplicaciones Computacionales, UNAM.

- Sánchez, F. (2008). *¿DEMOCRACIA NO LOGRADA O DEMOCRACIA MALOGRADA? : Un análisis del sistema político del Ecuador: 1979-2002*. Quito [Ecuador] : Flacso: 978-9978-671-90-0.
- Sandoval, A. B. (2014). *Revista Amauta. Fundamentos sociolingüísticos para una pedagogía de la lengua.1991. Pág 3-4*. España: Resolución Min. Gobierno No.004562 de Diciembre 11 de 1986.
- Segundo Ajitimbay C. Módulo Castellano Instrumental 1999. (s.f.).
- Shari, Q. A. (2018). *Takysamy indaga en el despertar de la conciencia*. <https://www.itelegrafo.com.ec/noticias/cultura/1/takysamy-indaga-en-el-despertar-de-la-conciencia>: El telégrafo. 2018-07-31.
- UNACH. (2018). *Estatuto de la Universidad Nacional de Chimborazo*. Riobamba-Ecuador: Aprobado mediante Resolución No. 0259-CU-01-10-2018.
- Universidad Nacional de Chimborazo. (2013). *Dspace*. Riobamba: UNACH <http://dspace.unach.edu.ec/handle/51000/4052>.
- Villar, F. (2013). *Proyecto docente. Psicología Evolutiva y Psicología de la Educación*. [http://www.ub.edu/dppsed/fvillar/principal/pdf/proyecto/cap\\_05\\_piaget.pdf](http://www.ub.edu/dppsed/fvillar/principal/pdf/proyecto/cap_05_piaget.pdf).
- Yumi, R. (2016). *Gramática Evolutiva*.